

MONTAGE- UND GEBRAUCHSANLEITUNG INSTRUCTIONS FOR INSTALLATION AND USE



RECARO fix

ECE-Gruppe 0-I · bis 18 kg · bis ca. 4,5 Jahre

ECE-Group 0-I · up to 18 kg · up to approx. 4.5 years

DE

GB

FR

NL

SL

PL

SE

NO

DK

FI

LT

LV

IT

HR

ES

PT

TR

GR

HU

SK

UA

EE

RO

SR

AR

HE

RU

CZ

RECARO fix

Montage- und Gebrauchsanleitung

Gruppe I (9-18 kg)

Instructions for Installation and Use

Group I (20 - 40 lbs/9-18 kg)



Isofix-Basis zur Verwendung mit den Kindersitzen RECARO Privia (Gruppe 0+, bis 13 kg Körpergewicht) und RECARO Optia (Gruppe 1, 9- 18 kg Körpergewicht)

Druckfehler, Irrtümer und technische Änderungen vorbehalten.

ACHTUNG – für späteres Nachlesen unbedingt aufbewahren. Dazu befindet sich an der Oberseite der Basis ein Fach für die Anleitung.

Isofix base for use with child car seats RECARO Privia (Group 0+ to 28 lbs/13 kg weight) and RECARO Optia (Group 1, 20 - 40 lbs/9 -18 kg weight)

Subject to printing errors, mistakes and technical changes.

ATTENTION: Keep for future reference. There is a compartment for the manual on top of the base.

Hersteller/Manufacturer:

RECARO Child Safety GmbH & Co. KG
Gutenbergstraße 2, D-95352 Markt Leugast - Mannsflur
Telefon/Phone: +49 9255 77-0, Fax: +49 9255 77-13
E-mail: info@recaro-cs.com, www.recaro-cs.com

Mit unserer einzigartigen Erfahrung revolutionieren wir seit über 100 Jahren das Sitzen im Auto, im Flugzeug und im Rennsport. Dieses konkurrenzlose Know-how spiegelt sich bis ins Detail auch in jedem unserer Kindersicherheitssysteme wieder. Unser oberstes Ziel dabei ist es, Ihnen Produkte zu bieten, die Ihre Ansprüche immer wieder übertreffen – sei es in puncto Sicherheit, Komfort, Bedienfreundlichkeit oder Design.

Das Ergebnis sind Produkte, mit denen Sie und Ihr Kind mit einem grenzenlos guten Gefühl auf große Fahrt gehen können. Tun Sie das Beste für Ihr Kind – und damit auch für sich.

Genießen Sie unbeschwerte Lebensfreude.

Beschreibung

ISOFIX-Basis, die zusammen mit der Babyschale RECARO Privia und dem Kindersitz Optia ins Fahrzeug eingebaut werden kann. Das Isofixsystem entspricht der Isofixgrößenklasse E (Privia) bzw. B1 (Optia). Geprüft nach ECE R44/04. Wenn Sie das Isofix-System nutzen wollen, prüfen Sie in Ihrem Fahrzeughandbuch, ob diese Größenklassen für Ihr Fahrzeug freigegeben ist.

Zulassungsnummern:

04301305 (Privia); 04301306 (Optia)

Drawing on our unique experience, we have been revolutionising seats in cars, planes and car racing for over 100 years. Our unrivalled expertise is reflected in the very last detail of each of our child safety systems. Our ultimate goal is to be able to offer you products that exceed your expectations time and time again - whether it be in terms of safety, comfort, user friendliness or design.

The result is products which enable you and your child to hit the road feeling completely carefree and safe. Do the best for your child - and therefore for you.

Enjoy life carefree.

Description

ISOFIX base which can be mounted in the car with the RECARO Privia baby seat and the Optia child car seat. The Isofix system complies with the Isofix size category E (Privia) and B1 (Optia). Certified to ECE R44/04. If you would like to use the Isofix system, please check your car manual to see if these size categories have been approved for your vehicle.

Approval numbers:

04301305 (Privia); 04301306 (Optia)

Inhalt / Content**Bild / Figure**

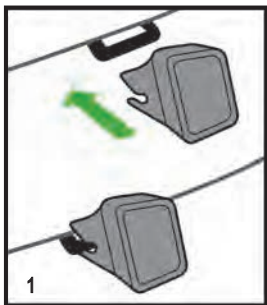
- | | | |
|------|---|-----|
| 1. | Sicherheitshinweise | |
| 1. | Safety instructions | |
| 2. | Einbau des Kindersitzes mit ISOFIX | |
| 2. | Installing the child car seat with ISOFIX | |
| 2.1. | Einbau der RECAROfix | 1-7 |
| 2.1. | Installing the RECAROfix | |
| 2.2. | Aufsetzen der Babyschale Privia auf die Basis | 8-9 |
| 2.2. | Attaching the Privia baby seat to the base | |
| 2.3. | Abnehmen der Babyschale Privia von der Basis | 10 |
| 2.3. | Detaching the Privia baby seat from the base | |
| 2.4. | Aufsetzen des Kindersitzes Optia auf die Basis | 11 |
| 2.4. | Attaching the Optia child car seat to the base | |
| 2.5. | Abnehmen des des Kindersitzes Optia von der Basis | 12 |
| 2.5. | Detaching the Optia child car seat from the base | |
| 2.6. | Ausbau der RECAROfix | 13 |
| 2.6. | Removing the RECAROfix | |
| 3. | Reinigen der RECAROfix | |
| 3. | Cleaning the RECAROfix | |
| 4. | Hinweise | |
| 4. | Instructions | |
| 4.1. | Allgemeine Hinweise | |
| 4.1. | General instructions | |
| 4.2. | Garantie | |
| 4.2. | Warranty | |
| 4.3. | Schutz Ihres Fahrzeugs | |
| 4.3. | Protecting your car | |

1. Sicherheitshinweise

- Die RECAROfix ist immer gemäß Einbauanleitung zu befestigen, auch wenn sie nicht benutzt wird. Eine nicht befestigte Basis kann bereits bei einer Notbremsung Sie und andere Autoinsassen verletzen.
- Die RECAROfix im Auto so befestigen, daß sie nicht durch die Vordersitze oder die Fahrzeugtüren eingeklemmt wird.
- Die RECAROfix darf nicht verändert werden und die Montage- und Bedienanleitung ist sorgfältig zu befolgen, da sonst entsprechende Gefährdungen beim Transport des Kindes nicht ausgeschlossen werden können.
- Nach einem Unfall muss die Basis und der darauf befestigte Kindersitz ausgetauscht und im Werk überprüft werden.
- Achten Sie darauf, dass Gepäckstücke und andere Gegenstände ausreichend gesichert sind, besonders auf der Hutablage, da diese im Fall eines Zusammenstoßes Verletzungen verursachen könnten. Gehen Sie mit gutem Beispiel voran und schnallen Sie sich an. Auch ein nicht angegurteter Erwachsener kann eine Gefahr für das Kind sein.
- Zusammen mit RECARO Privia: Gewichtsklasse 0+ bis 13 kg. Einbau nur entgegen der Fahrtrichtung zulässig.
- Zusammen mit Optia: Gewichtsklasse I, 9-18kg. Einbau in Fahrtrichtung

1. Safety instructions

- The RECAROfix is always to be installed according to the instructions, even when it is not in use. In the event of emergency braking, a loose base can injure the other passengers in the car.
- Install the RECAROfix in the car making sure it is not clamped by the front seats or by the car doors.
- The RECAROfix is not to be modified; the instructions for installation and use are always to be observed with utmost care, as the child could otherwise be put at risk while travelling.
- Always have the base and the child car seat attached to it replaced following an accident and, if necessary, checked by the manufacturer.
- Ensure that luggage and other objects are properly secured, in particular those on the back shelf, since loose objects can cause injuries in the event of an impact. Set a good example and always use your seat belt. An adult who does not use a seat belt can also put a child at risk.
- With RECARO Privia: Weight class 0+ to 28.6 lbs (13 kg) It may only be installed counter to the direction of travel
- With Optia: Weight class I (20-40 lbs/ 9-18 kg) Fit in the direction of travel



2. Einbau des Kindersitzes mit ISOFIX

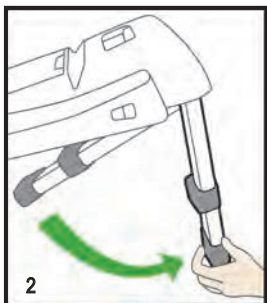
2.1 Einbau der RECAROfix

Stecken Sie die Einführhilfen durch den Polsterschlitz von Rückenlehne und Sitzfläche auf die Isofixbügel. Achten Sie darauf, dass die offene Seitenfläche oben liegt. Dies ist nicht erforderlich falls Ihr Fahrzeug bereits fest installierten Einführhilfen aufweist.

2. Installing the child car seat with ISOFIX

2.1. Installing the RECAROfix

Insert the insertion aids through the upholstery slit in the back rest and seat and attach to the Isofix attachment brackets. Ensure that the open side is facing upwards. This is not necessary where insertion aids are already permanently installed in your car.



Klappen Sie zunächst den Stützfuß aus.

Achtung: Der Stützfuß muss immer ausgeklappt sein.

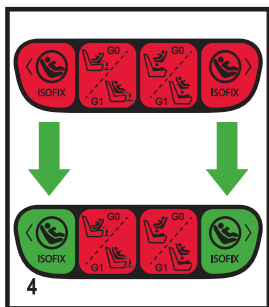
First open up the stand.

Caution: the stand must always be opened up.



Zum Ausfahren der Isofix-Konnektoren betätigen Sie den Griff vorne in der Mitte der RECAROfix und ziehen Sie die Konnektoren bis zum Anschlag aus.

To extend the Isofix connectors use the handle in the centre front of the RECAROfix and pull the connectors out to the limit stop.

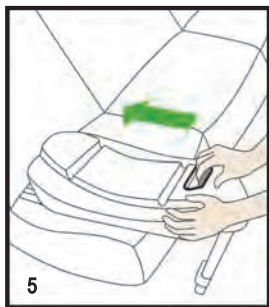


Setzen Sie nun die RECAROfix and den Bügeln an und lassen Sie die Konnektoren hörbar einrasten.

Wichtig: Beide Anzeigen müssen auf Grün wechseln. Kontrollieren Sie zur Sicherheit das sichere Verrasten durch Ziehen an der Basis.

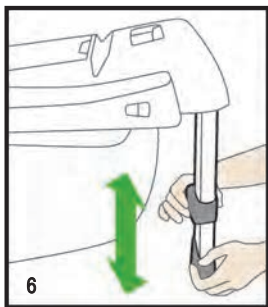
Next, position the RECAROfix and attachment brackets making sure you can audibly hear the connectors lock into place.

Important: make sure both indicators turn green. To make sure the connectors have definitely locked into place pull the base.



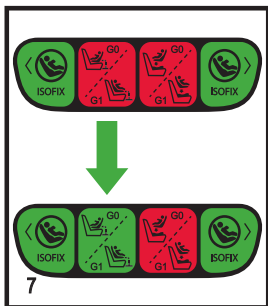
Ziehen Sie nun am Griff in der Mitte und schieben Sie die RECAROfix Richtung Rückenlehne bis diese anliegt.

Next, pull the handle in the centre and push the RECAROfix towards the back rest until it touches it.



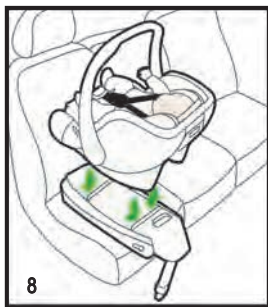
Zum Einstellen der Stützfußhöhe betätigen Sie die Verriegelung an der Hinterseite des Stützfußes und ziehen Sie den Stützfuß bis zur benötigten Länge aus. Achten Sie darauf, dass der Stützfuß einrastet.

To adjust the height of the stand unlock the locking mechanism at the rear of the stand and pull it out to the required length. Make sure the stand locks into place.



Bei richtig eingestellter Länge wechselt die Anzeige für den Stützfuß auf grün sobald Sie die Basis auf dem Fahrzeugboden abstellen. Sollte dies nicht der Fall sein, fahren Sie den Stützfuß wie oben beschrieben noch etwas weiter aus.

When the length has been set correctly, the stand indicator turns green as soon as the base is set down on the car floor. If this is not the case, extend the stand a little further as described above.

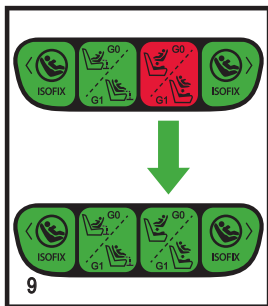


2.2. Aufsetzen der Babyschale RECARO Privia auf die Basis

Setzen Sie die Babyschale mit dem Rücken zur Fahrtrichtung auf die RECAROfix, so dass die Verbindungsstangen in den entsprechenden Vertiefungen einrasten. Unterstützen Sie den Einrastvorgang durch Drücken der Schale nach unten.

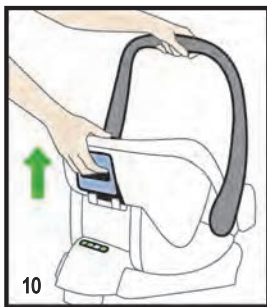
2.2. Attaching the RECARO Privia baby seat to the base

Place the baby seat on the RECAROfix counter to the direction of travel so that the connecting rods lock into place in the appropriate notches. Alleviate the locking process by pushing down on the seat.



Die Anzeige an der Basis muss auf grün wechseln. Kontrollieren Sie zusätzlich durch Anheben der Schale die sichere Verriegelung.

Make sure the base indicator turns green. Check the locking mechanism is secure by lifting the seat.

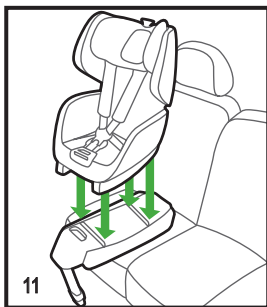


2.3. Abnehmen der Babyschale von der Basis

Zum Abnehmen der Babyschale RECARO Privia von der Basis fassen Sie mit einer Hand die Schale am nach oben stehenden Tragebügel an und ziehen mit der anderen Hand den blauen Hebel an der Schalenrückseite in Richtung des oberen Schalenrandes. Dadurch wird die Schale entriegelt und kann abgenommen werden.

2.3. Detaching the baby seat from the base

To remove the RECARO Privia baby seat from the base grasp the carry handle at the top with one hand and pull the blue lever on the back of the seat towards the upper seat edge with the other hand. This releases the seat allowing it to be removed.

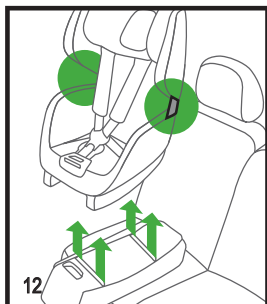


2.4. Aufsetzen des Kindersitzes Optia auf die Basis

Setzen Sie den Kindersitz mit dem Rücken zur Rückenlehne des Fahrzeugsitzes auf die RECAROfix, so dass die Verbindungsstangen in den entsprechenden Vertiefungen einrasten. Unterstützen Sie den Einrastvorgang durch Drücken des Kindersitzes nach unten.

2.4. Attaching the Optia child car seat to the base

Place the child car seat on the RECAROfix up against the back rest so that the connecting rods lock into place in the appropriate notches. Alleviate the locking process by pushing down on the seat.

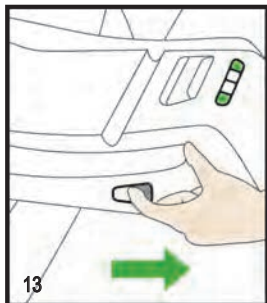


2.5. Abnehmen des Kindersitzes von der Basis

Zum Abnehmen des Kindersitzes von der Basis fassen Sie links und rechts an die Schale und Betätigen Sie beide Entriegelungstasten an der Rückseite. Dadurch wird die Verbindung entriegelt und der Kindersitz kann abgenommen werden.

2.5. Detaching the child car seat from the base

To detach the child car seat from the base grasp the left and right-hand sides of the seat and press both release buttons at the rear. This releases the connection allowing the child car seat to be removed.



2.6. Ausbau der RECAROfix

Zum Ausbau der RECAROfix ziehen Sie am Griff in der Mitte der ISOFIX-Basis und ziehen sie ein Stück nach vorne. Nach dem Lösen beider Konnektoren durch Ziehen an den seitlichen Hebeln können Sie die RECAROfix vom Fahrzeugsitz abnehmen.

Den Stützfuß können Sie nun einklappen. Durch Andrücken an die Unterseite der Basis rastet der Stützfuß in seiner Transportposition ein.

2.6. Removing the RECAROfix

To remove the RECAROfix pull the handle in the centre and move the ISOFIX-base forwards slightly. Once both connectors have been released by pulling the levers at the sides, the base can be removed from the car seat.

The stand can then be opened out. The stand will lock into its transport position by pushing the underneath of the base.

3. Reinigen der RECAROfix

Die Kunststoffteile können mit einem feuchten Lappen (lauwarmes Wasser und Seife) gereinigt werden. Keine scharfen Reinigungsmittel verwenden.

3. Cleaning the RECAROfix

The plastic parts can be cleaned with a wet cloth (lukewarm water and soap). Do not use aggressive cleaning materials.

4. Hinweise

4.1. Allgemeine Hinweise

- Die Gebrauchsanleitung befindet sich in einem Fach an der Oberseite der RECAROfix. Sie sollte nach Gebrauch immer wieder an ihren Platz zurück.

4.2. Garantie

- Herstellergarantie zwei Jahre ab Kaufdatum auf Fabrikations- oder Materialfehler. Reklamationsansprüche können nur bei Nachweis des Kaufdatums geltend gemacht werden. Die Garantie beschränkt sich auf Produkte, die sachgemäß behandelt wurden und die in sauberem und ordentlichem Zustand zurückgesendet werden.
- Die Garantie erstreckt sich nicht auf natürliche Abnutzungserscheinungen und Schäden durch übermäßige Beanspruchung oder Schäden durch ungeeignete oder unsachgemäße Verwendung.

4. Instructions

4.1. General instructions

- The instructions for use are in a compartment on top of the RECAROfix. Always put them back after use.

4.2. Warranty

- A two-year warranty applies from the date of purchase for manufacturing or material defects. Claims may only be asserted upon production of the sales receipt. The warranty is limited to products that have been correctly used and which are returned in a clean and proper condition.
- The warranty does not cover natural wear and damage due to excess strain or damage due to unsuitable or improper use.

4.3. Schutz Ihres Fahrzeugs

- Wir weisen darauf hin, dass bei Benutzung von Kinderautositzen Beschädigungen der Fahrzeugsitze nicht auszuschließen sind. Die Sicherheitsrichtlinie ECE R44 fordert eine feste Montage. Bitte treffen Sie für die Sitze Ihres Fahrzeugs geeignete Schutzmaßnahmen (z.B. RECARO Car Seat Protector). Die Firma RECARO Child Safety GmbH & Co. KG oder deren Händler haften nicht für mögliche Schäden an den Fahrzeugsitzen.

4.3. Protecting your car

- We would like to point out that the use of child car seats may cause damage to the vehicle seats. Safety Directive ECE R44 requires secure installation of the seat. Please take appropriate measures to protect your vehicle seats (e.g. use a RECARO Car Seat Protector). RECARO Child Safety GmbH & Co. KG or its dealers will not be liable for any damage to vehicle seats.

Sollten Sie noch Fragen haben, rufen Sie uns an, oder schreiben Sie uns eine E-Mail.
Telefon: +49 9255 77-66, E-Mail: info@recaro-cs.com

If you have any other queries, please call us or send us an email.
Phone: +49 9255 77-66; e-mail: info@recaro-cs.com

RECARO fix

Notice de montage et d'utilisation

Groupe I (9-18 kg)

Montage- en gebruikshandleiding

Groep I (9-18 kg)



Base Isofix pour sièges enfants RECARO Privia (groupe 0+, jusqu'à 13 kg) et RECARO Optia (groupe 1, 9-18 kg)

Sous réserve de fautes d'impression, d'erreurs et de modifications techniques.

AVERTISSEMENT – à conserver pour les futurs besoins de référence. A cette fin, un compartiment pour la notice est prévu sur la face supérieure de la base.

Isofix-basis voor toepassing met de kinderzitjes RECARO Privia (groep 0+, tot 13 kg lichaamsgewicht) en RECARO Optia (groep 1, 9-18 kg lichaamsgewicht)

Drukfouten, vergissingen en technische wijzigingen voorbehouden.

LET OP – Voor latere raadpleging bewaren. Hiervoor bevindt zich aan de bovenkant van de basis een vak voor de gebruiksaanwijzing,

Fabricant/Fabrikant :

RECARO Child Safety GmbH & Co. KG

Gutenbergstraße 2, D-95352 Marktzeugast - Mannsflur

Téléphone/Telefoon : +49 9255 77-0, Fax : +49 9255 77-13

Courriel/E-mail : info@recaro-cs.com, www.recaro-cs.com

Version/Versie 100613

Notre expérience unique nous permet, depuis plus de 100 ans, de révolutionner l'assise, dans le secteur automobile, dans le secteur aéronautique et dans le secteur des sports de vitesse. Ce savoir-faire inégalé se reflète dans le moindre détail, même lorsqu'il est question de nos systèmes de sécurité pour enfants. Notre principal objectif est de vous proposer des produits dépassant toujours vos attentes – que ce soit en matière de sécurité, de confort, de simplicité d'utilisation ou de design.

Le résultat ? Des produits grâce auxquels vous et votre enfant pouvez aborder les trajets les plus longues en toute confiance. Faites ce qu'il y a de mieux pour votre enfant – et donc pour vous.

Profitez pleinement de la vie !

Description

Base ISOFIX pouvant être installée dans le véhicule avec la coque pour bébé RECARO Privia et le siège pour enfant Optia. Le système Isofix correspond aux classes de taille Isofix E (Privia) ou B1 (Optia). Homologué selon ECE R44/04. Si vous souhaitez utiliser le système Isofix, contrôlez dans le manuel de votre véhicule si ces classes de taille sont autorisées pour votre véhicule.

Numéros d'homologation :

04301305 (Privia); 04301306 (Optia)

Met onze unieke ervaring revolutioneren wij sinds meer dan 100 jaar het zitten in de auto, in het vliegtuig en bij de racesport. Deze ongeëvenaarde kennis spiegelt zich tot in de details ook weer in onze veiligheidssystemen voor kinderen. Hierbij is onze belangrijkste doelstelling om producten aan te bieden die uw eisen telkens weer overtreffen - onverschillig ervan of het om veiligheid, comfort, bedienersvriendelijkheid of design gaat.

Het resultaat zijn producten waarmee u en uw kind met een onbeperkt goed gevoel grote ritten kunt maken. Doe het beste voor uw kind – en dus ook voor uzelf.

Geniet van onbezwaard plezier in het leven.

Beschrijving

ISOFIX-basis die samen met de baby-schaal RECARO Privia en het kinderzitje Optia in de auto ingebouwd kan worden. Het Isofix-systeem voldoet aan de Isofix-maatklasse E (Privia) resp. B1 (Optia). Gekeurd conform ECE R44/04. Als u gebruik wilt maken van het Isofix-systeem, dient u in het handboek van de auto na te gaan of deze maatklassen vrijgegeven zijn voor uw auto.

Keuringsnummers:

04301305 (Privia); 04301306 (Optia)

Sommaire / Inhoud

Figure / Afbeelding

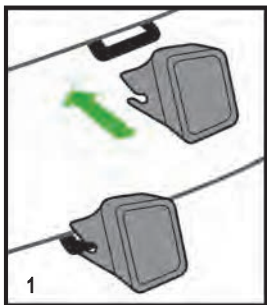
1. Consignes de sécurité
1. Veiligheidsinstructies
2. Montage du siège pour enfant avec ISOFIX
Inbouw van het kinderzitje met ISOFIX
 - 2.1. Montage de la RECAROfix en option 1-7
Inbouw van de optionele RECAROfix
 - 2.2. Mise en place de la coque pour bébé Privia sur la base 8-9
Babyschaal Privia op de basis plaatsen
 - 2.3. Retrait de la coque pour bébé Privia de la base 10
Babyschaal Privia van de basis afnemen
 - 2.4. Mise en place du siège pour enfant Optia sur la base 11
Kinderzitje Optia op de basis plaatsen
 - 2.5. Retrait du siège pour enfant Optia de la base 12
Kinderzitje Optia van de basis afnemen
 - 2.6. Démontage de la RECAROfix 13
Uitbouwen van de RECAROfix
3. Nettoyage de la RECAROfix
Reinigen van de RECAROfix
4. Remarques
Instructies
 - 4.1. Remarques générales
 - 4.1. Algemene instructies
 - 4.2. Garantie
Garantie
 - 4.3. Protection de votre véhicule
Bescherming van uw voertuig

1. Consignes de sécurité

- La RECAROfix doit toujours être fixée conformément à la notice de montage, même si elle n'est pas utilisée. Une base qui n'est pas fixée peut en effet blesser les passagers en cas de freinage brusque.
- Fixez la RECAROfix dans le véhicule de manière à ce que les sièges avant ou les portes ne soient pas bloqués.
- La RECAROfix ne peut pas être modifiée et la notice de montage et d'utilisation doit être respectée, sinon d'éventuels risques ne peuvent pas être exclus lors du transport de votre enfant.
- Après un accident, la base et le siège pour enfant y étant fixé doivent être remplacés et contrôlés en usine.
- Veillez à ce que les bagages et les autres objets soient suffisamment sécurisés, notamment sur la plage arrière, car ils risquent sinon de provoquer des blessures en cas d'accident. Soyez un bon exemple et mettez votre ceinture. Un adulte qui n'est pas attaché peut également représenter un danger pour l'enfant.
- Avec coque pour bébé RECARO Privia : Classe de poids 0+ jusqu'à 13 kg. Montage dos à la route uniquement.
- Avec siège pour enfant Optia : Classe de poids I, 9-18 kg. Montage dans le sens de la marche du véhicule.

1. Veiligheidsinstructies

- De RECAROfix moet altijd volgens de montage-instructies bevestigd worden, ook wanneer het niet gebruikt wordt. Een niet bevestigde basis kan al bij een noodremming u en andere passagiers verwonden.
- De RECAROfix zodanig in de auto bevestigen dat het niet door de voorstoelen of de deuren van het voertuig ingeklemd wordt.
- De RECAROfix mag niet veranderd worden en de montage- en gebruikshandleiding moet strikt nageleefd worden, omdat anders gevaren tijdens het transport van het kind niet uitgesloten kunnen worden.
- Na een ongeval moet de basis en het erop gemonteerde kinderzitje vervangen en in de fabriek gecontroleerd worden.
- Let erop dat bagagestukken en andere voorwerpen voldoende gearreteerd zijn, vooral op de hoedenplank, omdat deze in geval van een botsing letsels zouden kunnen veroorzaken. Geef het goede voorbeeld doe uw gordel om. Ook een niet vastgegespte volwassene kan een gevaar voor het kind zijn.
- Samen met RECARO Privia: Gewichtsklasse 0+ tot 13 kg. Inbouw alleen tegen de rijrichting toegestaan.
- Samen met Optia: Gewichtsklasse I, 9-18 kg. Inbouw in rijrichting



2. Montage du siège pour enfant avec ISOFIX

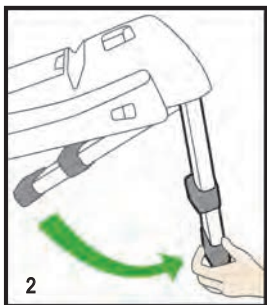
2.1 Montage de la RECAROfix

Enfoncez les aides à l'introduction sur les étriers Isofix à travers la fente du rembourrage du dossier et de l'assise. Veillez à ce que la surface latérale ouverte soit tournée vers le haut. Cette opération n'est pas nécessaire si votre véhicule est doté d'aides à l'introduction fixes.

2. Inbouw van het kinderzitje met ISOFIX

2.1 RECAROfix inbouwen

Steek de invoerhulpstukken door de gleuf in het kussen van de rugleuning en het zitoppervlak op de isofixbeugels. Let erop dat het open zijoppervlak boven ligt. Dit is niet noodzakelijk indien uw auto al vast geïnstalleerde invoerhulpstukken heeft.



Dépliez tout d'abord le pied d'appui.

Attention ! Le pied d'appui doit toujours être déplié.

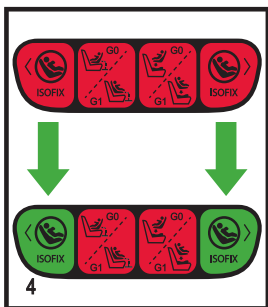
Klap eerst de steunpoot uit.

Let op: De steunpoot moet altijd uitgeklapd zijn.



Pour sortir les connecteurs Isofix, actionnez la poignée au centre de la RECAROfix, à l'avant, et sortez les connecteurs jusqu'à la butée.

Om de Isofix-koppelingen uit te schuiven bedient u de handgreep vooraan in het midden van de RECAROfix en trekt u de koppelingen tot de aanslag uit.



Placez ensuite la RECAROfix sur les étriers ISOFIX et enclenchez les connecteurs. Vous devez entendre un clic.

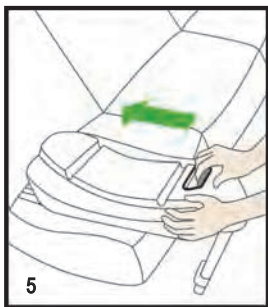
Important ! Les deux indicateurs doivent devenir verts.

Pour garantir la sécurité, contrôlez le verrouillage en tirant sur la base.

Plaats nu de RECAROfix tegen de ISOFIX-beugels en laat de koppelingen hoorbaar vastklikken.

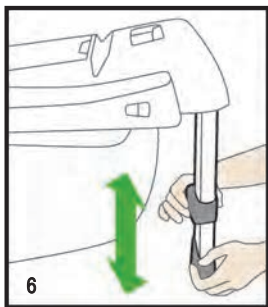
Belangrijk: Beide weergaven moeten op groen springen.

Controleer voor de zekerheid het veilig vastklikken door aan de basis te trekken.



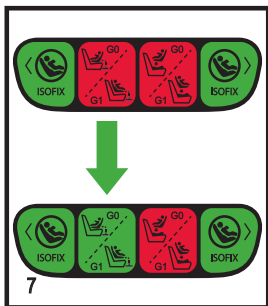
Tirez alors sur la poignée au centre et repoussez la RECAROfix contre le dossier jusqu'à ce qu'elle repose contre celui-ci.

Trek nu aan de handgreep in het midden en schuif de RECAROfix in de richting van de rugleuning tot hij ertegenaan ligt.



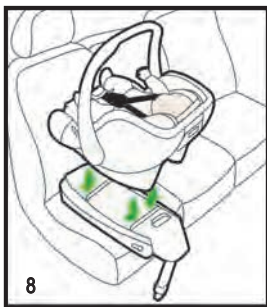
Pour régler la hauteur du pied d'appui, actionnez le verrouillage sur la face arrière du pied d'appui et étirez le pied d'appui jusqu'à la longueur souhaitée. Veillez à ce que le pied d'appui s'enclenche.

Om de hoogte van de steunpoot in te stellen bedient u de vergrendeling aan de achterkant van de steunpoot en trekt u de steunpoot uit tot de vereiste lengte is bereikt. Let er op dat de steunpoot vastklikt.



Si la longueur est correctement réglée, l'indicateur du pied d'appui devient vert dès que vous déposez la base sur le plancher du véhicule. Si ce n'est pas le cas, sortez encore un peu le pied d'appui comme décrit plus haut.

Bij een correct ingestelde lengte springt de weergave van de steunpoot op groen zodra u de basis op de autovloer plaatst. Mocht dit niet het geval zijn, schuift u de steunpoot nog iets verder uit als hierboven beschreven.

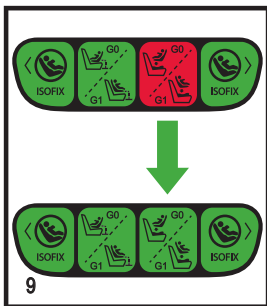


2.2. Mise en place de la coque pour bébé RECARO Privia sur la base

Placez la coque pour bébé, dos à la route, sur la RECAROfix de manière à ce que les barres d'ancrage s'enclenchent dans les encoches correspondantes. Accompagnez le processus d'enclenchement en poussant la coque vers le bas.

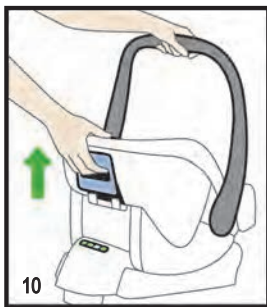
2.2. Babyschaal RECARO Privia op de basis plaatsen

Plaats de babyschaal met de rugleuning in rijrichting op de RECAROfix zodat de verbindingsslangen in de betreffende openingen vastklikken. Ondersteun het vastklikken door de schaal omlaag te drukken.



L'indicateur sur la base doit devenir vert. Contrôlez également le verrouillage en soulevant la coque.

De weergave aan de basis moet nu op groen springen. Controleer bovendien door optillen van de schaal of de vergrendeling veilig vast zit.



2.3. Retrait de la coque pour bébé de la base

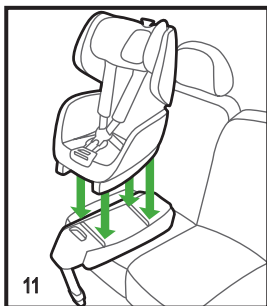
Pour retirer la coque pour bébé RECARO Privia de la base, saisissez la coque par la poignée supérieure d'une main et tirez avec l'autre main sur le levier bleu au dos de la coque, en direction du bord supérieur de la coque. La coque est alors déverrouillée et peut être retirée.

2.3. Babyschaal van de basis afnemen

Om de babyschaal RECARO Privia van de basis af te nemen pakt u met één hand de schaal aan de omhoog staande draagbeugel vast en trekt u met de andere hand de blauwe hendel aan de achterkant van de schaal in de richting van de bovenste schaalrand. Daardoor wordt de schaal ontgrendeld en kan verwijderd worden.

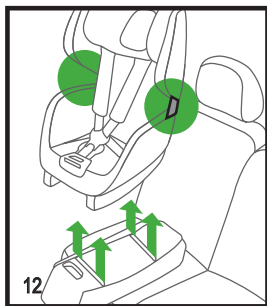
2.4. Mise en place du siège pour enfant Optia sur la base

Placez le siège pour enfant, dos contre le dossier du véhicule, sur la RECAROfix de manière à ce que les barres d'ancrage s'enclenchent dans les encoches correspondantes. Accompagnez le processus d'enclenchement en poussant le siège pour enfant vers le bas.



2.4. Kinderzitje Optia op de basis plaatsen

Plaats het kinderzitje met de rugleuning naar de rugleuning van de autostoel op de RECAROfix zodat de verbindingstangen in de betreffende openingen vastklikken. Ondersteun het vastklikken door het kinderzitje omlaag te drukken.

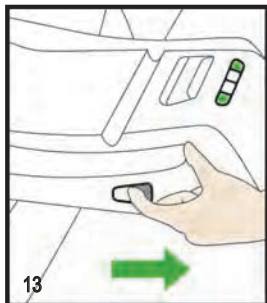


2.5. Retrait du siège pour enfant de la base

Pour retirer le siège pour enfant de la base, saisissez les côtés gauche et droit de la coque et actionnez les deux boutons de déverrouillage au dos. L'accouplement est alors déverrouillé et le siège pour enfant peut être retiré.

2.5. Kinderzitje van de basis afnemen

Om het kinderzitje van de basis af te nemen pakt u de schaal links en rechts vast en bedient u aan beide kanten de ontgrendelingstoetsen aan de achterkant. Daardoor wordt de verbinding ontgrendeld en kan het kinderzitje verwijderd worden.



2.6. Démontage de la RECAROfix

Pour démonter la RECAROfix, tirez sur la poignée au centre de la base ISOFIX et tirez-la légèrement vers l'avant. Après avoir décroché les deux connecteurs en tirant sur les deux leviers latéraux, vous pouvez retirer la RECAROfix du siège du véhicule.

Le pied d'appui peut alors être rabattu. Le pied d'appui s'enclenche en position de transport lorsqu'il est repoussé contre la face inférieure de la base.

2.6. Uitbouwen van de RECAROfix

Om de RECAROfix uit te bouwen trekt u aan de handgreep in het midden van de ISOFIX-basis en trekt hem iets naar voren. Als de beide koppelingen los zijn door aan de hendels aan de zijkant te trekken, kunt u de RECAROfix van de autostoel afnemen.

De steunpoot kan nu ingeklapt worden. Door aan de onderkant van de basis te drukken klikt de steunpoot in de transportstand vast.

3. Nettoyage de la RECAROfix

Les éléments en plastique peuvent être nettoyés avec un chiffon humide (eau tiède et savon). Ne pas utiliser de produits de nettoyage mordants.

3. Reinigen van de RECAROfix

De kunststof onderdelen kunnen met een vochtige doek (lauwwarm water en zeep) gereinigd worden. Gebruik geen agressieve reinigingsmiddelen.

4. Remarques

4.1. Remarques générales

- La notice d'utilisation se trouve dans un compartiment sur la face supérieure de la RECAROfix. Après son utilisation, remettez-la toujours à sa place.

4.2. Garantie

- Garantie de deux ans à partir de la date d'achat pour les défauts de fabrication et matériels. Les réclamations ne peuvent être formulées que sur présentation du justificatif de la date d'achat. La garantie se limite aux produits qui ont été manipulés de manière conforme et qui ont été retournés dans un état propre et correct.
- La garantie ne s'étend pas à des traces d'usure naturelle et des dommages résultant d'une sollicitation excessive ou d'un emploi inapproprié ou non conforme.

4. Instructies

4.1. Algemene instructies

- De gebruiksaanwijzing bevindt zich in een vak aan de bovenkant van de RECAROfix. Na gebruik moet hij daar weer worden opgeborgen.

4.2. Garantie

- Garantie twee jaar vanaf de koopdatum op fabricatie- of materiaalfouten. Reclamaties kunnen alleen bij aantonen van de koopdatum worden gedaan. De garantie is beperkt tot producten die deskundig behandeld zijn en die in schone en verzorgde hoedanigheid worden teruggestuurd.
- De garantie is niet van toepassing op natuurlijke slijtageverschijnselen en schade door overmatige belasting of schade vanwege ongeschikt of ondeskundig gebruik.

4.3. Protection de votre véhicule

- Nous attirons votre attention sur le fait que l'utilisation de sièges pour enfants peut endommager les sièges du véhicule. La directive de sécurité ECE R44 exige un montage fixe. Prenez les mesures de protection adéquates pour les sièges de votre véhicule (par ex. RECARO Car Seat Protector). La société RECARO Child Safety GmbH & Co. KG ou ses revendeurs déclinent toute responsabilité pour d'éventuels endommagements des sièges du véhicule.

4.3. Bescherming van uw voertuig

- Wij maken u erop attent dat bij het gebruik van autokinderzitjes beschadigingen aan de stoelen van het voertuig niet kunnen worden uitgesloten. De veiligheidsrichtlijn ECE R44 vereist een vaste montage. Neem voor de stoelen van uw voertuig de juiste veiligheidsmaatregelen (bijv. RECARO Car Seat Protector). De firma RECARO Child Safety GmbH & Co. KG of zijn dealers zijn niet aansprakelijk voor mogelijke schade aan de autostoelen.

Si vous avez d'autres questions, appelez-nous ou envoyez-nous un courriel.

Téléphone : +49 9255 77-66, courriel : info@recaro-cs.com

Mocht u nog vragen hebben, bel dan gerust of schrijf ons een e-mail.

Telefoon: +49 9255 77-66, e-mail: info@recaro-cs.com

RECARO fix

Navodila za sestavo in uporabo

Skupina I (9-18 kg)

Instrukcja montażu i obsługi

Grupa I (9–18 kg)



Podstavek Isofix za uporabo z otroškimi avtosedeži RECARO Privia (skupina 0+, do 13 kg telesne teže) in RECARO Optia (skupina 1, 9-18 kg telesne teže)

Tiskarske in druge napake ter tehnične spremembe pridržane.

POZOR - navodila obvezno shranite za kasnejšo uporabo. V ta namen je na zgornji strani podstavka žep za navodila.

Baza Isofix do zastosowania z fotelikami dla niemowląt RECARO Privia (grupa 0+, dla dzieci o wadze do 13 kg) i fotelikami dziecięcymi RECARO Optia (grupa 1, dla dzieci o wadze 9–18 kg)

Zastrzegam się prawo do pomyłek, błędów w druku i zmian technicznych.

UWAGA – koniecznie zachować instrukcję w celu późniejszego wykorzystania. W tym celu na stronie wierzchniej bazy znajduje się przegroda na nią.

Proizvajalec/Producent:

RECARO Child Safety GmbH & Co. KG

Gutenbergstraße 2, D-95352 Markt Leugast - Mannsflur

Telefon/telefon: +49 9255 77-0, faks: +49 9255 77-13

e-pošta: info@recaro-cs.com, www.recaro-cs.com

Z našimi edinstvenimi izkušnjami že več kot 100 let izvajamo revolucije na področju sedežev v avtomobilih, na letalih in v dirkalnih športih. To brezkonkurenčno znanje in izkušnje se do potankosti odražajo tudi v vsakem od naših otroških varovalnih sistemov. Naš glavni cilj je, vam nuditi izdelke, ki presegajo vaša pričakovanja, ne glede na to, ali gre za varnost, udobje, enostavno uporabo ali obliko.

Rezultat so izdelki, s katerimi se lahko vi in vaš otrok z dobrim občutkom podate na dolgo pot. Storite najbolje za svojega otroka in tako tudi zase.

Uživajte v neobremenjenem življenju.

Opis

Podstavek ISOFIX, ki ga je mogoče v vozilo vgraditi skupaj z lupinico za dojenčke RECARO Priva in otroškim avtosedežem Optia. Sistem Isofix ustreza težnostnemu razredu Isofix E (Priva) oz. B1 (Optia). Preverjeno v skladu z ECE R44/04. Če želite uporabljati sistem Isofix, v priročniku svojega vozila preverite, ali je ta razred velikosti odobren za vaše vozilo.

Številke dovoljenj:

04301305 (Priva); 04301306 (Optia)

Dzięki jednemu w swoim rodzaju doświadczeniu od ponad 100 lat rewolucjonizujemy sposób siedzenia w samochodach, samolotach i pojazdach wyścigowych. Wszystkie szczegóły tego bezkonkurencyjnego know-how odzwierciedlają się także w każdym z naszych systemów bezpieczeństwa dzieci. Naszym głównym celem jest przy tym oferowanie produktów, które cały czas przewyższają oczekiwania klientów – zarówno w kwestiach bezpieczeństwa, komfortu, jak i łatwości obsługi czy wzornictwa.

Wynikiem tego są produkty, którym rodzice mogą bezgranicznie zaufać, bezpiecznie wyruszając ze swoimi dziećmi w długą podróż. Zrób to, co jest najlepsze dla Twojego dziecka – a tym samym i dla Ciebie.

Bez troski cieszyć się życiem.

Opis

Baza ISOFIX, którą można zamontować w samochodzie razem z fotelikiem dla niemowląt RECARO Priva i fotelikiem dziecięcym Optia. System Isofix odpowiada klasie wielkości Isofix E (Priva) lub B1 (Optia). Homologacja według EKG nr 44/04. W razie chęci użycia systemu Isofix należy sprawdzić w podręczniku pojazdu, czy samochód jest dopuszczony do tych klas wielkości.

Numery dopuszczenia:

04301305 (Priva); 04301306 (Optia)

Vsebina / Treść

Slika / Rysunek

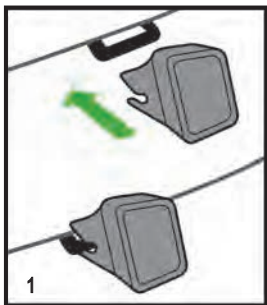
1.	Varnostna opozorila	
1.	Wskazówki bezpieczeństwa	
2.	Vgradnja otroškega avtosedeža z nastavkom ISOFIX	
2.	Montaż fotelika dziecięcego za pomocą ISOFIX	
2.1.	Vgradnja opsijskega RECAROfix	1-7
2.1.	Montaż opcjonalnej RECAROfix	
2.2.	Namestitev lupinice za dojenčke Privia na podstavke	8-9
2.2.	Nasadzanie fotelika dla niemowląt Privia na bazę	
2.3.	Odstranitev lupinice za dojenčke Privia s podstavka	10
2.3.	Zdejmowanie fotelika dla niemowląt Privia z bazy	
2.4.	Namestitev avtosedeža Optia na podstavke	11
2.4.	Nasadzenie fotelika dziecięcego Optia na bazę	
2.5.	Odstranitev avtosedeža Optia s podstavka	12
2.5.	Zdejmowanie fotelika dziecięcego Optia z bazy	
2.6.	Demontaža RECAROfix	13
2.6.	Demontaż RECAROfix	
3.	Čiščenje RECAROfix	
3.	Czyszczenie RECAROfix	
4.	Napotki	
4.	Wskazówki	
4.1.	Splošni napotki	
4.1.	Wskazówki ogólne	
4.2.	Garancija	
4.2.	Gwarancja	
4.3.	Zaščita vozila	
4.3.	Ochrona pojazdu	

1. Varnostna opozorila

- RECAROfix je treba v avtomobil vedno pritrditi v skladu z navodili za vgradnjo, tudi če se ne uporablja. Nepritrjen podstavek lahko pri zaviranju v sili poškoduje vas in druge potnike v vozilu.
- RECAROfix v avtu pritrdite tako, da ne bo stisnjen ob prednje sedeže ali vrata vozila.
- RECAROfix ni dovoljeno spreminjati, navodila za sestavo in uporabo je treba skrbno upoštevati, ker sicer določenih nevarnosti pri prevozu otroka ni mogoče izključiti.
- Po nesreči je treba podstavek in nanj pritrdjeni otroški sedež zamenjati in odpeljati na tovarniško testiranje.
- Pazite, da bodo kosi prtljage in drugi predmeti primerno pritrdjeni, še posebej na zadnji polici vozila, ker lahko sicer v primeru trčenja povzročijo poškodbe. Bodite dober zgled ostalim in se pred vožnjo pripnite z varnostnim pasom. Za otroka lahko nevarnost pomeni tudi odrasla oseba, ki ni pripeta z varnostnim pasom.
- Skupaj z RECARO Privia: Težnostni razred 0+ do 13 kg. Namestitev sedeža je dovoljena le v nasprotni smeri vožnje.
- Skupaj s Optia: Težnostni razred I, 9-18 kg. Vgradnja v smeri vožnje

1. Wskazówki bezpieczeństwa

- RECAROfix musi być zamocowana zawsze zgodnie z instrukcją montażu, nawet jeśli nie jest używana. Niezamocowana baza może nawet w przypadku nagłego hamowania spowodować obrażenia ciała kierowcy i pasażerów.
- RECAROfix zamocować w samochodzie w taki sposób, aby nie została zakleszczona przez przednie siedzenia lub drzwi samochodu.
- Konstrukcji RECAROfix nie wolno zmieniać i należy dokładnie przestrzegać instrukcji montażu i obsługi, ponieważ w przeciwnym razie nie można wykluczyć zagrożeń przy transporcie dziecka.
- Po wypadku bazę i zamocowany na niej fotelik dziecięcy trzeba wymienić i zlecić ich sprawdzenie producentowi.
- Należy zwrócić uwagę na to, aby bagaże i inne przedmioty były wystarczająco zabezpieczone, szczególnie na półeczce pod tylną szybą, ponieważ w razie zderzenia mogą być one przyczyną obrażeń ciała. Należy dawać dziecku dobry przykład i zawsze przypinać się pasami. Nieprzypięta pasami dorosła osoba może stanowić niebezpieczeństwo dla dziecka.
- Z RECARO Privia: grupa wagowa 0+ do 13 kg. Dopuszcza się montaż wyłącznie w kierunku przeciwnym do kierunku jazdy.
- Z Optia: grupa wagowa I, 9–18 kg. Montaż w kierunku jazdy.



2. Vgradnja otroškega avtosedeža z nastavkom ISOFIX

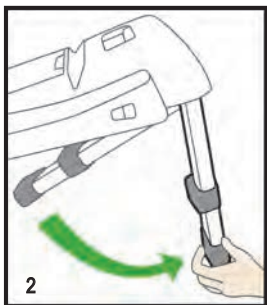
2.1 Vgradnja RECAROfix

Nastavke za vstavljanje skozi luknjo med naslonjalom in vodoravno ploskvijo sedeža natakните na Isofixovo streme. Pri tem pazite, da bo odprta stranska površina zgoraj. To ni potrebno, če so nastavki za vstavljanje že fiksno vgrajeni v vaše vozilo.

2. Montaż fotelika dziecięcego za pomocą ISOFIX

2.1 Montaż RECAROfix

Włożyć elementy pomocnicze do wprowadzania przez szczelinę obicia pomiędzy oparciem i siedziskiem na pałąk Isofix. Zwrócić uwagę na to, aby otwarta powierzchnia boczna znajdowała się u góry. Nie jest to konieczne, jeśli samochód ma już zainstalowane na stałe elementy pomocnicze do wprowadzania.



Nato najprej iztegnite podporno nogo.

Pozor: Podporna noga mora biti vedno iztegnjena.

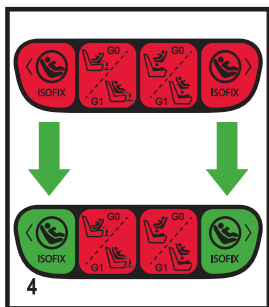
Najpierw rozłóż podpórkę.

Uwaga: podpórka musi być cały czas rozłożona.



Če želite odklopiti priključke Isofix, pritisnite ročaj spredaj na sredini podstavka ISOFIX in izvlecite priključke.

Aby wysunąć łączniki Isofix, wcisnąć uchwyt znajdujący się z przodu na środku bazy ISOFIX i wysunąć łączniki aż do oporu.



Sedaj RECAROfix namestite na stremena, da bodo priključki slišno zaskočili.

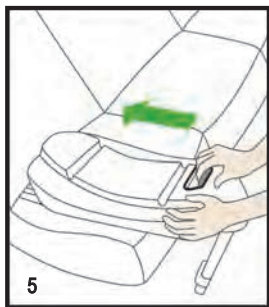
Pomembno: Oba prikazovalnika morata postati zelena.

Zaradi varnosti preverite pritrditev tako, da povlečete za podstavke.

Następnie przyłożyć RECAROfix do pałąków i zatrzasnąć łączniki w słyszalny sposób.

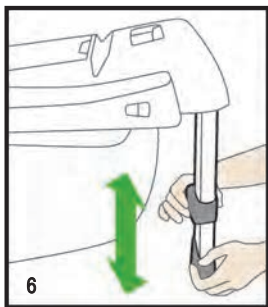
Ważne: obydwa wskaźniki muszą zmienić kolor na zielony.

Dla pewności sprawdzić bezpieczne zablokowanie poprzez pociągnięcie za bazę.



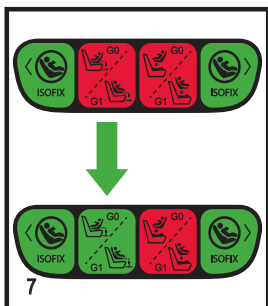
Sedaj povlecite za ročaj na sredini in potisnite RECAROfix v smeri naslonjala, dokler se ne nasloni nanj.

Następnie pociągnąć za uchwyt znajdujący się na środku i przesunąć RECAROfix w kierunku oparcia, tak aby przylegała do niego.



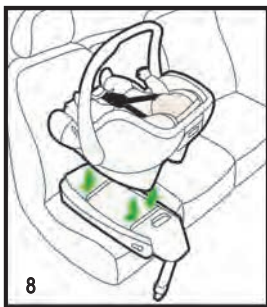
Za nastavitve višine podporne noge pritisnite zapah na zadnji strani podporne noge in nogo izvlecite do potrebne dolžine. Pazite, da bo podporna noga zaskočila.

W celu ustawienia wysokości podpórki wcisnąć blokadę znajdującą się z tyłu podpórki i wysunąć podpórkę aż do wymaganej długości. Zwrócić uwagę na to, aby podpórka zatrzasnęła się.



Pri pravilno nastavljeni dolžini prikaz za podporno nogo postane zelen takoj, ko podstavek odložite na dno vozila. Če se to ne zgodi, podporno nogo še malce iztegnite, kot je opisano zgoraj.

Przy poprawnie ustawionej długości wskaźnik podpórki zmienia kolor na zielony, jak tylko baza zostanie odstawiona na podłogę pojazdu. Jeśli tak się nie stanie, jeszcze trochę wysunąć podpórkę w sposób opisany powyżej.

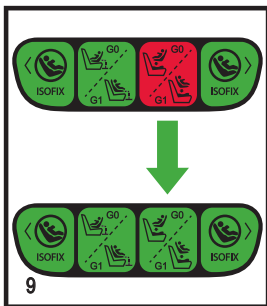


2.2. Namestitev lupinice za dojenčka RECARO Privia na podstavek

Namestite lupinico za dojenčka z hrbtno stranjo v smeri vožnje na RECAROfix, tako da bodo povezovalne paličice zaskočile v ustrezne utore. Pri tem si pomagajte tako, da lupinico pritisnete navzdol.

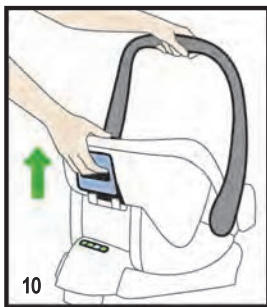
2.2. Nasadzanie fotelika dla niemowląt RECARO Privia na bazę

Nasadzić fotelik dla niemowląt na RECAROfix tyłem do kierunku jazdy, tak aby drążki łączące zatrzasnęły się w odpowiednich zagłębieniach. Pomóc w procesie zatrzaśnięcia poprzez wciśnięcie fotelika w dół.



Prikaz na podstavku mora postati zelen. Dvignite lupinico in dodatno preverite, ali je varno zaskočena.

Wskazanie na bazie musi zmienić kolor na zielony. Poprzez uniesienie fotelika sprawdzić dodatkowo, czy nastąpiło bezpieczne zablokowanie.

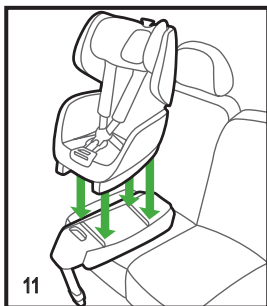


2.3. Odstranitev lupinice za dojenčka s podstavka

Če želite lupinico za dojenčka RECARO Privia odstraniti s podstavka, z eno roko primite lupinico za nosilni ročaj, ki stoji pokončno navzgor, z drugo roko pa modro ročico na zadnji strani lupinice povlecite v smeri zgornjega roba lupinice. Tako lupinico sprostite in jo lahko snamete.

2.3. Zdejmowanie fotelika dla niemowląt z bazy

Aby zdjąć fotelik RECARO Privia z bazy, jedną ręką chwycić go za wystający do góry pałąk do przenoszenia i pociągnąć drugą ręką niebieską dźwignię znajdującą się z tyłu fotelika w kierunku jego górnej krawędzi. Dzięki temu fotelik zostanie odblokowany i może zostać zdjęty.

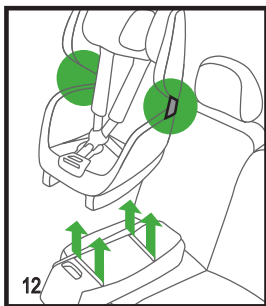


2.4. Namestitev avtosedeža Optia na podstavek

Namestite avtosedež s hrbtno stranjo ob naslonjalo sedeža v avtomobilu in na RECAROfix, tako da bodo povezovalne paličice zaskočile v ustrezne utore. Pri tem si pomagajte tako, da avtosedež pritisnete navzdol.

2.4. Nasadzenie fotelika dziecięcego Optia na bazę

Nasadzić fotelik dziecięcy na RECAROfix tyłem do oparcia fotela samochodu, tak aby drążki łączące zatrzasknęły się w odpowiednich zagłębieniach. Pomóc w procesie zatrzasknięcia poprzez wciśnięcie fotelika w dół.

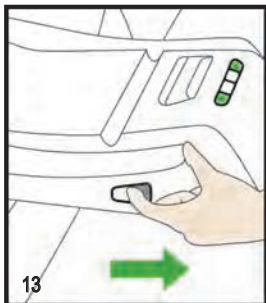


2.5. Odstranitev avtosedeža s podstavka

Če želite avtosedež odstraniti s podstavka, ga primite na levi in desni strani in pritisnite obe sprostilni tipki na zadnji strani. Tako povezavo sprostite in avtosedež lahko snamete.

2.5. Zdejmowanie fotelika dziecięcego z bazy

Aby zdjąć fotelik dziecięcy z bazy, chwycić go z lewej i prawej strony i wcisnąć obydwa przyciski odblokowujące znajdujące się z tyłu. Dzięki temu połączenie zostanie odblokowane i fotelik dziecięcy może zostać zdjęty.



2.6. Demontaža RECAROfix

Za demontažo RECAROfix povlecite za ročaj na sredini RECAROfix in povlecite malce naprej. Ko sprostite oba priključka tako, da povlečete za stranski ročici, lahko podstavek odstranite s sedeža vozila.

Podporno nogo lahko sedaj zložite. S pritiskom na spodnjo stran podstavka podporna noga zaskoči v transportni položaj.

2.6. Demontaż RECAROfix

Aby wymontować RECAROfix, pociągnąć za uchwyt znajdujący się pośrodku RECAROfix i pociągnąć bazę lekko do przodu. Po zwolnieniu obu łączników poprzez pociągnięcie za boczne dźwignie można zdjąć bazę z siedzenia samochodu.

Następnie można złożyć podpórkę. Poprzez dociesnięcie do spodu bazy podpórka zatrzaśnie się w swojej pozycji transportowej.

3. Čiščenje RECAROfix

Plastične dele lahko čistite z vlažno krpo (mlačna voda in milo). Ne uporabljajte ostrih čistilnih sredstev.

3. Czyszczenie RECAROfix

Elementy z tworzywa sztucznego można czyścić wilgotną szmatką (zwilżoną letnią wodą z mydłem). Nie stosować szorujących środków czyszczących!

4. Napotki

4.1. Splošni napotki

- Navodila za uporabo so v žepu na zgornji strani podstavka ISOFIX. Tja jih shranite po vsaki uporabi.

4. Wskazówki

4.1. Wskazówki ogólne

- Instrukcja obsługi znajduje się w przegródce na wierzchniej stronie bazy ISOFIX. Po skorzystaniu z niej należy umieścić ją z powrotem na miejscu.

4.2. Garancija

- Garancija velja za dve leti od datuma nakupa za napake v izdelavi ali materialu. Reklamacije lahko uveljavljate le z dokazilom o datumu nakupa. Garancija je omejena na izdelke, ki so se pravilno uporabljali in vzdrževali v čistem in urejenem stanju.
- Garancija ne vključuje znakov naravne obrabe in škode, nastale zaradi prekomerne obremenitve in neprimerne ali nestrokovne uporabe.

4.2. Gwarancja

- Gwarancja na błędy fabryczne i materiałowe wynosi dwa lata od daty zakupu. Reklamacje z tytułu gwarancji mogą być uwzględnione tylko po udokumentowaniu daty zakupu. Gwarancja ogranicza się do produktów, które były odpowiednio użytkowane i zostały odesłane w czystym i porządnym stanie.
- Gwarancja nie obejmuje naturalnych oznak zużycia, szkód spowodowanych nadmiernym obciążeniem ani szkód powstałych w wyniku nieprawidłowego lub niezgodnego z przeznaczeniem użytkowania.

4.3. Zaščita vozila

- Opozoriti vas želimo, da pri uporabi otroških sedežev ni mogoče izključiti poškodb sedežev v vozilu. Varnostna direktiva ECE R44 predpisuje fiksno montažo. Prosim, da avtomobilске sedeže v vašem vozilu primerno zaščitite (npr. RECARO Car Seat Protector). Podjetje RECARO Child Safety GmbH & Co. KG ali njegovi zastopniki ne prevzemajo odgovornosti za morebitno škodo na sedežih vozila.

4.3. Ochrona pojazdu

- Zwracamy uwagę na fakt, że przy użytkowaniu fotelików samochodowych nie można wykluczyć uszkodzeń siedzeń pojazdu. Zgodnie z regulaminem EKG nr 44 wymagany jest trwały montaż. Należy zastosować odpowiednie środki w celu ochrony siedzenia samochodu (np. użyć RECARO Car Seat Protector). Firma RECARO Child Safety GmbH & Co. KG oraz jej dystrybutorzy nie odpowiadają za potencjalne uszkodzenia siedzeń pojazdów.

Če imate kakršna koli vprašanja, nas pokličite ali nam napišite elektronsko sporočilo.
Telefon +49 9255 77-66, e-pošta info@recaro-cs.com

W dalszych razie pytań prosimy o kontakt telefoniczny lub mailowy.
telefon +49 9255 77-66, e-mail info@recaro-cs.com

RECARO fix

Monterings- och bruksanvisning

Grupp I (9-18 kg)

Montasje- og bruksanvisning

Gruppe I (9-18 kg)



Isofix-bas för användning med barnstolarna RECARO Privia (grupp 0+ till 13 kg kroppsvikt) och RECARO Optia (grupp 1 9-18 kg kroppsvikt)

Tryckfel, misstag och tekniska ändringar förbehålls.

OBS – Sparas för senare referens. För detta finns en ficka för anvisningen på ovansidan av basen.

Isofix-basis for bruk med barnesete RECARO Privia (gruppe 0+, til 13 kg kroppsvekt) og RECARO Optia (gruppe 1, 9-18 kg kroppsvekt)

Det tas forbehold om trykkfeil, feil og tekniske endringer.

OBS – oppbevares for senere referanse. Dertil befinner det seg på toppen av barnesetet en lomme for anvisningen.

Tillverkare/Produsent:

RECARO Child Safety GmbH & Co. KG
Gutenbergstraße 2, D-95352 Marktzeugast - Mannsflur
Telefon: +49 9255 77-0, Fax / Faks: +49 9255 77-13
e-post: info@recaro-cs.com, www.recaro-cs.com

Med vår unika erfaring revolutionerer vi sedan mer än 100 år sittandet i bilar, flygplan och vid motortävlingar. Denna konkurrenslösa kompetens återspeglar sig i detalj också i våra barnsäkerhetssystem. Vårt främsta mål är att erbjuda dig produkter, som alltid överträffar dina krav, både vad gäller säkerhet, komfort, användarvänlighet och design.

Resultatet är produkter med vilka du och ditt barn kan ge er ut på den stora resan med en gränslöst bra känsla. Gör det bästa för ditt barn och därmed också för dig själv.

Njut av en obesvärad livsglädje.

Beskrivning

ISOFIX-basen, som kan monteras in tillsammans med babyskalet RECAO Privia och barnstolen Optia i bilen. Isofix-systemet motsvarar Isofix storleksklass E (Privia) resp. B1 (Optia). Provad enligt ECE R44/04. Om du vill använda Isofix-systemet kontrollerar du i bilens instruktionsbok om dessa storleksklasser är godkända för din bil.

Godkännandennummer:

04301305 (Privia); 04301306 (Optia)

Med vår unike erfaring har vi i over 100 år revolusjonert hvordan en sitter i bilen, flyet og i bilracing. Denne enestående kunnskapen gjenspeiler seg i hvert detalj i våre sikkerhetssystemer for barn. Vår høyeste prioritet er tilby deg et produkt, som alltid overgår dine forventninger – samme om det gjelder sikkerhet, komfort, brukervennlighet eller design.

Resultatet er produkter, hvor både du og barnet ditt har en god følelse når dere er på tur. Gjør det beste for barnet ditt – og dermed også for deg selv.

Nyt sorgløs livsglede.

Beskrivelse

ISOFIX-basis, som kan monteres i kjøretøyet sammen med babyskalet RECAO Privia og barnesetet Optia. Isofix-systemet tilsvarer Isofix-størrelsesklasse E (Privia) hhv. B1 (Optia). Godkjent i henhold til ECE R44/04. Dersom du vil bruke Isofix-systemet, må du sjekke i kjøretøymanualen, om denne størrelsesklassen er godkjent for kjøretøyet.

Godkjenningnummer:

04301305 (Privia); 04301306 (Optia)

Innehåll / Innhold

Bild / Bilde

1.	Säkerhetsanvisningar	
1.	Sikkerhetsmerknader	
2.	Inmontering av barnstolen med ISOFIX.	
2.	Montere barnesetet med ISOFIX	
2.1.	Inmontering av RECAROfix (tillval)	1-7
2.1.	Montering av den valgfrie RECAROfix	
2.2.	Sätta på babyskalet Privia på basen	8-9
2.2.	Sette babyskålen Privia på basisen	
2.3.	Ta av babyskalet Privia från basen	10
2.3.	Ta babyskålen Privia av fra basisen	
2.4.	Sätta på barnstolen Optia på basen	11
2.4.	Sette barnesetet Optia på basisen	
2.5.	Ta bort barnstolen Optia från basen	12
2.5.	Ta barnesetet Optia ut av basisen	
2.6.	Utbyggnad av RECAROfix	13
2.6.	Demontering av RECAROfix	
3.	Rengöring av RECAROfix	
3.	Rengjøring av RECAROfix	
4.	Information	
4.	Merknader	
4.1.	Allmän information	
4.1.	Generelle merknader	
4.2.	Garanti	
4.2.	Garanti	
4.3.	Så skyddar du din bil	
4.3.	Beskyttelse av bilen	

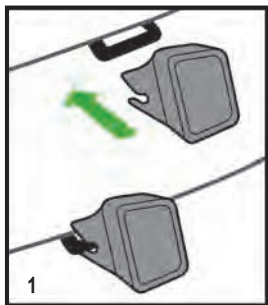


1. Säkerhetsanvisningar

- RECAROfix måste alltid monteras enligt bruksanvisning, även om den inte blir använd. En bas som inte är korrekt fäst kan skada andra passagerare vid en inbromsning.
- RECAROfix måste sättas fast i bilen på ett sådant sätt, att den inte kan klämmas fast mellan framsätena eller bildörrarna.
- RECAROfix får inte förändras på något sätt. Dessutom är det viktigt att du noga läser igenom monterings- och bruksanvisningen, eftersom du annars inte kan utesluta eventuella risker när du transporterar barnet.
- Efter en olycka skall basen bytas ut och kontrolleras av tillverkaren.
- Se till att bagage och andra föremål är tillräckligt säkrade, särskilt på hatthyllan, då dessa kan orsaka skada vid en eventuell kollision. Föregå med gott exempel och använd bilbältet. Även en icke fastspänd vuxen person kan bli en fara för barnet
- Tillsammans med RECARO Privia: Viktklass 0+ till 13 kg. Inmontering endast tillåten mot färdriktningen.
- Tillsammans med Optia: Viktklass I 9-18 kg Montering i färdriktning

1. Sikkerhetsmerknader

- RECAROfix må alltid festes tilsvarende monteringsanvisningen, også dersom den ikke er i bruk. En løs basis kan allerede ved hard oppbremsing skade deg og andre passasjerer i bilen.
- RECAROfix må festes slik i bilen, at den ikke kommer i klem pga. forsetet eller bildører.
- Foreta ingen endringer på RECAROfix og følg monterings- og bruksanvisningen nøye. Hvis ikke, kan fare for skade ved transport av barnet ikke utelukkes.
- Etter en ulykke må basisen og barne-setet som er festet på den skiftes ut og kontrolleres i fabrikken.
- Pass på at bagasje og andre gjenstander, spesielt dersom de er plassert på hattehyllen, er tilstrekkelig sikret. Ved et sammenstøt kan disse forårsake alvorlig skade. Foregå med et godt eksempel og fest ditt eget bilbelte. En voksen som ikke er festet utgjør også en fare for barnet.
- Sammen med RECARO Privia: Vektklasse 0+ til 13 kg. Montering er kun tillatt mot kjøreretningen.
- Sammen med Optia: Vektklasse I, 9-18kg. Montering i kjøreretning



2. Inmontering av barnstolen med ISOFIX

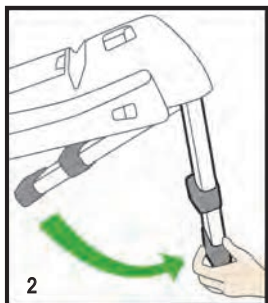
2.1 Montering av RECAROfix

Stick indragningshjälpen genom slitsen i dynan i ryggstödet och sitsen på Isofixbygeln. Se till att den öppna gaveln är uppåt. Detta är ej nödvändigt om det redan finns fast installerad indragningshjälp i bilen.

2. Montere barnesetet med ISOFIX

2.1 Montering av RECAROfix

Stikk festehylsene inn mellom polstringen til bilsetets rygg og sete og inn på isofixbøylen. Pass på at den åpne sideflaten ligger oppe. Dett er ikke nødvendig dersom kjøretøyet allerede har fast installerte festehylser.



Fäll först ut stödfoten

Observera: Stödfoten skall alltid vara utfälld.

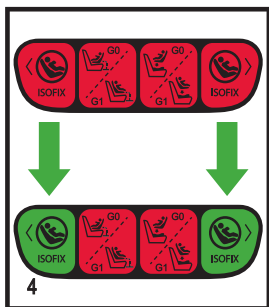
Først foldes støttefoten ut.

Obs: Støttefoten må alltid være foldet ut.



För att köra ut Isofix-konnektorena trycker du på handtaget framtills i mitten av RECAROfix och drar ut konnektorena ända till anslaget.

For å kjøre ut Isofix-koblingen må du betjene håndtaket foran på midten av RECAROfix og trekke koblingene ut til anslag.

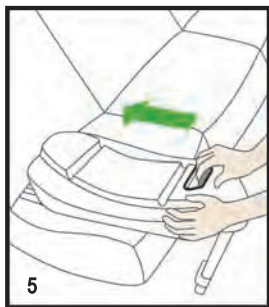


Sätt nu dit RECAROfix och byglarna och låt konnektorena haka i hörbart.

Viktigt: Båda visningar skall skifta om till grönt. Kontrollera för säkerhets skull att fasthakningen är säker genom att dra i basen.

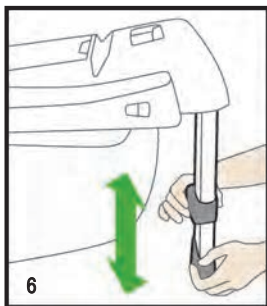
Nå setter du Isofix-basisen på ISOFIX-bøylene og lar koblingene smekke inn.

Viktig: Begge indikatorene må skifte til grønt. For sikkerhetsskyld må du kontrollere at den har gått i lås ved å trekke på basisen.



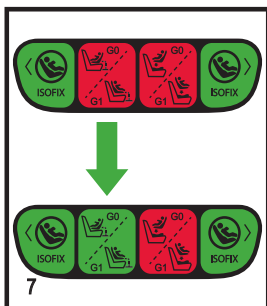
Dra nu i handtaget i mitten och skjut RECAROfix i riktning mot ryggstödet tills den ligger an.

Nå trekker du håndtaket på midten og skyver RECAROfix i retning av rygglenet til den ligger inntil.



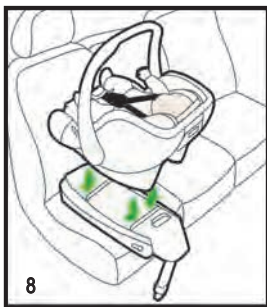
För att ställa in stödfotshöjden trycker du på låsningen på baksidan av stödfoten och ut stödfoten till den erforderliga längden. Kontroller att stödfoten hakar i.

For innstilling av høyden til støttefoten må du betjene låsen på baksiden av støttefoten og trekke støttefoten ut til nødvendig lengde. Pass på at støttefoten smekker inn.



Vid en korrekt inställd längd växlar visningen för stödfoten om till grönt så snart basen sätts ned i bilens golv. Om detta inte skulle vara fallet kör du ut stödfoten ytterligare något såsom beskrivs ovan.

Når lengden er stilt inn riktig skifter indikatoren til støttefoten til grønn straks basisen settes ned på gulvet til kjøretøyet. Dersom dette ikke er tilfellet, må du kjøre ut støttefoten litt til som beskrevet ovenfor.

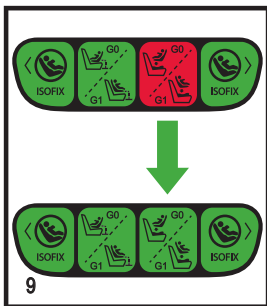


2.2. Sätta på babyskalet RECARO Privia på basen

Sätt babyskalet med ryggen mot färdriktningen på RECAROfix så att förbindelsestängerna hakar in i sina respektive fördjupningar. Stöd fasthakningen genom att trycka skalet nedåt.

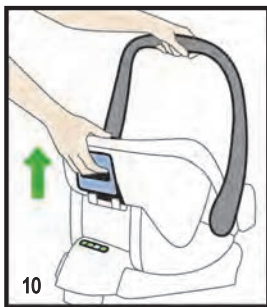
2.2. Sette babyskålen RECARO Privia på basisen

Sett babyskålen med ryggen mot kjøreretningen på RECAROfix, slik at forbindelsesstengene smekker inn i de tilsvarende åpningene. Støtt låsingen ved å trykke skålen ned.



Visningen på basen skall skifta om till grönt. Kontrollera att låsningen är säker genom att lyfta skalet.

Indikatoren på basisen må skifte til grønt. I tillegg må du løfte skålen for å kontrollere at den er låst fast.

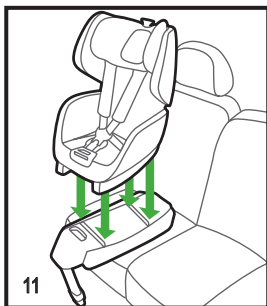


2.3. Ta av babyskalet från basen

För att ta av babyskalet RECARO Privia från basen fattar du tag med ena handen i skalet i den uppåtriktade bärbygeln och drar med den andra handen den blå spaken på skalets baksida i riktning mot den övre skalranden. På så sätt låses skalet upp och kan tas av.

2.3. Ta babyskålen av fra basisen

For å ta babyskålen RECARO Privia ut av basisen må du gripe skålen med en hånd på bærebøylen som står oppover og trekke den blå spaken på baksiden av skålen med hånden i retning av den øvre kanten til skålen. Derved låses skålen opp og kan tas av.

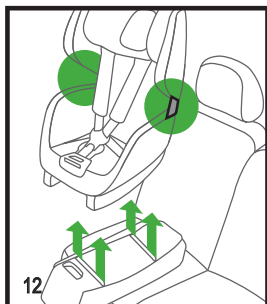


2.4. Sätta på barnstolen Optia på basen

Sätt barnstolen med ryggen mot bilstolens rygg på RECAROfix så att förbindelsestängerna hakar in i sina respektive fördjupningar. Stöd fasthakningen genom att trycka barnstolen nedåt.

2.4. Sette barnesetet Optia på basisen

Sett barnesetet med ryggen mot rygglenet til kjøretøysetet på RECAROfix, slik at forbindelsesstengene smekker inn i de tilsvarende åpningene. Støtt låsingen ved å trykke barnesetet ned.

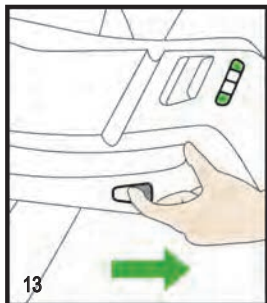


2.5. Ta av barnstolen från basen

För att ta av barnstolen från basen fattar du tag till vänster och höger på skalet och manövrerar båda upplåsningsknappar på baksidan. På så sätt låses förbindelsen upp och barnstolen kan tas av.

2.5. Ta barnesetet ut av basisen

For å ta barnesetet ut av basisen må du gripe tak i venstre og høyre side til skålen og betjene begge låseknappene på baksiden. Derved låser en opp koblingen og barnesetet kan tas av.



2.6. Utbyggnad av RECAROfix

För att demontera RECAROfix drar du i handtaget i mitten av ISOFIX-basen och drar den en bit framåt. Efter att ha lossat båda konnektorer genom att dra i spakarna i sidan kan RECAROfix tas av från sitsen.

Stödfoten kan nu fällas in. Genom att trycka emot på basens undersida hakar stödfoten in i sin transportposition.

2.6. Demontering av RECAROfix

For å demontere RECAROfix trekker du på håndtaket i midten av ISOFIX-basisen og trekker den litt forover. Etter at begge koblingene er løsnet ved å trekke på spakene på siden er det mulig å ta RECAROfix av kjøretøyet.

Støttefoten kan nå foldes inn. Ved å trykke på undersiden til basisen smekker støttefoten i transportstillingen.

3. Rengöring av RECAROfix

Plastdelarna kan rengöras med en fuktig duk (ljummet vatten och tvål). Använd inga skarpa rengöringsmedel.

3. Rengjøring av RECAROfix

Plastdelene kan rengjøres med en fuktet klut (lunkent vann og såpe). Ikke bruk skarpe rengjøringsmidler.

4. Information

4.1. Allmän information

- Bruksanvisningen finns i ett fack på ovansidan av RECAROfix. Efter användning läggs den tillbaka på sin plats.

4.2. Garanti

- Två års garanti på tillverknings eller materialfel från och med inköpsdatum. Reklamationsanspråk kan endast göras gällande mot uppvisande av kvittot med inköpsdatum. Garantin omfattar endast produkter, som behandlats korrekt och skickats tillbaka i rent och ordentligt skick.
- Garantin omfattar inte typisk förslitning och skador genom omåttlig belastning eller skador genom olämpligt eller icke fackmässigt användande.

4. Merknader

4.1. Generelle merknader

- Bruksanvisningen befinner seg i en lomme på toppen av RECAROfix. Legg den alltid tilbake på plass etter bruk.

4.2. Garanti

- Garantien gjelder for fabrikasjons- og materialfeil i to år etter kjøpsdato. Reklamasjonskrav uten dokumentert kjøpsdato godkjennes ikke. Garantien gjelder kun for produkter som er korrekt behandlet og returneres i ren og ordentlig stand.
- Garantien omfatter ikke normal slitasje eller skader som skyldes uvanlig hard belastning eller uriktig eller feilaktig bruk.

4.3. Så skyddar du din bil

- Det går inte att utesluta skador på bilens säten vid användning av bilbarnstolar. Säkerhetsdirektivet ECE R44 kräver en fast montering. Glöm inte att skydda bilsätet med lämpliga åtgärder (t.ex. RECARO Car Seat Protector). RECARO GmbH & Co. KG eller deras försäljare ansvarar inte för eventuella skador på bilens säte.

4.3. Beskyttelse av bilen

- Vi minner om att bruk av barnesäte vil slite på bilsetene. Sikkerhetsforskriften ECE R44 krever fast montasje. Beskytt bilsetet på en egnet måte (f.eks. RECARO Car Seat Protector). RECARO Child Safety GmbH & Co. KG eller deres forhandlere er ikke ansvarlig for skader som oppstår på bilsetet.

Om du har ytterligare frågor kontakter du oss via telefon eller e-post.

Telefon +49 9255 77-66, E-post info@recaro-cs.com

Hvis du har flere spørsmål ber vi deg ringe eller skrive en e-post.

Telefon +49 9255 77-66, e-psot info@recaro-cs.com

RECARO fix

Montage- og brugsvejledning

Gruppe I (9-18 kg)

Asennus- ja käyttöohje

Ryhmä I (9-18 kg)



Isofix-base til anvendelse med barnestolene RECARO Privia (gruppe 0+, op til 13 kg kropsvægt) og RECARO Optia (gruppe 1, 9- 18 kg kropsvægt)

Vi tager forbehold for trykfejl, fejl og tekniske ændringer.

BEMÆRK – denne vejledning skal opbevares til senere brug. På basens øvre side er der et rum til vejledningen.

Isofix-Basis -kiinnitysjärjestelmä on tarkoitettu käytettäväksi seuraavien turvaistuinten kanssa: RECARO Privia (ryhmä 0+, alle 13kg painoisille lapsille) ja RECARO Optia (ryhmä 1, 9 - 18 kg painoisille lapsille)

Painovirheet ja erehdykset mahdollisia, oikeus teknisiin muutoksiin pidätetään.

HUOMIO – Säilytä ehdottomasti myöhempiä lukukertoja varten. Basis

-kiinnitysjärjestelmän yläpuolella on lokero käyttöohjeen säilytystä varten.

Producent/Valmistaja:

RECARO Child Safety GmbH & Co. KG

Gutenbergstraße 2, D-95352 Marktzeugast - Mannsflur

Telefon/Puhelin: +49 9255 77-0, Fax/telefaksi: +49 9255 77-13

e-mail: info@recaro-cs.com, www.recaro-cs.com

Gennem vores unikke erfaring har vi i over 100 år revolutioneret sæderne i bilen, flyet og inden for racersport. Denne knowhow uden nogen form for konkurrence kan ses ned i mindste detalje af vores børnesikkerhedssystemer. Vores prioritet i den forbindelse er at give dig adgang til produkter, som opfylder alle dine krav – uanset om det vedrører sikkerheden, komforten, brugervenligheden eller designet.

Resultatet er produkter, som giver både dig og dit barn en speciel og god følelse, når I er undervejs. Gør det bedste for dit barn – og således også for dig.

Nyd den ubesværede livsglæde.

Beskrivelse

ISOFIX-basen, som kan monteres sammen med babyskål RECARO Privia og barnestol Optia i køretøjet. Isofix-systemet svarer til Isofix-størrelsesklasse E (Privia) eller B1 (Optia). Godkendt i henhold til ECE R44/04. Hvis du vil gøre brug af Isofix-systemet, skal du kontrollere i din køretøjsmanual, om denne størrelsesklasse er frigivet til dit køretøj.

Godkendelsesnumre:

04301305 (Privia); 04301306 (Optia)

Ainutlaatuisella kokemuksellamme olemme valmistaneet yli 100 vuoden ajan maailmaamullistavia istuimia ajoneuvoihin, lentokoneisiin ja kilpaurheilua varten. Tämä kilpailematon tietotaitomme näkyy yksityiskohtiaan myöten myös jokaisessa valmistamassamme lasten turvaistuinjärjestelmässä. Lopullinen päämäärämme on tarjota Sinulle tuotteita, jotka yhä uudelleen ylittävät vaatimuksesi – olipa kyseessä turvallisuus, mukavuudenhaluisuus, käytöstäytävällisyys tai design.

Tulokseksi olemme saaneet tuotteet, joilla Sinä ja lapsesi voitte lähteä matkalle rajattoman hyvällä tunteella. Tee parasta lapsellesi – ja siten myös Sinulle.

Nauti huolettomasta elämänilostasi.

Kuvaus

ISOFIX-Basis voidaan asentaa ajoneuvoon yhdessä turvakaukalon RECARO Privia ja turvaistuimen Optia kanssa. Isofix-järjestelmä vastaa Isofix-kokoluokkaa E (Privia) tai B1 (Optia). Tarkastettu ECE R44/04 turvastandardin mukaan. Kun haluat käyttää Isofix-järjestelmää, tarkasta ajoneuvosi käsikirjasta, onko e.m. kokoluokat hyväksytty ajoneuvoosi.

Hyväksyntänumerot:

04301305 (Privia); 04301306 (Optia)

Indhold / Sisältö

Billede / Kuva

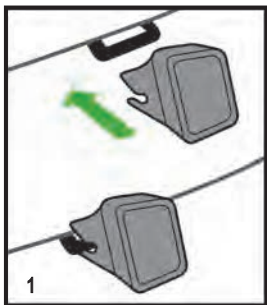
1. Sikkerhedsanvisninger
Turvallisuuohjeet
2. Montering af barnestolen med ISOFIX
Turvaistuimen asennus ISOFIX -järjestelmällä
 - 2.1. Montering af RECAROfix som ekstraudstyr
Valinnaisen RECAROfix -kiinnitysjärjestelmän asennus 1-7
 - 2.2. Montering af babyskålen Privia på basen
Turvakaukalon Privia kiinnittäminen Basis -kiinnitysjärjestelmään 8-9
 - 2.3. Afmontering af babyskålen Privia fra basen
Turvakaukalon Privia poistaminen Basis -kiinnitysjärjestelmästä 10
 - 2.4. Montering af barnestolen på basen
Turvaistuimen Optia kiinnittäminen Basis -kiinnitysjärjestelmään 11
 - 2.5. Afmontering af barnestolen Optia fra basen
Turvaistuimen Optia poistaminen Basis -kiinnitysjärjestelmästä 12
 - 2.6. Afmontering af RECAROfix
RECAROfix -kiinnitysjärjestelmän purkaminen 13
3. Rensning af RECAROfix
RECAROfix -kiinnitysjärjestelmän puhdistus
4. Henviinger
Ohjeita
 - 4.1. Generelle henviinger
Yleisiä ohjeita
 - 4.2. Garanti
Takuu
 - 4.3. Beskyttelse af dit køretøj
Ajoneuvosi suojaksi

1. Sikkerhedsanvisninger

- RECAROfix skal altid monteres i henhold til montagevejledningen, også når den ikke bruges. En base, der ikke er monteret på sikker måde, kan allerede i tilfælde af en opbremsning medføre kvæstelser på dig og andre passagerer.
- RECAROfix skal monteres således i bilen, at den ikke klemmes inde af forsæderne eller bildørene.
- RECAROfix må ikke modificeres, og monterings- og betjeningsvejledningen skal overholdes nøje, fordi der i modsat fald ikke kan udelukkes tilsvarende risici under transport af barnet.
- Efter en ulykke skal basen og barnestolen herpå udskiftes og kontrolleres på fabrikken.
- Sørg for, at bagage og andre ting i bilen er anbragt på sikker måde, især på hattehylden, fordi disse i tilfælde af et sammenstød kan medføre kvæstelser. Vær selv et forbillede, og brug sikkerhedsselen. Også en voksen, der ikke bruger sikkerhedsselen, kan være en fare for barnet.
- Sammen med RECARO Privia: Vægtklasse 0+ til 13 kg. Montering kun tilladt mod kørselsretningen.
- Sammen med Optia: Vægtklasse I, 9-18kg. Montage i kørselsretningen

1. Turvallsuushjeet

- RECAROfix -kiinnitysjärjestelmä on aina kiinnitettävä asennusohjeen mukaisesti, silloinkin, kun sitä ei käytetä. Kiinnittämätön Basis saattaa vahingoittaa sinua ja kanssamatkustajia jo hätäajrnutuksessa.
- Kiinnitä RECAROfix autoon siten, etteivät ajoneuvon etuistuin tai ovet purista sitä.
- RECAROfix -kiinnitysjärjestelmää ei saa muuttaa ja asennus- ja käyttöohjetta on noudatettava tarkkaan, muuten vaaratilanteita ei voida poissulkea lasta kuljetettaessa.
- Onnettomuuden jälkeen Basis -kiinnitysjärjestelmä ja siihen kiinnitetty turvaistuin on vaihdettava ja ne on tarkastettava tehtaalla.
- Varmista, että matkatavarat ja muut esineet on kiinnitetty kunnolla, erityisesti hattuhyllyllä, koska ne saattavat mahdollisessa yhteentörmäyksessä aiheuttaa loukkaantumisia. Näytä itse hyvää esimerkkiä ja kiinnitä turvavyöt. Myös turvavöitä käyttämätön aikuinen saattaa vaarantaa lapsen turvallisuuden.
- Yhdessä RECARO Privian kanssa: Painoluokka 0+, alle 13 kg Asennus sallittu vain selkä menosuuntaan.
- Yhdessä Optia:n kanssa: Painoluokka I, 9 -18 kg. Asennus kasvot menosuuntaan.



2. Montering af barmestolen med ISOFIX

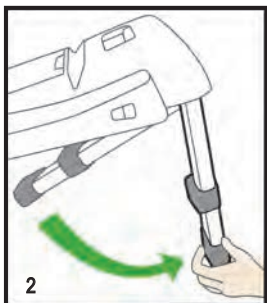
2.1 Montering af RECAROfix

Sæt isætningsredskaberne fast på Isofix-bøjlerne i sprækken mellem ryglænet og sædet. Sørg for, at den åbne sideflade ligger opad. Dette er ikke nødvendigt, hvis køretøjet er udstyret med fast installerede isætningsredskaber.

2. Turvaistuimen asentaminen ISOFIX-järjestelmällä

2.1. RECAROfix -kiinnitysjärjestelmän asennus

Työnnä pujotusavut selkänojan ja istuinpinnan pehmusteissa olevan raon läpi Isofix-kaareen. Varmista, että avoin sivupinta on ylhäällä. Tämä ei ole tarpeen, jos pujotusavut ovat ajoneuvossa kiinteästi asennettuina.



Klap først støttefoden ud

Bemærk: Støttefoden skal altid være klappet ud.

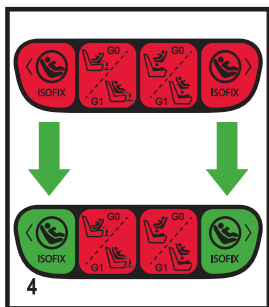
Taita ensin tukijalka auki.

Huomio: Tukijalan on oltava aina auki käännettynä.



Isofix-konnektorerne køres ud ved at aktivere grebet foran i midten på RECAROfix og trække konnektorerne ud til anslaget.

Aja Isofix -liittimet ulos painamalla RECAROfix -kiinnitysjärjestelmän keskellä edessä olevaa kahvaa ja vedä liittimet vasteeseen asti ulos.



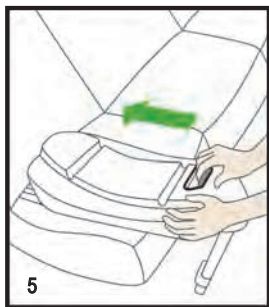
Placer nu RECAROfix og bøjlerne, og lad konnektorerne gå hørbart i hak.

Vigtigt: Begge visninger skal skifte til grøn. Kontrollér af sikkerhedsmæssige årsager, at konnektorerne er låst godt fast ved at trække i basen.

Aseta RECAROfix nyt sankoihin ja anna liittimien lukittua (kuulet lukituksen).

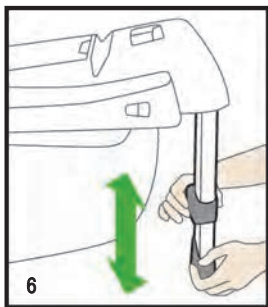
Tärkeää: Kummankin näytön on muututtava vihreäksi.

Tarkasta varmuuden varalta oikea lukkiutuminen Basis -kiinnitysjärjestelmää vetämällä.



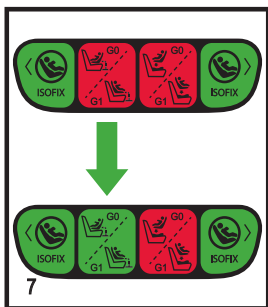
Træk nu i grebet i midten, og skub RECAROfix mod ryglænet, indtil det er placeret helt op af det.

Vedä nyt keskellä olevasta kahvasta ja työnnä RECAROfix -järjestelmä selkänojaan päin, kunnes se on siinä kiinni.



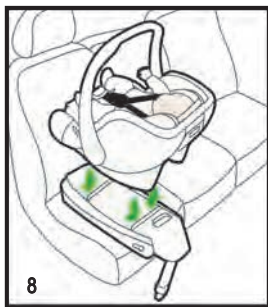
For at indstille støttefodens højde aktiveres låsen på støttefodens bagside, og støttefoden trækkes ud til den ønskede længde. Sørg for, at støttefoden går i hak.

Tukijalan korkeuden säätämiseksi paina tukijalan takasosassa olevaa lukitusta ja vedä tukijalka tarvittavan pitkälle ulos. Varmista, että tukijalka lukittuu.



Ved korrekt indstillet længde skifter visningen for støttefoden til grøn, så snart du stiller basen på køretøjets gulv. Sker dette ikke, skal støttefoden køres lidt længere ud som beskrevet ovenfor.

Kun pituus on säädetty oikein, tukijalan näyttö muuttuu vihreäksi heti, kun asetat Basis -kiinnitysjärjestelmän ajoneuvon lattialle. Jos näyttö ei vaihdu, aja tukijalka yllä kuvatulla tavalla vielä vähän lisää ulos.

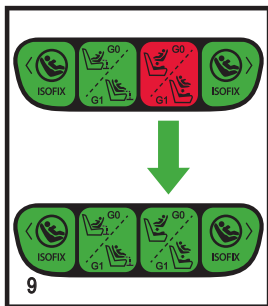


2.2. Montering af babyskål RECARO Privia på basen

Placer babyskålen med ryggen mod køreretningen på RECAROfix, således at forbindelsesstængerne går i hak i de passende fordybninger. Understøt fastgørelsen ved at trykke skålen nedad.

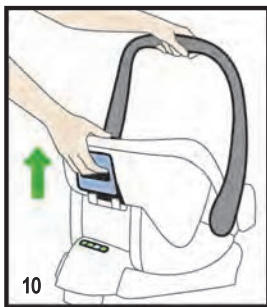
2.2. Turvakaukalon RECARO Privia kiinnittäminen Basis -kiinnitysjärjestelmään

Aseta turvakaukalo selkä menosuuntaan RECAROfix -kiinnitysjärjestelmälle niin, että liitântätangot lukittuvat vastaaviin syvennyksiin. Tue lukitusta painamalla kaukaloa alas.



Visningen på basen skal skifte til grøn. Kontrollér yderligere den sikre fastgørelse ved at løfte skålen.

Basis -kiinnitysjärjestelmän näytön on muututtava vihreäksi. Tarkasta varma lukkiutuminen lisäksi kaukaloa nostamalla.

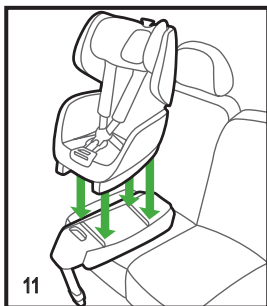


2.3. Afmontering af babyskålen fra basen

For at tage babyskålen RECARO Privia af basen tager du med én hånd fat i skålen i bærebøjlen, der peger opad, og trækker med den anden hånd det blå greb på skålens bagside mod skålens øverste kant. Dette låser skålen op, således at den kan fjernes.

2.3. Turvakaukalon poistaminen Basis -kiinnitysjärjestelmästä

Turvakaukalon RECARO Privia poistamista varten Basis -järjestelmästä tartu toisella kädellä kaukalon pystyssä olevaan kantokahvaan ja vedä toisella kädellä kaukalon takaseinässä olevaa sinistä vipua kaukalon yläreunaan päin. Siten kaukalon lukitus avautuu ja se voidaan poistaa.

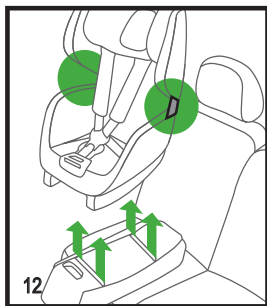


2.4. Montering af barnestol Optia på basen

Placer barnestolen med ryggen mod køretøjs sædets ryglæn på RECAROfix, således at forbindelsesstængerne går i hak i de passende fordybninger. Understøt fastgørelsen ved at trykke barnestolen nedad.

2.4. Turvaistuimen Optia kiinnittäminen Basis -kiinnitysjärjestelmään

Aseta turvaistuin sen selkä ajoneuvon istuimen selkänojaa vasten RECAROfix -kiinnitysjärjestelmälle niin, että liitäntätangot lukittuvat vastaaviin syvennyksiin. Tue lukitusta painamalla istuinta alas.

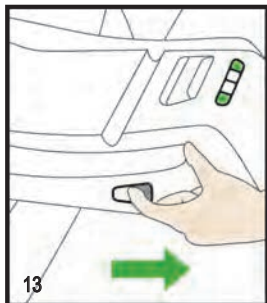


2.5. Afmontering af barnestolen fra basen

For at tage barnestolen af basen tager du fat i venstre og højre side af skålen og aktiverer begge åbneknapper på bagsiden. Dette låser forbindelsen op, således at barnestolen kan fjernes.

2.5. Turvaistuimen poistaminen Basis -kiinnitysjärjestelmästä

Tartu kaukalon vasemalle ja oikealle puolelle turvaistuimen irrottamiseksi Basis -kiinnitysjärjestelmästä ja paina kumpaakin lukituksen avauspainiketta takaosasta. Siten liitos avautuu ja turvaistuin voidaan poistaa.



2.6. Afmontering af RECAROfix

For at afmontere RECAROfix trækker du i grebet i midten af ISOFIX-basen og trækker den en smule fremad. Efter at begge konnekterer er løsnet ved at trække i sidegrebene, kan du fjerne RECAROfix fra køretøjssædet.

Du kan nu klappe støttefoden ind. Støttefoden går i hak i transportpositionen ved at trykke den mod basens underside.

2.6. RECAROfix -kiinnitysjärjestelmän purkaminen

Vedä RECAROfix -kiinnitysjärjestelmän purkamista varten ISOFIX-Basis -kiinnitysjärjestelmän keskellä olevasta kahvasta ja vedä sitä vähän eteenpäin. Kummankin liittimen avautumisen jälkeen vedä sivuissa olevista vivuista, jolloin voit poistaa RECAROfix -kiinnitysjärjestelmän ajoneuvon istuimesta.

Tukijalan voi nyt taittaa sisään. Painamalla tukijalka Basis -kiinnitysjärjestelmän alapintaan se lukittuu kuljetusasentoonsa.

3. Rensning af RECAROfix

Plasticdele kan renses med en fugtig klud (lunkent vand og sæbe). Det er forbudt at bruge skarpe genstande.

4. Henvisninger

4.1. Generelle henvisninger

- Brugsvejledningen er placeret i et rum på RECAROfix øvre side. Efter brug skal den altid lægges på plads igen.

4.2. Garanti

- Garanti to år fra købsdato på produktions- eller materialefejl. Reklamationskrav kan kun gøres gældende, når der forelægges dokumentation for købsdatoen. Garantien er begrænset til produkter, der er blevet behandlet på hensigtsmæssig måde, og som returneres i ren og ordentlig stand.
- Garantien dækker ikke naturlige tegn på slid og skader gennem umådelig stor belastning eller skader, som skyldes uegnet eller uhensigtsmæssig brug.

3. RECAROfix -kiinnitysjärjestelmän puhdistus

Muoviosat voidaan puhdistaa kostealla pyyhkeellä (haalea vesi ja saippua). Älä käyttää voimakkaita puhdistusaineita.

4. Ohjeita

4.1. Yleisiä ohjeita

- Käyttöohje on RECAROfix -kiinnitysjärjestelmän yläpuolen lokerossa. Se tulee panna käytön jälkeen aina lokeroon takaisin.

4.2. Takuu

- Myönnämme valmistus- ja materiaalivehille kahden vuoden takuun ostopäivästä lukien. Reklamaatioita voidaan esittää ainoastaan, kun ostopäivämäärä on todistettavissa. Takuu rajoittuu tuotteisiin, joita on käsitelty asianmukaisesti ja jotka lähetetään takaisin puhtaina ja siistissä kunnossa.
- Takuu ei ulotu luonnollisiin kulumisvaurioihin tai vaurioihin, jotka johtuvat ylettömästä rasituksesta tai tarkoitukseen sopimattomasta tai asiattomasta käytöstä.

4.3. Beskyttelse af dit køretøj

- Vi gør opmærksom på, at en beskadigelse af bilens sæder ikke kan udelukkes ved brug af barnestole. Sikkerhedsdirektivet ECE R44 kræver en fast montage. Beskyt venligst dine sæder på passende måde (f.eks. RECARO Car Seat Protector). Firmaet RECARO Child Safety GmbH & Co. eller dets forhandler overtager ikke noget ansvar for skader på bilens sæder.

4.3. Ajoneuvosi suojaksi

- Viittaamme siihen, että lastenistuimia käytettäessä ei ajoneuvon istuinten vaurioita voida poissulkea. Turvadirektiivi ECE R44 vaatii kiinteää asennusta. Suojaa autosi istuimet sopivilla toimenpiteillä (esim. RECARO Car Seat Protector). RECARO Child Safety GmbH & Co. KG tai sen jälleenmyyjät eivät vastaa mahdollisista ajoneuvon istuimien vaurioista.

Har du yderligere spørgsmål, så ring til os, eller send en e-mail.

Telefon +499255 77-66, E-mail info@recaro-cs.com

Jos Sinulla on vielä kysyttävää, soita tai lähetä meille sähköpostia.

Puhelin +49 9255 77-66, sähköposti info@recaro-cs.com

RECARO fix

Montavimo ir naudojimo instrukcija

I grupė (9–18 kg)

Užstādīšanas un lietošanas pamācība

Grupa I (9–18 kg)



„Isofix“ pagrindas skirtas naudoti su vaikiškomis sėdynėmis „RECARO Privia“ (svorio grupė nuo 0+ iki 13 kg) ir „RECARO Optia“ (1 grupė nuo 9 iki 18 kg svorio).

Gali pasitaikyti spausdinimo klaidų, neatitikimų ir techninių pakeitimų.

DĖMESIO! Neišmeskite, kad būtų galima pasiskaityti ateityje. Tam viršutinėje pagrindo pusėje yra instrukcijos dėklas.

Isofix sistėmas pamatinė ir paredžėta izmantošanai ar bērnu sėdeklīti RECARO Privia (svara grupa no 0 līdz 13 kg) un sėdeklīti RECARO Optia (svara grupa I, 9–18 kg)

Atzīmējiet drukas kļūdas, neprecizitātes un tehniskas izmaiņas.

UZMANĪBU! Saglabājiet šo pamācību un vajadzības gadījumā skatiet atkārtoti. Pamatinės augšdaļā atrodas nodaļījums, kas paredzēts pamācības glabāšanai.

Gamintojas/Ražotąs:

RECARO Child Safety GmbH & Co. KG
Guttenbergstraße 2, D-95352 Marktleugast - Mannsflur
Telefonas/Tālrunis: +49 9255 77-0, Faksas/fakss: +49 9255 77-13
El. paštas/e-pasts: info@recaro-cs.com, www.recaro-cs.com

Versija/Versija Nr 100613

Sukaupę išskirtinę patirtį, daugiau nei 100 metų tobuliname automobilių, lėktuvų ir lenktyninių automobilių sėdynes. Šios nepralenkiamos techninės žinios atsispindi iki smulkmenų ir visose mūsų vaikų saugos sistemose. Mūsų pagrindinis tikslas – pasiūlyti jums gaminį, pranokstančius jūsų lūkesčius, susijusius tiek su sauga, patogumu ir valdymo paprastumu, tiek su dizainu.

Rezultatas – gaminiai, kuriuos naudodami jūs ir jūsų vaikas be galo gerai jausdamiesi galėsite leisti į ilgas keliones. Duokite savo vaikui tai, kas geriausia. Sau – taip pat.

Mėgaukitės gyvenimu be rūpesčių.

Aprašas

ISOFIX pagrindas, kurį galima montuoti automobilyje kartu su lopšiu „RECARO Privia“ ir vaikiška sėdyne Optia. Sistema „Isofix“ atitinka „Isofix“ dydžių klasę E („Privia“) arba B1 (Optia). Išbandyta pagal ECE R44/04. Jeigu norite naudoti sistemą „Isofix“, automobilio žinyne patikrinkite, ar šios dydžių klasės sistemą leidžiama naudoti jūsų automobilyje.

Registracijos numeriai:
04301305 (Privia); 04301306 (Optia)

Pateicoties unikaliai pieredzei, jau vairāk nekā 100 gadus mēs radikāli mainām priekšstatu par sēdēšanas komfortu automašīnās, lidmašīnās un ātrumsacīkšu automašīnās. Nepārspētā tehnoloģiskā kompetence izpaužas ikvienā detaļā, ko izmantojam bērnu drošības sistēmu ražošanā. Mūsu galvenais mērķis ir piedāvāt izstrādājumus, kas pārsniedz jūsu vēlmes gan drošības jomā, gan apkalpošanas vienkāršībā, gan dizainā.

Rezultātā piedāvājam izstrādājumus, kurus izmantojot jūs un bērns varat baudīt ilgākus braucienus ar neierobežotu komfortu. Sniedziet labāko savam bērnam un arī sev.

Ļaujieties dzīvespriekam!

Apraksts

ISOFIX pamatni var uzstādīt automašīnā un izmantot ar bērnu sēdekli RECARO Privia un sēdekli Optia. Sistēma atbilst Isofix sistēmas E izmēru klasei (Privia) un attiecīgi B1 klasei (Optia). Pārbaudīta atbilstoši standartam EEK R44/04. Ja vēlaties izmantot Isofix sistēmu, automašīnas rokasgrāmatā pārbaudiet, vai automašīnā var izmantot šīs izmēra klases sistēmas.

Reģistrācijas numurs:
04301305 (Privia); 04301306 (Optia)

Turiny / Saturs

Paveikslēlis / Attēls

1. Saugos nuorodos
Drošības norādījumi
2. Vaikiškos sēdynēs montavimas naudojant ISOFIX
Bēnu sēdeklīša uzstādīšana ar ISOFIX sistēmu
 - 2.1. Pasirenkamo RECAROfix montavimas
RECAROfix sistēmas uzstādīšana 1–7
 - 2.2. Lopšio Privia uždējimas ant pagrindo
Bēnu sēdeklīša Privia uzstādīšana uz pamatnes 8–9
 - 2.3. Lopšio Privia nuēmimas nuo pagrindo
Bēnu sēdeklīša Privia noņemšana no pamatnes 10
 - 2.4. Vaikiškos sēdynēs Optia uždējimas ant pagrindo
Bēnu sēdeklīša Optia uzstādīšana uz pamatnes 11
 - 2.5. Vaikiškos sēdynēs Optia nuēmimas nuo pagrindo
Bēnu sēdeklīša Optia noņemšana no pamatnes 12
 - 2.6. RECAROfix išmontavimas
RECAROfix sistēmas noņemšana 13
3. RECAROfix valymas
RECAROfix tīrīšana
4. Nuorodos
Padomi
 - 4.1. Bendrosios nuorodos
Vispārīgi padomi
 - 4.2. Garantija
Garantija
 - 4.3. Jūsų transporto priemonės apsauga
Automašīnas aizsardzība

1. Saugos nuorodos

- RECAROfix visada tvirtinkite pagal montavimo instrukciją net ir tuo atveju, jei jis nenaudojamas. Stabdant avariniu būdu, nepritvirtintas pagrindas gali sužaloti kitus automobilio keleivius.
- Pritvirtinkite RECAROfix automobilyje taip, kad ji neįstrigtų tarp priekinių sėdynių arba automobilio durų.
- RECAROfix nemodifikuokite bei kruopščiai laikykite montavimo ir naudojimo instrukcijas, nes kitaip, gabenant vaiką, kils atitinkami pavojai.
- Įvykus nelaimingam atsitikimui, pagrindą ir ant jo pritvirtintą vaikišką sėdynę reikia pakeisti ir patikrinti gamyклоje.
- Bagazas ir kiti daiktai, ypač ant lentynėlių esantys smulkūs daiktai, turi būti tinkamai pritvirtinti, nes įvykus nelaimingam atsitikimui jie gali sužaloti. Rodykite gerą pavyzdį – prisisėkite saugos diržus. Vaikui pavojų gali kelti netgi netinkamai saugos diržus prisegęs suaugęs asmuo.
- Kartu su „RECARO Privia“: Svorio klasė 0+, iki 13 kg. Montuoti leidžiama tik prieš važiavimo kryptį.
- Kartu su Optia: I svorio klasė, 9–18 kg. Montavimas važiavimo kryptimi.

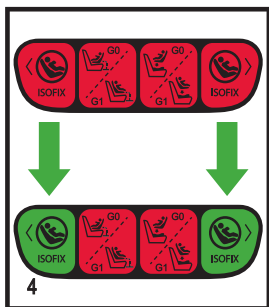
1. Drošības norādījumi

- RECAROfix sistēma vienmēr jāpiestiprina atbilstoši uzstādīšanas pamācībai, arī tad, ja tā netiek izmantota. Ja sistēma nav piestiprināta, avārijas bremzēšanas laikā tā var savainot citus automašīnas pasažierus.
- Piestipriniet RECAROfix automašīnā tā, lai sistēma nav piespiesta pie priekšējā sēdekļa vai pie automašīnas durvīm.
- RECAROfix sistēmu nedrīkst pārveidot, un tās lietošanas laikā ir rūpīgi jāievēro uzstādīšanas un lietošanas pamācībā noteiktais. Pretējā gadījumā pārvaļāšanas laikā bērna drošība var būt apdraudēta.
- Pēc satiksmes negadījuma pamatne un uz tās uzstādītais bērnu sēdekļītis ir jānomaina, un ražošanas uzņēmumā ir jāveic to pārbaude.
- Uzmanieties, lai somas un citi priekšmeti ir pietiekami nostiprināti, jo īpaši gadījumā, ja šie priekšmeti atrodas uz bagāžas nodalījuma pārsega, jo tie sadursmes gadījumā var izraisīt savainojumus. Rādiet labu piemēru un piesprādzējieties paši. Arī nepiesprādzējies pieaugušais var radīt apdraudējumu bērnam.
- Izmantojot ar bērnu sēdekļīti RECARO Privia: svara klase no 0 līdz 13 kg; sēdekļītis ir jāuzstāda tikai pretēji braukšanas virzienam.
- Izmantojot kopā ar sēdekļīti Optia: svara klase I, 9–18 kg; sēdekļītis ir jāuzstāda braukšanas virzienā.



Norėdami ištraukti „Isofix“ jungtis, perkeltite priekyje esančią rankeną į RECAROfix vidurį ir iki galo ištraukite jungtis.

Lai išbūdītu Isofix sistėmas savienotājelementus, nospiediet RECAROfix priekšdaļā pa vidū esošo rokturi un izvelciet savienotājelementus līdz piesitienam.



Tada uždėkite RECAROfix ant apkabų. Išgirsite, kaip užsifiksuoja jungtys.

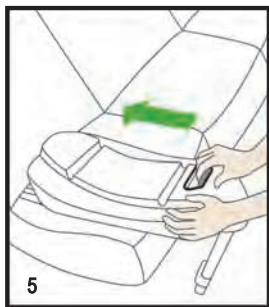
Svarbu! Abu indikatoriai turi šviesti žaliai.

Kad užtikrintumėte saugą, patikrinkite, ar gerai užsifiksavo, patraukdami už pagrindo.

Pēc tam novietojiet RECAROfix sistėmu uz lokiem tā, lai būtu dzirdams savienotājelementu noslēgšanās klikšķis.

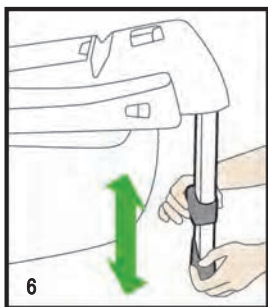
Svarīgi: abiem rādījumiem ir jābūt zaļā krāsā.

Drošības nolūkā pārbaudiet stiprinājumu, pavelkot pamatni.



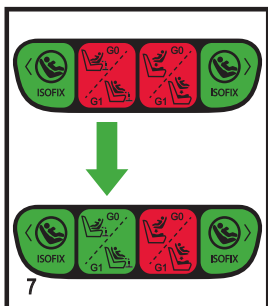
Tada patraukite už vidurinės rankenos ir stumkite RECAROfix link nugaros atlošo, kol jis priglus.

Pavelciet RECAROfix aiz vidū esošā roktura un pārvietojiet to atzveltnes virzienā, līdz sistēma cieši piekļaujas atzveltnēi.



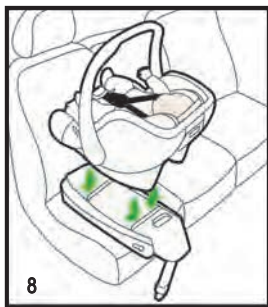
Norēdami sureguliuoti ataminės kojelės aukštį, paspauskite fiksatorių galinėje ataminės kojelės pusėje ir ištraukite atraminę kojelę iki reikalingo ilgio. Atraminė kojelė turi užsifikuoti.

Lai noregulētu atbalsta kājas augstumu, atbrīvojiet atbalsta kājas aizmugurē esošo stiprinājumu un izvelciet atbalsta kāju vajadzīgajā augstumā. Rau-
gieties, lai atbalsta kājas stiprinājums noslēgtos.



Tinkamai suregulīavus ataminės kojelės indikatorius tampa žalias, kai tik pagrindas padedamas ant automobilo dugno. Priešingu atveju atraminę kojelę ištraukite dar šiek tiek, kaip aprašyta pirmiau.

Ja augstums ir noregulēts pareizi, novietojot pamatni uz automašīnas grīdas, atbalsta kājas rādījums ir zaļā krāsā. Ja tā nav, nedaudz mainiet atbalsta kājas augstumu, veicot iepriekš norādītās darbības.

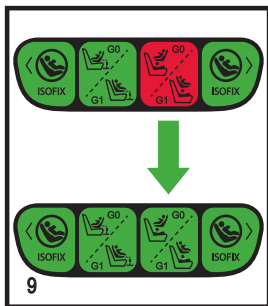


2.2. Lopšio „RECARO Privia“ uždėjimas ant pagrindo

Uždėkite lopšį ant RECAROfix, nukreipę galinę pusę važiavimo kryptimi, kad jungiamieji strypai užsifiksuotų atitinkamose angose. Kad geriau užsifiksuotų, spauskite lopšį žemyn.

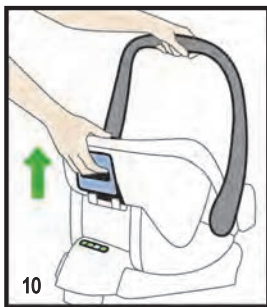
2.2. Bērnu sēdekliša RECARO Privia uzstādīšana uz pamatnes

Novietojiet bērnu sēdekliši uz RECAROfix. Sēdekliša mugurdaļai jābūt vērstai braukšanas virzienā tā, lai savienojuma stieņi un attiecīgie padziļinājumi noslēgtos. Lai atvieglotu sēdekliša noslēgšanos, spiediet to uz leju.



Pagrindo indikatorius turi tapti žalios. Pakelkite lopšį ir dar kartą patikrinkite, ar kojėlės saugiai užsifiksavo.

Pamatnes rādītājiem jābūt zaļā krāsā. Lai pārliecinātos, vai stiprinājums ir droši noslēdzies, paceliet bērnu sēdekliši uz augšu.



2.3. Lopšio nuėmimas nuo pagrindo

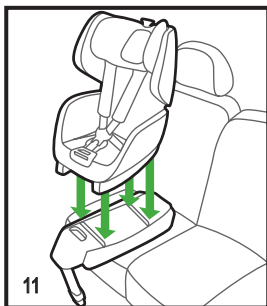
Norėdami nuimti lopšį „RECARO Privia“ nuo pagrindo, viena ranka suimkite lopšį už į viršų pakeltos nešimo rankenos, o kita ranka patraukite mėlyną svirtį galinėje lopšio pusėje viršutinio lopšio krašto kryptimi. Taip lopšys atfiksuojamas ir jį galima nuimti.

2.3. Bėnu sėdekliša noėmšana no pamatnes

Lai bėnu sėdekliši RECARO Privia noėmtu no pamatnes, satveriet ar vienu roku uz augšu pacelto sėdekliša rokturi un ar otru roku pavelciet uz augšu sėdekliša aizmugurē esošo sviru zilā krāsā. Bėnu sėdekliša stiprinājums tiek atbrīvots, un sėdekliši var noėmt.

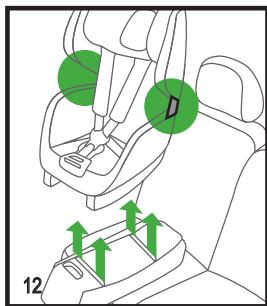
2.4. Vaikiškos sėdynēs Optia uždėjimas ant pagrindo

Uždėkite vaikišką sėdynę ant RECAROfix nugara į automobilio sėdynės atlošą, kad jungiamieji strypeliai užsifikuotų atitinkamose angose. Kad geriau užsifikuotų, spauskite vaikišką sėdynę žemyn.



2.4. Bėnu sėdekliša Optia uzstādīšana uz pamatnes

Novietojiet bėnu sėdekliši uz RECAROfix. Sėdekliša mugurdaļai jābūt vērstai automašīnas sėdekļa atzveltnes virzienā tā, lai savienojuma stieņi un attiecīgie padziļinājumi noslēgtos. Lai atvieglotu sėdekliša noslēgšanas, spiediet to uz leju.

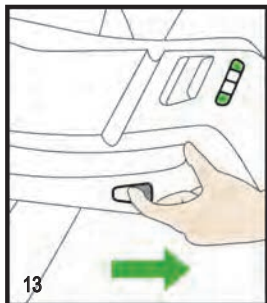


2.5. Vaikiškos sėdynės nuėmimas nuo pagrindo

Norėdami nuimti vaikišką sėdynę nuo pagrindo, suimkite lopšį kairėje ir dešinėje pusėje ir paspauskite abu atfiksavimo mygtukus galinėje pusėje. Taip jungtis atfiksuoja ir vaikišką sėdynę galima nuimti.

2.5. Bērnu sēdekliņa noņemšana no pamatnes

Lai bērnu sēdekliņi noņemtu no pamatnes, satveriet to no labās un kreisās puses un nospiediet abas aizmugurē esošās atslēgšanas pogas. Stiprinājums tiek atbrīvots un bērnu sēdekliņi var noņemt.



2.6. RECAROfix išmontavimas

Norėdami išmontuoti RECAROfix, patraukite rankeną į Isofix vidurį ir šiek tiek patraukite į priekį. Kai, patraukdami šonines svirtis, atlaisvinsite abi jungtis, RECAROfix galėsite nuimti nuo automobilio sėdynės.

Tada galima sustumti atraminę kojelę. Prispaudus prie apatinės pagrindo pusės, atraminė kojelė užsifiksuoja transportavimo padėtyje.

2.6. RECAROfix sistēmas noņemšana

Lai noņemtu RECAROfix, pavelciet to aiz vidū esošā roktura uz priekšu. Pavelkot sānu daļā esošās sviras, atbrīvojiet savienotājelementus un noņemiet RECAROfix no automašīnas sēdekļa.

Pēc tam varat salikt atbalsta kāju. Piespiežot atbalsta kāju pamatnes apakšdaļai, tās stiprinājums noslēdzas transportēšanas stāvoklī.

3. RECAROfix valymas

Plastiskines dalis galima valyti drėgna šluoste (šiltu vandeniu ir muilu). Nenaudokite jokių stiprių valymo priemonių.

3. RECAROfix tīrīšana

Plastmasas detaļas var tīrīt ar mitru drānu (izmantojot remdenu ūdeni un ziepes). Nedrīkst izmantot abrazīvus tīrīšanas līdzekļus.

4. Nuorodos

4.1. Bendrosios nuorodos

- Naudojimo instrukcija yra dėkle, viršutinėje RECAROfix pusėje. Pasinaudoję ją visada padėkite atgal į vietą.

4.2. Garantija

- Garantijos trukmė yra dveji metai nuo pirkimo datos ir ji suteikiama gamybiniam arba medžiagų brokui. Reklamacijos priimamos tik turint pirkimo datą patvirtinantį dokumentą. Garantija suteikiama tik gaminiams, kurie buvo tinkamai naudojami ir buvo gražinti švarūs bei tvarkingi.
- Garantija neteikiama atsiradus natūralaus dėvėjimosi reiškinių ir pažeidimų, atsiradusių dėl per didelės apkrovos arba netinkamo naudojimo.

4. Padomi

4.1. Vispārīgi padomi

- Lietošanas pamācība atrodas tai paredzētajā nodaļījumā RECAROfix augšdaļā. Pamācība pēc lietošanas vienmēr jāievieto atpakaļ tai paredzētajā vietā.

4.2. Garantija

- Garantijas laiks ir divi gadi no iegādes datuma, un garantija ietver ražošanas vai materiālu trūkumus. Reklamacijas pretenzija ir spēkā tikai, pierādot iegādes datumu. Garantija attiecas tikai uz izstrādājumiem, kuri ir lietoti atbilstīgi un kas atsūtīti atpakaļ tīrā un kārtīgā stāvoklī.
- Garantija neattiecas uz dabīgas nolietojuma pazīmēm un bojājumiem, kas radušies pārlieku liela svara un nepiemērotas vai nepareizas lietošanas dēļ.

4.3. Jūsu transporto priemonēs apsauga

- Naudojant vaikiškas automobilių sėdynes gali būti pažeistos automobilio sėdynės. Pagal saugos reglamentą ECE R44 vaikiškas sėdynes būtina tvirtai sumontuoti. Kad apsaugotumėte savo automobilį, imkitės tinkamų apsaugos priemonių (pvz., „RECARO Car Seat Protector“). Firma „RECARO Child Safety GmbH & Co. KG“ arba jos prekybos atstovai neatsako už galimus automobilio sėdynių pažeidimus.

4.3. Automašīnas aizsardzība

- Vēlamies norādīt, ka, lietojot bērnu auto sēdekļiņšus, nevar novērst automašīnas sēdekļu bojājumus. Drošības direktīvā EEK R44 ir noteikts, ka uzstādīšanai jābūt stingrai. Lūdzu, izmantojiet automašīnas sēdekļu aizsardzībai piemērotus aizsardzības pasākumus (piemēram, automašīnas sēdekļa paliktņi RECARO Car Seat Protector). Firma RECARO Child Safety GmbH & Co. KG vai izplatītāji neuzņemas atbildību par iespējamajiem automašīnas sēdekļu bojājumiem.

Iškilus kitų klausimų susisiekite su mumis telefonu arba elektroniniu paštu.

Telefonas: +49 9255 77-66, el. paštas: info@recaro-cs.com

Ja ir kādi jautājumi, zvaniet mums vai sūtiet e-pastu.

Tālrunis: +49 92557766, e-pasts: info@recaro-cs.com

RECARO fix

Istruzioni per l'uso e il montaggio

Gruppo I (9-18 kg)

Upute za montažu i upotrebu

Grupa I (9-18 kg)



Base Isofix per l'utilizzo con seggiolini RECARO Privia (Gruppo da 0+, a 13 kg di peso) e RECARO Optia (Gruppo 1, 9-18 kg di peso)

Con riserva di errori di stampa, equivoci e modifiche tecniche.

ATTENZIONE - Conservare assolutamente per la futura consultazione. A tale scopo nella parte superiore della base è presente uno scomparto per le istruzioni.

Isofix-baza za upotrebu s dječjim sjedalicama RECARO Privia (grupa 0+, do 13 kg tjelesne težine) i RECARO Optia (grupa 1, 9-18 kg tjelesne težine)

Zadržavamo pravo na tiskarske greške, pogrešne navode i tehničke izmjene.

PAŽNJA – obavezno pohranite radi kasnijeg čitanja. U tu svrhu se na gornjoj strani baze nalazi pretinac za uputu.

Produttore/Proizvođač:

RECARO Child Safety GmbH & Co. KG
Gutenbergstraße 2, D-95352 Markt Leugast - Mannsflur
Telefono/Telefon: +49 9255 77-0, Fax/Faks: +49 9255 77-13
e-mail: info@recaro-cs.com, www.recaro-cs.com

Con la nostra esperienza unica rivoluzioniamo da oltre 100 anni i sedili delle auto, degli aerei e negli sport da competizione. Questo know-how senza eguali si rispecchia nei minimi dettagli anche in ognuno dei nostri sistemi per la sicurezza dei bambini. Il nostro principale obiettivo consiste nell'offrirvi prodotti che soddisfino sempre di più le vostre esigenze sia che si tratti di sicurezza, di comfort, di facilità di utilizzo o di design.

Ne risultano prodotti con i quali voi e il vostro bambino potrete fare anche i viaggi più lunghi provando una piacevole sensazione di comfort. Scegliete il meglio per i vostri figli e per voi.

Appreziate la gioia di vivere senza preoccupazioni.

Descrizione

La base ISOFIX può essere montata sull'autovettura in combinazione con il guscio portabebé RECARO Privia e con il seggiolino Optia. Il sistema Isofix è conforme alla classe Isofix E (Privia) risp. B1 (Optia). Omologazione secondo ECE R44/04. Se desiderate utilizzare il sistema Isofix, controllare sul manuale del veicolo se la classe è approvata per la vostra auto.

Numeri di omologazione:

04301305 (Privia); 04301306 (Optia)

Našim jedinstvenim iskustvom već preko 100 godina revolucioniramo sjedenje u automobilu, u zrakoplovu i u trkaćem sportu. To znanje bez konkurencije do u detalja se odražava i u svakom od naših sustava za osiguravanje djece. Naš glavni cilj je da vam ponudimo proizvode, koji svaki putn admašuju vaše zahtjeve – bilo u pogledu sigurnosti, udobnosti, lakog rukovanja ili dizajna.

Rezultat su proizvodi s kojima vi i vaše dijete možete krenuti na dugo putovanje s bezgranično dobrim osjećajem. Učinite najbolje za svoje dijete – a na taj način i za sebe.

Uživajte u bezbrižnoj životnoj radosti.

Opis

ISOFIX-baza, koja se može ugraditi u vozilo zajedno s koritom za bebu RECARO Privia i dječjom sjedalicom Optia. Isofix sustav odgovara Isofix-klassi veličine E (Privia), odnosno B1 (Optia). Ispitano prema ECE R44/04. Ako želite koristiti Isofix sustav, provjerite u priručniku vašeg vozila, da li su ove klase veličine dozvoljene za Vaše vozilo.

Brojevi dozvola:

04301305 (Privia); 04301306 (Optia)

Indice / Sadržaj

Figura / Slika

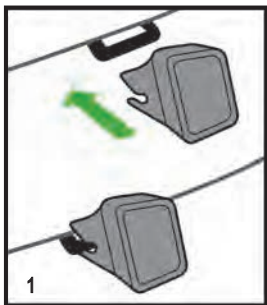
1.	Avvertenze di sicurezza	
1.	Sigurnosne napomene	
2.	Montaggio del seggiolino con ISOFIX	
2.	Ugradnja dječje sjedalice s ISOFIX-om	
2.1.	Montaggio della RECAROfix	1-7
2.1.	Ugradnja RECAROfix	
2.2.	Posizionamento del guscio portabebé Privia sulla base	8-9
2.2.	Umetanje korita za bebu Privia na bazu	
2.3.	Rimozione del guscio portabebé Privia dalla base	10
2.3.	Vađenje korita za bebu Privia iz baze	
2.4.	Posizionamento del seggiolino Optia sulla base	11
2.4.	Stavljanje dječje sjedalice Optia na bazu	
2.5.	Rimozione del seggiolino Optia dalla base	12
2.5.	Vađenje dječje sjedalice Optia iz baze	
2.6.	Smontaggio della RECAROfix	13
2.6.	Demontaža RECAROfix	
3.	Pulitura RECAROfix	
3.	Čišćenje RECAROfix	
4.	Note	
4.	Napomene	
4.1.	Note generali	
4.1.	Opće napomene	
4.2.	Garanzia	
4.2.	Jamstvo	
4.3.	Protezione del veicolo	
4.3.	Zaštita vašeg vozila	

1. Avvertenze di sicurezza

- La RECAROfix deve essere sempre fissata secondo le istruzioni per il montaggio, anche se non viene utilizzata. Una base non fissata correttamente può causare lesioni agli altri passeggeri nell'autovettura in caso di frenata d'emergenza.
- Fissare la RECAROfix nell'autovettura in maniera tale che non venga incastrata dai sedili anteriori o dalle portiere dell'autovettura.
- Non modificare la RECAROfix, osservare le istruzioni per l'uso e di montaggio per escludere possibili pericoli durante il trasporto del bambino.
- Dopo un incidente la base e il seggiolino a essa fissato devono essere sostituiti e controllati presso lo stabilimento.
- Accertarsi che tutti i bagagli e gli altri oggetti siano fissati adeguatamente, in particolare sulla cappelliera, poiché in caso di collisione possono causare gravi lesioni. Date il buon esempio, e allacciatevi sempre le cinture di sicurezza. Anche un adulto con la cintura non allacciata può costituire un pericolo per il bambino.
- Con RECARO Privia: Classe di peso da 0+ a 13 kg. Il montaggio è ammesso solo nella direzione opposta a quella di marcia.
- Con Optia: Classe di peso I, 9-18 kg. Montaggio in direzione di marcia.

1. Sigurnosne napomene

- RECAROfix se uvijek mora pričvrstiti u skladu s uputom za montažu, i kad se ne koristi. Nepričvršćena baza već pri kočenju u slučaju nužde može ozlijediti Vas i druge putnike u vozilu.
- RECAROfix u automobilu treba pričvrstiti tako da nije priklještena prednjim sjedalima i vratima.
- Na RECAROfix se ne smiju vršiti izmjene, a uputu za montažu i upotrebu morate pažljivo pročitati, jer se inače može isključiti mogućnost pojave opasnosti kod transporta djeteta.
- Nakon nezgode, bazu i na njoj pričvršćena dječja sjedalica treba se zamijeniti i poslati na provjeru u tvornicu.
- Vodite računa da komadi prtljage i drugi predmeti budu dovoljno pričvršćeni, a naročito na stražnjem odlagalištu, jer ono u slučaju sudara može dovesti do povreda. Dajte dobar primjer i vežite se. I odrasla osoba koja nije osigurana pojasom može predstavljati opasnost za djetete.
- Zajedno s RECARO Privia: Klasa težine 0+ do 13 kg. Ugradnja je dozvoljena samo u smjeru suprotnom od smjera vožnje.
- Zajedno s Optia: Težinska grupa I, 9-18 kg. Ugradnja u smjeru vožnje



2. Montaggio del seggiolino con ISOFIX

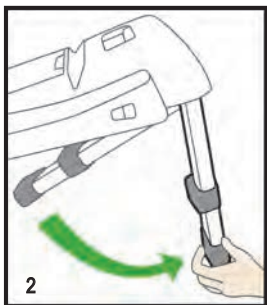
2.1 Montaggio della RECAROfix

Inserire gli ausili di introduzione attraverso la fessura dell'imbottitura dello schienale e del seggiolino sulla staffa Isofix. Accertarsi che la superficie laterale aperta sia in alto. Ciò non è necessario se l'auto-vettura dispone di ausili di introduzione installati in modo fisso.

2. Ugradnja dječje sjedalice s ISOFIX-om

2.1 Ugradnja dječje sjedalice s RECAROfix

Nataknite pomoćne elemente za uvođenje kroz prorez u oblozi leđnog naslona i površine za sjedenje na Isofix stremen. Vodite računa o tome da otvorena bočna strana bude okrenuta prema gore. To nije potrebno, ako se u Vašem vozilu već nalaze fiksno instalirani elementi za uvođenje.



Innanzitutto aprire il piedino di appoggio.

Attenzione: Il piedino di appoggi deve sempre essere aperto.

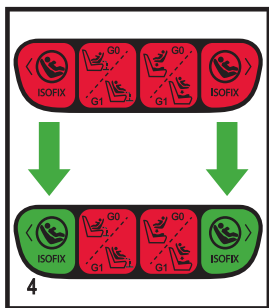
Prvo otoklopite potpornu nožicu.

Pažnja: Potporna nožica uvijek mora biti otklopljena.



Per estendere i connettori Isofix azionare l'impugnatura anteriore nel centro della RECAROfix ed estrarre i connettori fino all'arresto.

Za izvlačenje Isofix konektora povucite ručku srijeda u sredini RECAROfix i do kraja izvucite konektore.



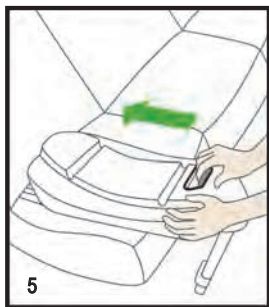
Posizionare la RECAROfix sulle staffe e lasciare che i connettori si incastrino in modo udibile.

Importante: Entrambi gli indicatori devono diventare verdi.

Per sicurezza controllare il blocco tirando dalla base.

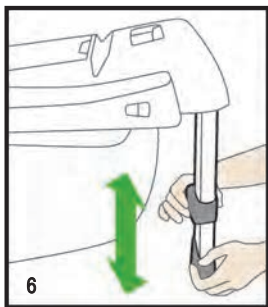
Sad postavite RECAROfix na ručke i pustite da konektori čujno uskoče.

Važno: Oba indikatora moraju prijeći u zelenu boju. Iz sigurnosnih razloga kontrolirajte dobru učvršćenost povlačenjem za bazu.



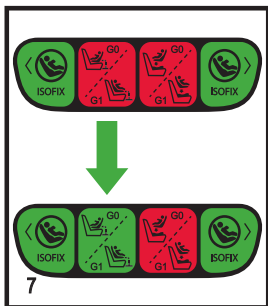
Tirare l'impugnatura nel centro e spostare la RECAROfix nella direzione dello schienale fino all'appoggio.

Sad povucite za ručku u sredini i gurnite RECAROfix prema naslonu za leđa sve dok ne nalegne.



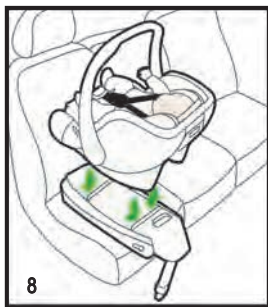
Per regolare l'altezza dei piedino d'appoggio azionare sempre il blocco sul lato posteriore ed estrarre il piedino fino a ottenere la lunghezza richiesta. Assicurarsi che il piedino sia fissato.

Za podešavanje visine potpornih nožica otkočite blokadu na stražnjoj strani potpornih nožica i izvucite potporna nožicu do potrebne dužine. Pazite da potporna nožica uskoči.



Con una lunghezza impostata correttamente l'indicatore per il piedino di appoggio diventa verde non appena la base viene posizionata sul fondo dell'autovettura. In caso contrario estendere ancora un poco il piedino d'appoggio come sopra descritto.

Kad je dužina pravilno podešena, indikator za potporna nožicu prelazi na zelenu boju čim se baza odloži na pod vozila. Ako to ne bude slučaj, još malo izvucite potporna nožicu kao što je gore opisano.

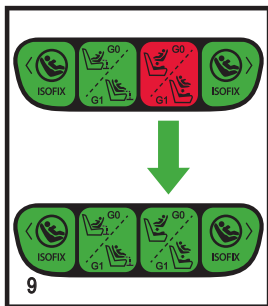


2.2. Posizionamento del guscio portabebé RECARO Privia sulla base

Posizionare il guscio portabebé con il retro nella direzione di guida sulla RECAROfix, in modo che le aste di collegamento si inseriscano negli incavi corrispondenti. Favorire il processo di inserimento esercitando una pressione del guscio verso il basso.

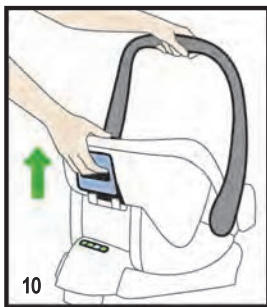
2.2. Umetanje korita za bebu RECARO Privia na bazu

Stavite korito za bebe s leđima u smjeru vožnje na RECAROfix tako da šipke za spajanje uskoče u odgovarajuća udubljenja. Poduprijte uskakanje pritiskom korita prema dolje.



L'indicatore alla base deve diventare verde. Controllare il bloccaggio sicuro anche sollevando il guscio.

Indikator na bazi mora prijeći na zelenu boju. Nakon podizanja korita dodatno kontrolirajte sigurnu blokadu.



2.3. Rimozione del guscio portabebé dalla base

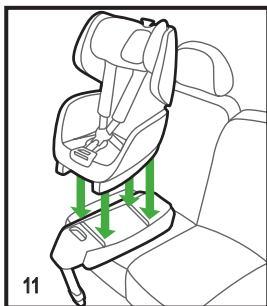
Per rimuovere il guscio portabebé RECARO Privia dalla base afferrare con una mano il manico per il trasporto sul guscio e con l'altra mano tirare la leva blu sul retro del guscio verso il bordo superiore dello stesso. In questo modo il guscio viene sbloccato e può essere rimosso.

2.3. Vađenje korita za bebu iz baze

Za vađenje korita za bebu RECARO Privia sa baze uhvatite jednom rukom korito za ručku za nošenje okrenutu prema gore, a s drugom rukom povucite plavu polugicu na stražnjoj strani korita u smjeru gornjeg ruba korita. Na taj se način korito može deblokirati i izvaditi.

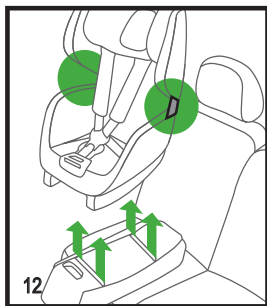
2.4. Posizionamento del seggiolino Optia sulla base

Posizionare il seggiolino con il retro nella direzione di guida sulla RECAROfix, in modo che le aste di collegamento si inseriscano negli incavi corrispondenti. Favorire il processo di inserimento esercitando una pressione del seggiolino verso il basso.



2.4. Stavljanje dječje sjedalice Optia na bazu

Stavite dječju sjedalicu s leđima prema naslonu za leđa sjedala u vozilu na RECAROfix, tako da šipke za spajanje uskoče u odgovarajuća udubljenja. Poduprijte uskakanje pritiskom dječje sjedalice prema dolje.

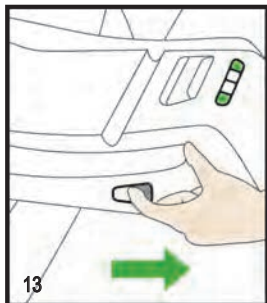


2.5. Rimozione del seggiolino dalla base

Per rimuovere il seggiolino dalla base afferrare il guscio a sinistra e a destra e azionare entrambi i tasti di sblocco sul retro. In questo modo il collegamento viene sbloccato e il seggiolino può essere rimosso.

2.5. Vađenje dječje sjedalice iz baze

Za vađenje dječje sjedalice iz baze zahvatite korito s lijeve i desne strane i pritisnite oba gumba za otpuštanje na poledini. Na taj se način spoj može deblokirati i izvaditi dječje sedište.



2.6. Smontaggio della RECAROfix

Per lo smontaggio della RECAROfix tirare l'impugnatura al centro della base e tirare un poco in avanti. Dopo lo sblocco di entrambi i connettori tirando le leve laterali, è possibile estrarre la base dal sedile dell'autovettura.

A questo punto è possibile ripiegare il piedino di appoggio. Esercitando una pressione sul lato inferiore della RECAROfix, il piedino si blocca nella sua posizione di trasporto.

2.6. Demontaža RECAROfix

Za demontažu RECAROfix povucite za ručku u sredini ISOFIX baze i povucite malo prema naprijed. Nakon otpuštanja oba konektora povlačenjem bočnih polugica možete odvojiti bazu sa sjedala u vozilu.

Potpornu nožicu sad možete preklopiti. Pritiskom na donju stranu RECAROfix potporna nožica uskače u svoju transportnu poziciju.

3. Pulitura della RECAROfix

Le parti in plastica possono essere pulite con un panno umido (acqua tiepida e sapone). Non utilizzare detergenti aggressivi.

4. Note

4.1. Note generali

- Le istruzioni per l'uso si trovano in uno scomparto nella parte superiore della base ISOFIX. Dopo l'uso si raccomanda di riporle sempre al loro posto.

4.2. Garanzia

- Garanzia di due anni dalla data di acquisto per difetti di fabbricazione o di materiale. Eventuali reclami potranno essere accettati solo su certificazione della data d'acquisto. Le prestazioni di garanzia sono limitate a prodotti che siano stati utilizzati in modo appropriato e che vengano rispediti puliti e in ordine.
- La garanzia non copre naturali segni di usura o danni attribuibili ad un eccessivo carico, né danni dovuti ad un utilizzo non adeguato o non appropriato.

3. Čišćenje RECAROfix

Plastične dijelove možete čistiti vlažnom krpom (mlakom vodom i sapunom). Nemojte koristiti agresivna sredstva za čišćenje.

4. Napomene

4.1. Opće napomene

- Uputa za upotrebu se nalazi u pretincu na gornjoj strani ISOFIX baze. Nakon korištenja uvijek bi ju trebalo vratiti na njezino mjesto.

4.2. Jamstvo

- Jamstvo dvije godine od dana kupnje za tvorničke greške ili greške u materijalu. Zahtjevi na temelju reklamacije vrijede samo, ako se pruži dokaz o datumu kupnje. Jamstvo je ograničeno na proizvode kojima je propisno rukovano i koja su vraćena u čistom i urednom stanju.
- Jamstvo ne obuhvaća prirodne znake trošenja niti oštećenja uslijed prekomjernog opterećenja, odnosno oštećenja zbog neprikladne i nestručne upotrebe.

4.3. Protezione del veicolo

- Avvisiamo espressamente del fatto che, nell'utilizzo dei seggiolini per bambini, non sono da escludere danneggiamenti ai sedili della vostra automobile. La direttiva di sicurezza ECE R44 prescrive un montaggio fisso. Si prega di prendere misure adeguate per proteggere i sedili del veicolo (per esempio il RECARO Car Seat Protector). La ditta RECARO Child Safety GmbH & Co. KG e i suoi rivenditori non sono responsabili per eventuali danni ai sedili della vostra autovettura.

4.3. Zaštita vašeg vozila

- Ukazujemo na činjenicu da se prilikom korištenja dječjih sjedalica u automobilima ne mogu isključiti oštećenja sjedala u vozilu. U sigurnosnoj smjernici ECE R44 zahtjeva se čvrsta montaža. Molimo Vas da za sjedala vašeg vozila poduzmete odgovarajuće mjere zaštite (npr. RECARO Car Seat Protector). Tvrtka RECARO Child Safety GmbH & Co. KG ili njezini trgovci ne preuzimaju odgovornost za eventualna oštećenja na sjedalima u vozilu.

In caso di ulteriori domande vi preghiamo di telefonarci o di scriverci un'e-mail.

Telefono: +49 9255 77-66, e-mail: info@recaro-cs.com

Ako imate još nekih pitanja, nazovite nas ili nam pošaljite e-mail.

Telefon: +49 9255 77-66, E-Mail: info@recaro-cs.com

RECAROfix

Instrucciones de montaje y de uso

Grupo I (de 9 a 18 kg)

Instruções de montagem e uso

Grupo I (9-18 kg)



Base Isofix para utilizar con los asientos para niños RECARO Privia (grupo 0+, niños de hasta 13 kg) y RECARO Optia (grupo 1, niños de 9 a 18 kg)

Queda reservado el derecho a efectuar modificaciones técnicas y no se excluye la existencia de erratas o errores de impresión.

ATENCIÓN - Conservar para futuras consultas. En la parte superior de la base existe un compartimento para guardar las instrucciones.

Base Isofix para utilização de cadeiras de criança RECARO Privia (Grupo 0+, e peso até 13 kg) e RECARO Optia (Grupo 1, 9-18 kg)

Sob reserva de gralhas, erros e modificações técnicas.

ATENÇÃO – Guardar sem falta para uma consulta posterior. Na parte de cima da base encontra-se uma divisão para guardar as instruções.

Fabricante:

RECARO Child Safety GmbH & Co. KG
Gutenbergstraße 2, D-95352 Marktleugast - Mannsflur
Teléfono/Telephone: +49 9255 77-0, Fax: +49 9255 77-13
e-mail: info@recaro-cs.com, www.recaro-cs.com

Gracias a nuestra excelente experiencia, llevamos más de 100 años innovando en asientos para coches, aviones y vehículos de competición. Nuestros conocimientos y experiencia inmejorables se reflejan también hasta el más mínimo detalle en cada uno de nuestros sistemas de seguridad para niños. Nuestro principal objetivo es ofrecerle productos que superen sus expectativas: tanto en cuanto a seguridad como a confort, facilidad de manejo o diseño.

El resultado son productos que harán que tanto usted como su hijo viajen con la mayor sensación de bienestar. Haga lo mejor para su hijo y para usted.

Disfrute de la vida sin preocupaciones.

Descripción

Base ISOFIX, que puede montarse en el vehículo con el portabebés RECARO Privia y el asiento para niños Optia. El sistema Isofix corresponde a la clase de tamaños Isofix E (Privia) o B1 (Optia). Probado conforme a CEPE R44/04. Si desea utilizar el sistema Isofix, compruebe en el manual de su vehículo, si esta clase de tamaño está autorizada para su vehículo.

Números de homologación:

04301305 (Privia); 04301306 (Optia)

Com a nossa experiência única, revolucionamos há mais de 100 anos o assento no carro, no avião e em desportos motorizados. Este know-how incomparável reflecte-se até nos detalhes, mesmo em cada um dos nossos sistemas de segurança de crianças. O nosso objectivo principal é oferecer produtos que excedam sempre as suas expectativas – seja em termos de segurança, conforto, facilidade de uso ou design.

O resultado são produtos que lhe permitem a si e à sua criança fazer grandes viagens com um sentimento positivo sem limites. Faça o melhor pelo seu filho - e, consequentemente, também por si.

Aproveite, de forma despreocupada, a alegria de viver.

Descrição

Base ISOFIX que pode ser montada no veículo em conjunto com a cadeirinha RECARO Privia e a cadeira de criança Optia. O sistema Isofix corresponde à categoria Isofix E (Privia) ou B1 (Optia). Testada conforme a ECE R44/04. Se pretender utilizar o sistema Isofix, verifique no manual de utilização do seu veículo se estas categorias foram aprovadas para o mesmo.

Números de registo:

04301305 (Privia); 04301306 (Optia)

Contenido / Índice

Imagen / Imagem

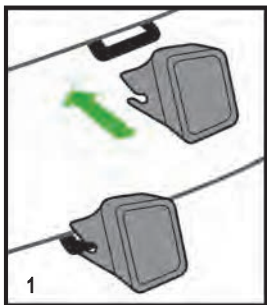
1. Instrucciones de seguridad
Indicações de segurança
2. Montaje del asiento para niños con ISOFIX
Instalação da cadeira de criança com ISOFIX
 - 2.1. Montaje de la RECAROfix
Instalação da RECAROfix 1-7
 - 2.2. Colocar el portabebés Privia sobre la base
Colocar a cadeirinha Privia sobre a base 8-9
 - 2.3. Extraer el portabebés Privia de la base
Retirar a cadeirinha Privia da base 10
 - 2.4. Colocar el asiento para niños Optia sobre la base
Colocar a cadeira de criança Optia sobre a base 11
 - 2.5. Extraer el asiento para niños Optia de la base
Retirar a cadeira de criança Optia da base 12
 - 2.6. Desmontaje de la RECAROfix
Desmontagem da RECAROfix 13
3. Limpieza de la RECAROfix
Limpeza da RECAROfix
4. Advertencias
Indicações
 - 4.1. Advertencias generales
Indicações gerais
 - 4.2. Garantía
Garantia
 - 4.3. Protección de su vehículo
Protecção do seu veículo

1. Instrucciones de seguridad

- La RECAROfix debe fijarse siempre conforme a las instrucciones de montaje, incluso cuando no se esté utilizando. Si la base no estuviese sujeta, podría causar lesiones tanto a usted como a otros ocupantes del vehículo por un simple frenazo de emergencia.
- Fijar la RECAROfix en el coche de tal forma que no quede atrapada por los asientos delanteros o las puertas del vehículo.
- La RECAROfix no debe modificarse. Además, deben seguirse con exactitud las instrucciones de montaje y uso. De lo contrario, no pueden descartarse riesgos durante el transporte del niño.
- Tras un accidente es preciso encargar a un taller la revisión de la base y del asiento fijado sobre ella y, en caso necesario, reemplazarlos.
- Asegúrese de que los bultos u otros objetos estén correctamente asegurados, especialmente en la bandeja trasera, ya que estos, en caso de accidente, podrían causar lesiones. Dé buen ejemplo y abróchese usted también el cinturón de seguridad. Un adulto sin el cinturón de seguridad abrochado puede suponer también un riesgo para el niño.
- Junto con RECARO Privia: Clase de peso: de 0+ a 13 kg. Montaje admitido sólo en el sentido contrario a la marcha.
- Junto con Optia: Clase de peso I, de 9 a 18 kg Montaje en el sentido de la marcha.

1. Indicações de segurança

- A RECAROfix deve ser sempre fixa conforme as instruções de montagem, mesmo se não estiver a ser utilizada. Uma base que não esteja fixa pode feri-lo a si e outros ocupantes do veículo durante uma travagem de emergência.
- Fixar a RECAROfix no automóvel, de modo a não ficar presa pelos bancos dianteiros ou pelas portas do mesmo.
- A RECAROfix não pode ser alterada e as instruções de montagem e de utilização devem ser cumpridas. Caso contrário, não poderão ser excluídos perigos durante o transporte de crianças.
- A base tem de ser substituída após um acidente e verificada na fábrica.
- Certifique-se de que todas as bagagens e outros objectos estão bem fixos, especialmente por cima do porta-luvas, visto que os mesmos poderão provocar ferimentos em caso de embate. Dê um bom exemplo e aperte o cinto de segurança. Um adulto sem cinto de segurança pode representar um risco para a criança.
- Em conjunto com RECARO Privia: Categoria de peso 0+ a 13 kg. Montagem permitida apenas no sentido contrário ao da marcha.
- Em conjunto com Optia: Categoria de peso I, 9-18 kg. Montagem no sentido de marcha.



2. Montaje del asiento para niños con ISOFIX

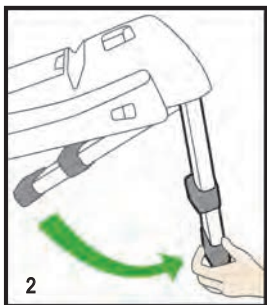
2.1 Montaje de la RECAROfix

Introduzca las ayudas de inserción por la hendidura del acolchado del respaldo y la superficie del asiento en los estribos Isofix. Asegúrese de que la superficie lateral abierta se encuentre arriba. Esto no es necesario si el vehículo ya dispone de ayudas de inserción instaladas fijas.

2. Instalação da cadeira de criança com ISOFIX

2.1 Montagem da RECAROfix

Introduza as ajudas de inserção nos arcos Isofix, passando pela fenda do estofado do encosto e da superfície da cadeira. Certifique-se de que a superfície lateral aberta se encontra na parte superior. Tal não é necessário se o seu veículo possuir já ajudas de inserção de instalação fixa.



En primer lugar, despliegue el pie de soporte.

Atención: El pie de soporte debe estar siempre desplegado.

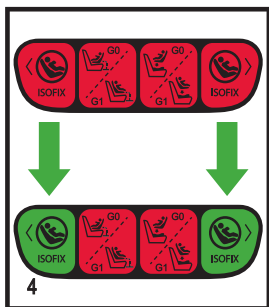
Expanda primeiro o pé de apoio.

Atenção: O pé de apoio têm de estar sempre expandido.



Para extender los conectores Isofix, accione el agarradero central situado en la parte delantera de la RECAROfix y tire de los conectores hasta que hagan tope.

Para extrair as uniões Isofix accione a pega na frente no centro da RECAROfix e puxe as uniões até ao encaixe.



A continuación, coloque la RECAROfix en los estribos ISOFIX y deje que los conectores encajen de forma audible.

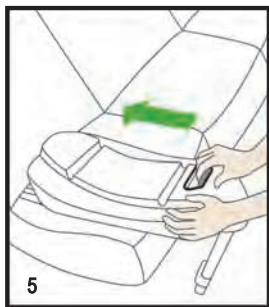
Importante: Los dos indicadores deben ponerse en verde.

Por seguridad, puede tirar de la base para comprobar que esté bien enclavada.

Coloque agora a RECAROfix no arco ISOFIX e deixe as uniões encaixar de forma audível.

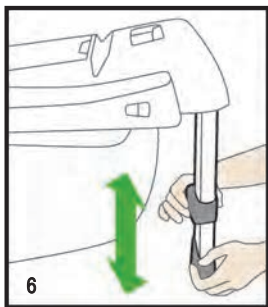
Importante: Ambas as indicações têm de mudar para verde.

Para segurança controle o encaixe seguro puxando na base.



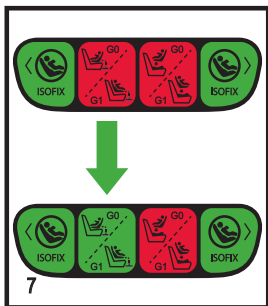
A continuación, tire del agarradero situado en el centro y desplace la RECAROfix en dirección al respaldo hasta que haga tope.

Agora puxe a pega do centro e desloque a RECAROfix no sentido do encosto até ficar apoiada.



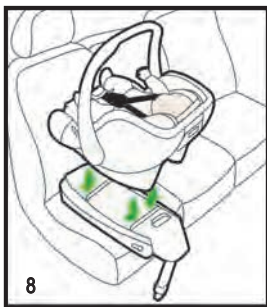
Para ajustar la altura del pie de soporte, accione el enclavamiento en el lado posterior del mismo y tire del pie hasta alcanzar la longitud deseada. Asegúrese de que el pie de soporte encaje.

Para ajustar a altura dos pés de apoio accione o travamento na parte de trás do mesmo e extraia o pé de apoio até ao comprimento necessário. Certifique-se de que o pé de apoio encaixa.



Si la longitud se ha ajustado correctamente, la indicación para el pie de soporte pasa a color verde en cuanto coloque la base sobre el suelo del vehículo. Si este no es el caso, extienda el pie de soporte un poco más, como se ha descrito anteriormente.

Quando o comprimento estiver correctamente ajustado, a indicação do pé de apoio muda para verde logo que coloque a base sobre o pavimento do veículo. Se não for o caso, extraia o pé de apoio mais um pouco conforme descrito acima.

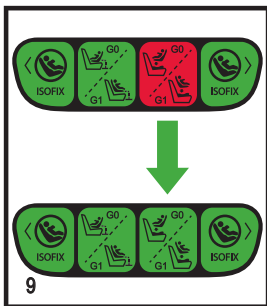


2.2. Colocar el portabebés RECARO Privia sobre la base

Coloque el portabebés sobre la RECAROfix con la parte posterior en dirección al sentido de la marcha, de forma que las barras de unión encajen en las hendiduras previstas para ello. Para ayudar a que encaje mejor, presione el portabebés hacia abajo.

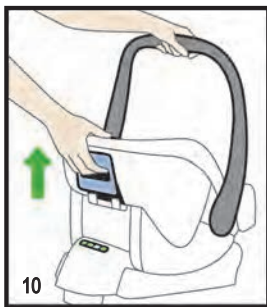
2.2. Colocar a cadeirinha RECARO Privia sobre a base

Coloque a cadeirinha com as costas voltadas para o sentido de marcha sobre a RECAROfix de maneira que as barras de união encaixem nas respectivas fendas. Apoie o processo de encaixe pressionando a cadeirinha para baixo.



La indicación en la base debe pasar a verde. Compruebe que esté bien enclavado elevando el asiento.

A indicação na base tem de mudar para verde. Ao levantar a cadeirinha controle adicionalmente um travamento seguro.



2.3. Extraer el portabebés de la base

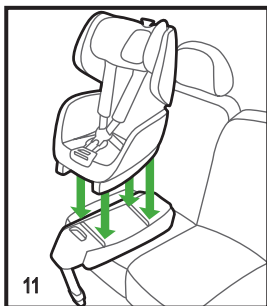
Para extraer el portabebés RECARO Privia de la base, agarre con una mano el portabebés por el asa de transporte colocada verticalmente y, con la otra mano, tire de la palanca azul situada en la parte posterior del portabebés en dirección al extremo superior del mismo. De este modo, el portabebés se desenclava y puede extraerse.

2.3. Retirar a cadeirinha da base

Para retirar a cadeirinha RECARO Privia da base, agarre-a com uma mão pelo arco de transporte e com a outra puxe a alavanca azul na parte de trás da cadeirinha no sentido superior. Desta forma a cadeirinha é destrancada e pode ser retirada.

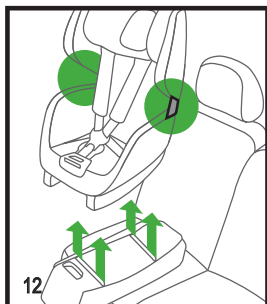
2.4. Colocar el asiento para niños Optia sobre la base

Coloque el asiento para niños sobre la RECAROfix con la parte posterior hacia el respaldo del asiento del vehículo, de forma que las barras de unión encajen en las hendiduras previstas para ello. Para ayudar a que encaje mejor, presione el asiento para niños hacia abajo.



2.4. Colocar a cadeira de criança Optia sobre a base

Coloque a cadeira de criança com as costas voltadas para o encosto do assento do veículo sobre a RECAROfix de maneira que as barras de união encaixem nas respectivas fendas. Apoie o processo de encaixe pressionando a cadeira de criança para baixo.



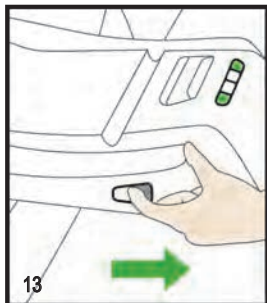
12

2.5. Extraer el asiento para niños de la base

Para extraer el asiento para niños de la base, sujete el asiento por la derecha y la izquierda y accione las dos teclas de desenclavamiento de la parte posterior. De este modo, la unión se desenclava y el asiento para niños puede extraerse.

2.5. Retirar a cadeira de criança da base

Para retirar a cadeira de criança da base, agarre a cadeirinha dos dois lados e accione os botões de bloqueio na parte de trás. Desta forma a ligação da cadeira de criança é destrancada e pode ser retirada.



13

2.6. Desmontaje de la RECAROfix

Para desmontar la RECAROfix, tire del agarradero situado en el centro de la misma y desplácela un poco hacia adelante. Una vez soltados los dos conectores tirando de las palancas laterales, puede extraer la RECAROfix del asiento del vehículo.

A continuación, puede plegar el pie de soporte. Presionando hacia la parte inferior de la base, el pie de soporte encaja en su posición de transporte.

2.6. Desmontagem da RECAROfix

Para desmontar a RECAROfix puxe a pega no centro da base ISOFIX um pouco para a frente. Depois de soltar as duas uniões puxando as duas alavancas laterais é possível retirar a RECAROfix do assento do veículo.

Agora pode recolher o pé de apoio. Pressionando a parte de baixo da base, o pé de apoio encaixa na posição de transporte.

3. Limpieza de la RECAROfix:

Las piezas de plástico pueden limpiarse con un paño húmedo (agua templada y jabón). No emplear productos de limpieza agresivos

3. Limpeza da RECAROfix

As partes em plástico podem ser limpas com um pano húmido (água morna e sabão). Não utilizar produtos de limpeza agressivos.

4. Advertencias

4.1. Advertencias generales

- Las instrucciones de uso se encuentran en un compartimento en la parte superior de la RECAROfix. Después de utilizarse deben volver a guardarse siempre en su sitio.

4.2. Garantía

- Garantía de dos años a partir de la fecha de compra por fallos de fabricación o del material. Los derechos de reclamación pueden hacerse valer solo con comprobante de la fecha de compra. La garantía se limita a productos que hayan sido tratados debidamente y que sean devueltos en estado limpio y correcto.
- La garantía no se extiende a signos de desgaste natural y daños debidos a una carga excesiva o daños debidos a un uso inadecuado o no conforme a su fin.

4. Indicações

4.1. Indicações gerais

- As instruções de utilização encontram-se numa divisão da parte de cima da RECAROfix. Após a sua utilização, guarde-as sempre no mesmo local.

4.2. Garantia

- Garantia de dois anos a partir da data de compra para defeitos de fabricação ou de material. Os pedidos de garantia apenas podem ser feitos mediante comprovação da data de compra. A garantia está limitada a produtos utilizadas de acordo com a finalidade prevista e devolvidos em estado limpo e correcto.
- A garantia não se estende a sinais de desgaste natural e a danos resultantes de carga excessiva ou de uma utilização inadequada ou contrária à finalidade prevista.

4.3. Protección de su vehículo

- Advertimos de que al usar asientos para niños no se pueden excluir daños en los asientos del vehículo. La disposición de seguridad CEPE R44 exige un montaje fijo. Adopte las medidas apropiadas para proteger los asientos de su vehículo (p.ej. un protector de asientos como el Car Seat Protector de RECARO). La empresa RECARO Child Safety GmbH & Co. KG o sus distribuidores no asumen responsabilidad alguna por posibles daños en los asientos del vehículo.

4.3. Protecção do seu veículo

- Advertimos que, ao usar cadeiras de criança, não se podem excluir danos nos bancos do veículo. A norma de segurança ECE R44 exige uma montagem fixa. Tome as medidas de precaução adequadas para os bancos do seu veículo (p. ex., RECARO Car Seat Protector). A empresa RECARO Child Safety GmbH & Co. KG e os seus distribuidores não assumem qualquer responsabilidade por eventuais danos nos bancos do veículo.

Si desea realizar cualquier otra consulta, llámenos o envíenos un correo electrónico.
Teléfono: +49 9255 77-66, e-mail: info@recaro-cs.com

Caso ainda tenha dúvidas, contacte-nos por telefone ou por e-mail.
Telefone: +49 9255 77-66, E-mail: info@recaro-cs.com

RECAROfix

Montaj ve Kullanım Kılavuzu

Grup I (9-18 kg)

Οδηγίες συναρμολόγησης και χρήσης

Ομάδα I (9-18 κιλά)



RECARO Privia (Grup 0+, 13kg ağırlığa kadar) ve RECARO Optia (Grup 1, 9-18 kg ağırlık) çocuk koltukları ile birlikte kullanım için Isofix temeli.

Basım hataları, yanlışlıklar ve teknik değişik hakları saklı tutulur.

DİKKAT - Daha sonra okunmak üzere mutlaka saklayın. Temelin üst tarafında bunun için bir bölme bulunmaktadır.

Βάση Isofix για τη χρήση με παιδικά καθίσματα RECARO Privia (Ομάδα 0+, έως σωματικό βάρος 13 κιλών) και RECARO Optia (Ομάδα 1, σωματικό βάρος 9-18 κιλά)

Με την επιφύλαξη ασφαλμάτων εκτύπωσης, άλλων ασφαλμάτων και τεχνικών τροποποιήσεων.

ΠΡΟΣΟΧΗ - Φυλάτε οπωσδήποτε για μια μετέπειτα συμβούλευση. Για αυτό υπάρχει στην άνω πλευρά της βάσης μια θήκη για τις οδηγίες.

Üretici/Katascueuaσtής:

RECARO Child Safety GmbH & Co. KG

Guttenbergstraße 2, D-95352 Marktkeugast - Mannsflur

Telefon/Τηλέφωνο: +49 9255 77-0, Faks/Φαξ: +49 9255 77-13

E-posta/e-mail: info@recaro-cs.com, www.recaro-cs.com

Sürüm/Έκδοση 100613

Εξίστις τεερίελερίμızı 100 yılı aşkın bir süreden beri arabada, uçakta ve yarış sporlarında koltuklarda devrimler yapıyoruz. Bu rakipsiz uzmanlık bilgisi çocuk emniyet sistemlerimizin her birinde de en ince ayrıntısına kadar kendini göstermektedir. Burada başlıca hedefimiz, size emniyet, konfor, kullanım rahatlığı veya tasarım konusundaki taleplerinizi en iyi şekilde karşılayan ürünler sunmaktır.

Bunun sonucunda, sizin ve çocuklarınızın sınırsız bir rahatlık duygusuyla büyük yolculuklara çıkabileceğiniz ürünler ortaya çıkmaktadır. Çocuğunuz ve böylece kendiniz için en iyisini yapın.

Endişesiz yaşama sevincinin tadını çıkarın.

Αήıklama

RECARO Privia bebek sepeti ve Optia çocuk koltuğı ile birlikte araca monte edilebilen ISOFIX temelı. Isofix sistemi Isofix büyüklük sınıfı E (Privia) ve B1 (Optia) uygunluğundadır. ECE R44/04 uyarınca test edilmiştir. Isofix sistemini kullanmak istiyorsanız, bu büyüklük sınıfının aracınız için onaylı olup olmadığını araç el kitabından kontrol edin.

Ruhsat numaraları:

04301305 (Privia); 04301306 (Optia)

Με τη μοναδική μας εμπειρία επιφέρουμε επανάσταση εδώ και πάνω από 100 χρόνια στα καθίσματα αυτοκινήτων, αεροπλάνων και αγωνιστικών οχημάτων. Αυτή η ασυναγώνιστη τεχνογνωσία αντικατοπτρίζεται έως τη μικρότερη λεπτομέρεια και σε όλα τα παιδικά μας συστήματα ασφαλείας. Ο ανώτατος μας στόχος είναι να σας προσφέρουμε προϊόντα, τα οποία θα ξεπερνούν τις απαιτήσεις σας είτε όσον αφορά την ασφάλεια, την άνεση, τη φιλικότητα στο χειρισμό είτε το σχέδιο.

Το αποτέλεσμα είναι προϊόντα με τα οποία εσείς και το παιδί σας θα μπορείτε να ταξιδεύετε με ένα απέραντο αίσθημα ασφαλείας σε μεγάλες διαδρομές. Κάντε το καλύτερο για τα παιδιά σας και συνεπώς και για εσάς.

Απολαύστε ξέγνοιαστοι τη χαρά της ζωής.

Περιγραφή

Βάση ISOFIX, η οποία μπορεί να τοποθετηθεί μαζί με το κάθισμα μωρού REACRO Privia και το παιδικό κάθισμα Optia στο όχημα. Το σύστημα Isofix αντιστοιχεί στην κατηγορία μεγέθους Isofix E (Privia) ή B1 (Optia). Ελεγμένο σύμφωνα με το ECE R44/04. Εάν θέλετε να χρησιμοποιήσετε το σύστημα Isofix, ελέγξτε στο εγχειρίδιο του οχήματος σας, εάν αυτή η κατηγορία μεγέθους είναι εγκεκριμένη για το όχημα σας.

Αριθμοί έγκρισης:

04301305 (Privia); 04301306 (Optia)

İçindekiler / Περιεχόμενα

Resim / Εικόνα

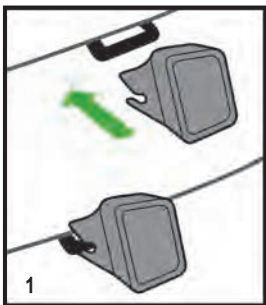
1. Güvenlik uyarıları
Υποδείξεις ασφαλείας
2. Çocuk koltuğunun ISOFIX ile monte edilmesi
Τοποθέτηση του παιδικού καθίσματος με ISOFIX
 - 2.1. RECAROfix'in montajı
Τοποθέτηση της προαιρετικής RECAROfix 1-7
 - 2.2. Privia bebek sepetinin temel üzerine yerleştirilmesi
Τοποθέτηση του καθίσματος μωρού Privia επάνω στη βάση 8-9
 - 2.3. Privia bebek sepetinin temelden çıkarılması
Αφαίρεση του καθίσματος μωρού Privia από τη βάση 10
 - 2.4. Optia çocuk koltuğunun temel üzerine yerleştirilmesi
Τοποθέτηση του παιδικού καθίσματος Optia στη βάση 11
 - 2.5. Optia çocuk koltuğunun temelden çıkarılması
Αφαίρεση του παιδικού καθίσματος Optia από τη βάση 12
 - 2.6. RECAROfix'in sökülmesi
Απεγκατάσταση της RECAROfix 13
3. RECAROfix'in temizlenmesi
Καθαρισμός της RECAROfix
4. Uyarılar
Υποδείξεις
 - 4.1. Genel uyarılar
Γενικές υποδείξεις
 - 4.2. Garanti
Εγγύηση
 - 4.3. Aracınızın korunması
Προστασία του οχήματος σας

1. Güvenlik uyarıları

- RECAROfix, kullanılmadığında bile her zaman montaj kılavuzunda açıklanan talimatlar doğrultusunda araca monte edilmelidir. Sabitlenmemiş bir temel acil bir fren yapıldığında araç içindeki yolcuları yaralayabilir.
- RECAROfix'i, ön koltuklar veya araç kapıları tarafından sıkıştırılmayacak şekilde araca bağlayın.
- RECAROfix'in yapısında değişikliğe neden olacak hiçbir işlem yapılmamalıdır. Ayrıca montaj ve kullanım kılavuzunda açıklanan bilgilere riayet edilecektir, aksi takdirde çocuğun güvenli şekilde taşınması garanti edilemez.
- Bir kaza sonrasında temel ve üzerindeki çocuk koltuğu değiştirilmeli ve fabrikada kontrol edilmelidir.
- Özellikle aracın arka eşya rafında bulunan bagaj ve cisimlerin yeterli derecede emniyet altına alınmasına dikkat edin, aksi takdirde bu cisimler bir kaza anında ciddi yaralanmalara sebep olacaktır. Çocuğunuza iyi bir örnek olarak emniyet kemerinizi daima takın. Emniyet kemerini takmamış bir yetişkin de çocuk için tehlikeli olabilir.
- RECAR*O Privia ile birlikte: Ağırılık sınıfı 0+ ile 13 kg. Sadece gidiş yönünün tersi yönünde izinlidir.
- Optia ile birlikte: Ağırılık sınıfı I, 9-18kg. Gidiş yönüne doğru monte edilmelidir.

1. Υποδείξεις ασφαλείας

- Η RECAROfix πρέπει να στερεώνεται πάντα σύμφωνα με τις οδηγίες τοποθέτησης, ακόμα και όταν δε χρησιμοποιείται. Μια βάση η οποία δεν είναι στερεωμένη, μπορεί σε περίπτωση φρεναρίσματος κινδύνου να τραυματίσει εσάς και άλλους επιβάτες στο αυτοκίνητο.
- Στερεώνετε την RECAROfix στο αυτοκίνητο έτσι ώστε να μη σφηνώνεται από τα μπροστινά καθίσματα ή τις πόρτες του οχήματος.
- Η RECAROfix δεν επιτρέπεται να τροποποιείται και πρέπει να τηρούνται προσεκτικά οι οδηγίες τοποθέτησης και χειρισμού, διότι αλλιώς δεν μπορούν να αποκλειστούν αντίστοιχοι κίνδυνοι κατά τη μεταφορά του παιδιού.
- Μετά από ένα ατύχημα πρέπει η βάση και το εκεί στερεωμένο παιδικό κάθισμα να αντικατασταθούν και να ελεγχθούν στο εργοστάσιο.
- Προσέξτε ότι οι αποσκευές και άλλα αντικείμενα θα πρέπει να είναι επαρκώς ασφαλισμένα, ιδιαίτερα στο ράφι του οπίσθιου παραθύρου, διότι σε περίπτωση σύγκρουσης μπορεί να προκληθούν τραυματισμοί. Να δίνετε το καλό παράδειγμα και να δένεστε. Ακόμα και ένας ενήλικας που δεν θα έχει δεθεί μπορεί να αποτελέσει κίνδυνο για το παιδί.
- Μαζί με REACARO Privia: Κατηγορία βάρους 0+ έως 13 κιλά. Επιτρέπεται μόνο τοποθέτηση αντίθετα από την κατεύθυνση κίνησης του αυτοκινήτου.
- Μαζί με Optia: Κατηγορία βάρους I, 9-18 κιλά. Τοποθέτηση στην κατεύθυνση κίνησης του αυτοκινήτου



2. Çocuk koltuğunun ISOFIX ile monte edilmesi

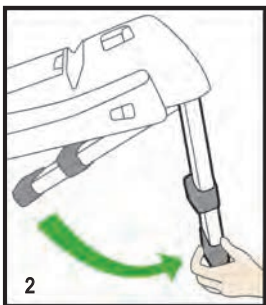
2.1 RECAROfix'in montajı

Takma kılavuzlarını sırtlık ve oturma yüzeyindeki döşeme yarığı içinden geçirerek Isofix çemberine takın. Açık olan yan yüzeyin üstte olmasına dikkat edin. Önceden bağlı olan takma kılavuzlarında bu işlemin yapılmasına gerek yoktur.

2. Τοποθέτηση του παιδικού καθίσματος με ISOFIX

2.1 Τοποθέτηση της RECAROfix

Εισάγετε τις βοήθειες εισαγωγής μέσα από τη σχισμή μαλακής επένδυσης της πλάτης και της επιφάνειας καθίσματος στο βραχίονα Isofix. Να προσέχετε η ανοικτή πλαϊνή πλευρά να είναι προς τα επάνω. Αυτό δεν απαιτείται εάν το όχημα σας έχει ήδη σταθερά εγκατεστημένες βοήθειες εισαγωγής.



Önce destek ayağını açın.

Dikkat: Destek ayağı her zaman açık olmalıdır.

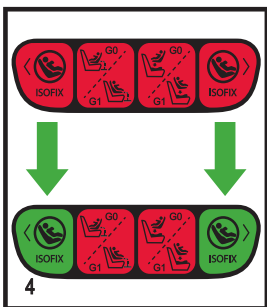
Ανοίξτε πρώτα το πόδι υποστήριξης.

Προσοχή: Το πόδι υποστήριξης πρέπει να είναι πάντα ανοιχτό.



Isofix konektörlerini çıkarmak için RECAROfix'in önündeki orta tutacağa basın ve konektörleri tahdit noktasına kadar çekin.

Για την εξαγωγή των συνδετικών Isofix πιέστε τη λαβή μπροστά στο κέντρο της RECAROfix και τραβήξτε έξω τα συνδετικά έως τον αναστολέα.



RECAROfix'i çemberine takın ve konektörlerin duyulur şekilde oturmasına dikkat edin.

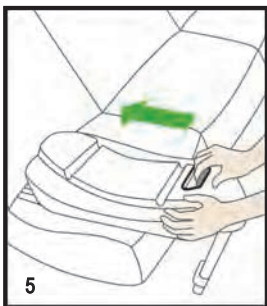
Önemli: Her iki gösterge yeşil olmalıdır.

Güvenlik için temeli çekerek sağlam bir şekilde oturmuş olmasını kontrol edin.

Τοποθετήστε τώρα την RECAROfix στα τόξα και επιτρέψτε οι συνδέτες να κουμπώσουν με ήχο.

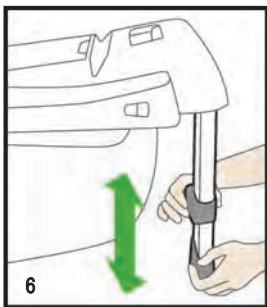
Σημαντικό: Και οι δύο ενδείξεις πρέπει να γυρίσουν σε πράσινο χρώμα.

Ελέγχετε για την ασφάλεια το ασφαλές κούμπωμα μέσω τραβήγματος στη βάση.



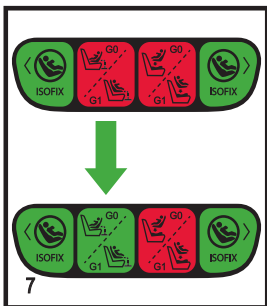
Ortadaki tutacaktan tutarak RECAROfix'i sırtlığa dayanana kadar itin.

Τραβήξτε τώρα στη λαβή στο κέντρο και ωθήστε την RECAROfix προς την πλάτη έως ότου εφάπτεται.



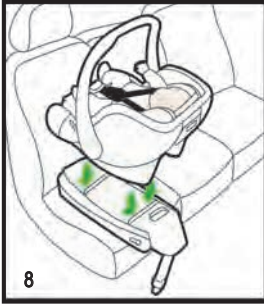
Destek ayağı yüksekliğinin ayarlanması için destek ayağının arka tarafındaki kilide basın ve destek ayağını istediğiniz uzunluğa ayarlayın. Destek ayağının yerine tam oturmasına dikkat edin.

Για τη ρύθμιση του ύψους ποδιού υποστήριξης πιέστε την ασφάλιση στην όπισθεν πλευρά του ποδιού υποστήριξης και τραβήξτε έξω το πόδι υποστήριξης έως το απαιτούμενο μήκος. Προσέξτε ώστε το πόδι υποστήριξης να κουμπώσει.



Δοğru uzunluk ayarında destek ayağını aracın zeminine yerleřtirdiğınız anda gösterge yeřil olur. Bۆyle olmaması durumunda destek ayağını yukarıda açıklandığı şekilde biraz daha uzatın.

Σε σωστά ρυθμισμένο μήκος η ένδειξη για το πόδι υποστήριξης γυρίζει σε πράσινο χρώμα, μόλις αποθέσετε τη βάση στο δάπεδο αυτοκινήτου. Εάν δε συμβαίνει αυτό, οδηγήστε το πόδι υποστήριξης όπως περιγράφηκε ανωτέρω, ακόμα λίγο πιο έξω.

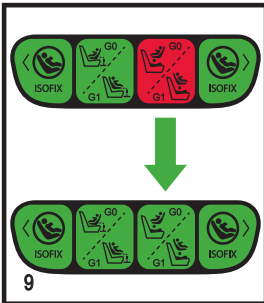


2.2. RECARO Privia bebek sepetinin temele yerleştirilmesi

Bebek sepetini sırtı gidiş yönünü gösterecek şekilde RECAROfix'in üzerine yerleştirin, bağlantı çubuklarının uygun yuvalara oturmasına dikkat edin. Sepeti aşağıya doğru bastırarak tam oturmasını sağlayın.

2.2. Τοποθέτηση του καθίσματος μωρού RECARO Privia επάνω στη βάση

Τοποθετήστε το κάθισμα μωρού με την πλάτη προς την κατεύθυνση κίνησης του αυτοκινήτου, στην RECAROfix, έτσι ώστε οι ράβδοι σύνδεσης να κουμπώνουν στις αντίστοιχες κοιλότητες. Υποστηρίξτε τη διαδικασία κουμπώματος μέσω πίεσης του καθίσματος μωρού προς τα κάτω.



Το βασικό δείκτη είναι το χρώμα. Το χρώμα πρέπει να είναι πράσινο. Ελέγξτε επιπρόσθετα μέσω ανύψωσης του καθίσματος μωρού, τη σίγουρη ασφάλιση.

Η ένδειξη στη βάση πρέπει να γυρίσει σε χρώμα πράσινο. Ελέγξτε επιπρόσθετα μέσω ανύψωσης του καθίσματος μωρού, τη σίγουρη ασφάλιση.



2.3. Bebek sepetinin temelden çıkarılması

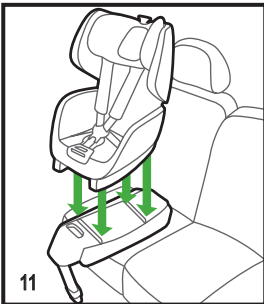
RECARO Privia bebek sepetini temelden almak için bir elinizle sepetin üzerindeki taşıma kolunu tutun ve diğer elinizle sepetin arkasındaki mavi kolu sepetin üst kenarına doğru çekin. Bu sayede sepetin kilidi açılmış olur ve çıkarılabilir.

2.3. Αφαίρεση του καθίσματος μωρού από τη βάση

Για την αφαίρεση του καθίσματος μωρού RECARO Privia από τη βάση, πιάστε με το ένα χέρι το κάθισμα μωρού από τη λαβή μεταφοράς που στέκεται προς τα επάνω και τραβήξτε με το άλλο χέρι το μπλε μοχλό στην όπισθεν πλευρά του καθίσματος μωρού, προς την κατεύθυνση του άνω άκρου του καθίσματος μωρού. Έτσι απασφαλίζεται το κάθισμα μωρού και μπορεί να αφαιρεθεί.

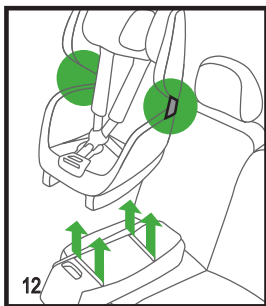
2.4. Optia çocuk koltuğunun temel üzerine yerleştirilmesi

Çocuk koltuğunu sırtı sırtlığı gösterecek şekilde RECAROfix'in üzerine yerleştirin, bağlantı çubuklarının uygun yuvalara oturmasına dikkat edin. Sepeti aşağıya doğru bastırarak çocuk koltuğunun tam oturmasını sağlayın.



2.4. Τοποθέτηση του παιδικού καθίσματος Optia στη βάση

Τοποθετήστε το παιδικό κάθισμα με την πίσω πλευρά προς την πλάτη του καθίσματος οχήματος επάνω στην RECAROfix, έτσι ώστε οι ράβδοι σύνδεσης να κουμπώνουν στις αντίστοιχες κοιλότητες. Υποστηρίξτε τη διαδικασία κουμπώματος μέσω πίεσης του παιδικού καθίσματος προς τα κάτω.

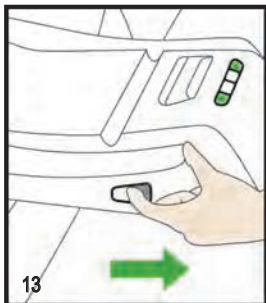


2.5. Çocuk koltuğunun temelden çıkarılması

Çocuk koltuğunu temelden çıkarmak için sepeti sağından ve solundan tutun ve arka taraftaki kilit açma tuşlarına basın. Bu sayede bağlantı kilidi açılmış olur ve çocuk koltuğu çıkarılabilir.

2.5. Αφαίρεση του παιδικού καθίσματος από τη βάση

Για την αφαίρεση του παιδικού καθίσματος από τη βάση, πιάστε αριστερά και δεξιά στην υποδοχή και πιέστε και τα δύο πλήκτρα απασφάλισης στην πίσω πλευρά. Έτσι απασφαλίζεται η σύνδεση και μπορεί να αφαιρεθεί το παιδικό κάθισμα.



2.6. RECAROfix'in sökülmesi

ISOFIX temelini sökmek için RECAROfix'in ortasındaki kolu çekin ve biraz öne doğru çıkarın. İki könektörün yan kollardan çekerek çözülmesinden sonra RECAROfix'i koltuktan alabilirsiniz.

Destek ayağını şimdi katlayabilirsiniz. Temelin alt tarafındaki bastırduğunuzda destek ayağı taşıma pozisyonuna oturur.

2.6. Απεγκατάσταση της RECAROfix

Για την απεγκατάσταση της RECAROfix, τραβήξτε στη λαβή στο κέντρο της βάσης ISOFIX και τραβήξτε λίγο προς τα εμπρός. Μετά το λασκάρισμα των δύο συνδετικών μέσω τραβήγματος στους πλαϊνούς μοχλούς, μπορείτε να αφαιρέσετε την RECAROfix από το κάθισμα οχήματος.

Μπορείτε τώρα να κλείσετε το πόδι υποστήριξης. Μέσω πίεσης στην κάτω πλευρά της βάσης, κουμπώνει το πόδι υποστήριξης στη θέση μεταφοράς.

3. RECAROfix'in temizlenmesi

Plastik parçalar ıslak bir bezle (ılık su ve sabun) temizlenebilir. Aşındırıcı temizlik maddeleri kullanmayın!

3. Καθαρισμός της RECAROfix

Τα πλαστικά τμήματα μπορούν να καθαριστούν με ένα νωπό πανί (χλιαρό νερό και σαπούνι). Μη χρησιμοποιείτε δυνατά καθαριστικά μέσα.

4. Uyarılar

4.1. Genel uyarılar

- Kullanım kılavuzu RECAROfix arka tarafındaki saklama bölümünde bulunur. Kılavuz kullanıldıktan sonra tekrar yerine konulmalıdır.

4.2. Garanti

- Satın alındığı tarihinden geçerli olmak üzere iki yıl üretim ve malzeme hatasına karşı garantilidir. Şikayetler ve garanti haklarından sadece satın alındığı tarihi belirten fiş veya fatura ibraz edilerek faydalanılabilir. Garanti haklarından sadece talimatlara uygun şekilde kullanma ve ürünün temiz ve düzenli bir durumda firmamıza gönderilmesi durumunda yararlanabilir.
- Garanti, doğal aşınmadan ve aşırı yüklenme veya kullanım amacı dışı kullanımdan kaynaklanan hasarları kapsamaz.

4. Υποδείξεις

4.1. Γενικές υποδείξεις

- Οι οδηγίες χρήσης βρίσκονται σε μια θήκη στην πίσω πλευρά της RECAROfix. Μετά τη χρήση πρέπει πάντα να τις βάζετε στη θέση τους.

4.2. Εγγύηση

- Εγγύηση δύο ετών από την ημερομηνία αγοράς, αναφορικά με σφάλματα κατασκευής ή υλικού. Αξιώσεις μπορούν να ασκηθούν μόνο με απόδειξη της ημερομηνίας αγοράς. Η εγγύηση περιορίζεται σε προϊόντα, των οποίων έχει γίνει σωστός χειρισμός και τα οποία αποστέλλονται σε καθαρή και σωστή κατάσταση.
- Η εγγύηση δεν επεκτείνεται σε εμφάνιση φυσικών φθορών και ζημιών λόγω υπερβολικής φθοράς ή ζημιών από ακατάλληλη ή εσφαλμένη χρήση.

4.3. Aracınızın korunması

- Çocuk koltuklarının araç içinde kullanılmasında araç içinde hasarların meydana gelebileceği olasılığına dikkatinizi çekeriz. ECE R44 nolu Güvenlik Direktifi koltuğun sabit şekilde montajını öngörmektedir. Aracınızın koltuklarının korunması için uygun önlemler alın (örn. RECARO Car Seat Protector). RECARO Child Safety GmbH & Co. KG veya yetkili temsilcisi aracınızın koltuğunda meydana gelecek olası hasarlardan sorumlu değildir.

4.3. Προστασία του οχήματός σας

- Επισημαίνουμε ότι κατά τη χρήση παιδικών καθισμάτων δεν μπορούν να αποκλειστούν ζημιές των καθισμάτων του οχήματος. Η οδηγία ασφαλείας ECE R44 απαιτεί μια σταθερή τοποθέτηση. Παρακαλούμε λαμβάνετε κατάλληλα μέτρα προστασίας για τα καθίσματα του οχήματός σας (π.χ. RECARO Car Seat Protector). Η εταιρεία RECARO Child Safety GmbH & Co. KG ή οι έμποροι της εταιρείας δεν ευθύνονται για ενδεχόμενες ζημιές των καθισμάτων των αυτοκινήτων.

Daha başka sorularınız olması halinde lütfen bizi arayın veya bize e-posta gönderin.

Telefon: +49 9255 77-66, E-posta: info@recaro-cs.com

Εάν έχετε περαιτέρω ερωτήσεις καλέστε μας ή στείλτε μας ένα E-Mail.

Τηλέφωνο: +49 9255 77-66, E-Mail: info@recaro-cs.com

RECAROfix

Szárelési és használati utasítás

I. súlycsoport (9-18 kg)

Návod na montáž a použitie

Skupina I (9 – 18 kg)



Isofix alap a RECARO Privia (0+ súlycsoport, 13 kg testsúlyig) és a RECARO Optia (1-es súlycsoport, 9-18 kg testsúlyig) gyermekülésekkel együtt történő használathoz

A nyomdahibák lehetőségét, a tévedések és a műszaki változtatások jogát fenntartjuk.

FIGYELEM – A későbbi tájékozódás céljából feltétlenül őrizze meg. Erre szolgál az alap felső oldalán található útmutató-tartó.

Základňa Isofix pre použitie s detskými sedačkami RECARO Privia (skupina 0+, do telesnej hmotnosti 13 kg) a RECARO Optia (skupina 1, telesná hmotnosť 9–18 kg)

Tlačové chyby, omyly a technické zmeny sú vyhradené.

POZOR – uchovajte tento návod pre prípad, že ho budete potrebovať neskôr. Na to sa na hornej strane základne nachádza priečinok pre návod.

Gyártó/Výrobca:

RECARO Child Safety GmbH & Co. KG

Gutenbergstraße 2, D-95352 Marktzeugast - Mannsflur

Telefon/Telefón: +49 9255 77-0, Fax: +49 9255 77-13

email/e-mail: info@recaro-cs.com, www.recaro-cs.com

Verzió/Verzia: 100613

Egyedülálló tapasztalatainkkal több mint 100 év óta forradalmasítjuk az autókban, repülőgépen és versenysportoknál használt üléseket. Ez a páratlan know-how tükröződik vissza részletekig menően gyermekbiztonsági rendszerünk mindegyikében is. Legfőbb célunk olyan termékeket kínálni, amelyek az Önök igényét újból és újból túlszárnyalják - legyen szó a biztonságról, kényelemről vagy a formatervezésről.

Az eredmény olyan termék, amellyel Ön és gyermeke végtelenül jó érzéssel indulhat nagy útra. Tegye a legjobbat gyermeke - és ezzel egyúttal ön maga számára is.

Élvezze a gondtalan életörömet.

Leírás

ISOFIX alap, amely a RECARO Privia babahordozóval és a Optia gyermeküléssel együtt a járműbe szerelhető. Az Isofix rendszer megfelel az E (Privia), ill. B1 (Optia) Isofix méretingszabálynak. Ellenőrizve az ECE R44/04 szerint. Ha az Isofix-rendszert szeretné használni, ellenőrizze járműve kézikönyvében, hogy ez a méretingszabály engedélyezett-e az Ön járművéhez.

Engedélyezési számok:

04301305 (Privia); 04301306 (Optia)

S našou jedinečnou skúsenosťou vytvárame viac ako 100 rokov revolučné zmeny pokiaľ ide o sedenie v aute, lietadle a pretekárskom športe. Toto bezkonkurenčné know-how sa až do detailu odzrkadľuje aj v našich detských bezpečnostných systémoch. Naším najvyšším cieľom pritom je, ponúknuť vám produkty, ktoré vaše požiadavky neustále presahujú – či už v oblasti bezpečnosti, komfortu, ľahkosti obsluhy alebo dizajnu.

Výsledkom sú produkty, s ktorými sa môžete vy a vaše dieťa vydať na dlhú jazdu s neobmedzenou dobrou náladou. Urobte pre vaše dieťa to najlepšie – a tým aj pre seba.

Vychutnávajte si bezstarostnú radosť zo života.

Opis

Základňa ISOFIX, ktorú je možné do vozidla zabudovať spoločne s dojčenskou škrupinou RECARO Privia a detskou sedačkou Optia. Systém Isofix zodpovedá triede veľkosti Isofix E (Privia), príp. B1 (Optia). Testované podľa ECE R44/04. Ak chcete použiť systém Isofix, skontrolujte vo vašej príručke k vozidlu, či je táto trieda veľkosti pre vaše vozidlo schválená.

Schvaľovacie čísla:

04301305 (Privia); 04301306 (Optia)

Tartalom / Obsah

Ábra / Obr.

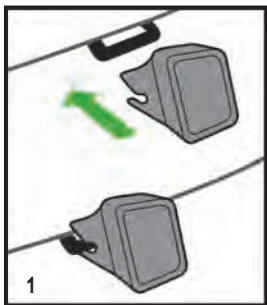
1.	Biztonsági tájékoztató	
1.	Bezpečnostné pokyny	
2.	A gyermekülés beszerelése ISOFIX-szel	
2.	Montáž detskej sedačky pomocou ISOFIX	
2.1.	Az RECAROfix beszerelése	1-7
2.1.	Montáž RECAROfix	
2.2.	A Privia babahordozó felrakása az alapra	8-9
2.2.	Nasadenie dojčenskej škupiny Privia na základňu	
2.3.	A Privia babahordozó levétele az alapról	10
2.3.	Odobratie dojčenskej škupiny Privia zo základne	
2.4.	A Optia gyerekülés felrakása az alapra	11
2.4.	Nasadenie detskej sedačky Optia na základňu	
2.5.	A Optia gyerekülés levétele az alapról	12
2.5.	Odobratie detskej sedačky Optia zo základne	
2.6.	Az RECAROfix kiszerelése	13
2.6.	Demontáž RECAROfix	
3.	Az RECAROfix tisztítása	
3.	Čistenie RECAROfix	
4.	Tájékoztató	
4.	Upozornenia	
4.1.	Általános tudnivalók	
4.1.	Všeobecné upozornenia	
4.2.	Szavatosság	
4.2.	Záruka	
4.3.	Gépjárműve védelme	
4.3.	Ochrana vášho vozidla	

1. Biztonsági tájékoztató

- Az RECAROfix mindig a beszerelési utasításnak megfelelően kell rögzíteni még akkor is, ha nem használják. Egy rögzítetlen alap már vészfékezés esetén is az Ön és a többi utas sérülését okozhatja.
- Rögzítse az RECAROfix az autóban úgy, hogy az első ülések és a járműajtók ne szoríthassák be.
- Az RECAROfix nem szabad változtatást végrehajtani. Gondosan tartsa be a Szerelési és kezelési utasítást, ellenkező esetben nem zárható ki a gyermek veszélyeztetése a szállításnál.
- Baleset után az alapot és az arra rögzített gyerekülést ki kell cserélni és ellenőriztetni kell a gyártónál.
- Ügyeljen az csomagok és egyéb tárgyak megfelelő rögzítésére különösen a kalaptartón, mert ütközés esetén ezek sérülést okozhatnak. Mutasson példát és csatolja be magát. Az övvel nem biztosított felnőtt is veszélyt jelenthet a gyermek számára.
- A RECARO Privia-val együtt: 0+ súlycsoport, 13 kg-ig. A beszerelés csak a menetiránnyal szemben megengedett.
- A Optia-gyel együtt: I. súlycsoport, 9-18 kg. Beszerelés menetirányba

1. Bezpečnostné pokyny

- RECAROfix musí byť vždy upevnená podľa návodu na montáž, a to i vtedy, keď sa práve nepoužíva. Neupevnená základňa môže už v prípade núdzového zabrzdenia spôsobiť poranenie osôb cestujúcich v aute.
- RECAROfix musí byť v aute upevnená tak, aby sa neprivila prednými sedadlami alebo dverami auta.
- Na RECAROfix sa nesmú vykonávať žiadne zmeny a musí sa starostlivo dodržiavať návod na montáž a použitie, pretože inak nie je možné pri preprave dieťaťa vylúčiť jeho ohrozenie.
- Po nehode sa musí základňa a na nej upevnená detská sedačka vymeniť a prekontrolovať v závode.
- Dbajte na to, aby batožina a iné predmety, hlavne na odkladacej doske za zadnými sedadlami, boli dostatočne zaistené, pretože v prípade nehody môžu tieto predmety spôsobiť poranenie osôb. Buďte dobrým príkladom a pripútajte sa. I nepripútaný dospelý môže predstavovať nebezpečenstvo pre dieťa.
- Spoločne s RECARO Privia: Trieda hmotnosti 0+ až 13 kg. Montáž je dovolená iba proti smeru jazdy.
- Spoločne s Optia: Trieda hmotnosti I, 9 – 18 kg. Montáž v smere jazdy.



2. A gyermekülés beszerelése ISOFIX-szel

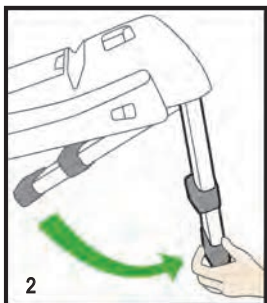
2.1 Az RECAROfix beszerelése

Dugja be a behelyező segédeszközöket a háttámla és az ülés kárpitnyílásába az Isofix kengyelre. Ügyeljen arra, hogy a nyílt oldalfelület felül legyen. Ez nem szükséges akkor, ha a járművébe a behelyező segédeszközöket már előre felszerelték.

2. Montáž detskej sedačky pomocou ISOFIX

2.1 Montáž RECAROfix

Nasadíte spojky cez štrbinu v čalúnení medzi chrbtovou opierkou a sedákom na strmene systému Isofix. Dbajte na to, aby otvorená bočná strana smerovala hore. Toto nie je potrebné, ak má vozidlo takéto spojky už pevne nainštalované.



Először hajtsa ki a támasztólábat.

Figyelem: A támasztólábnak mindig kihajtvá kell lenni.

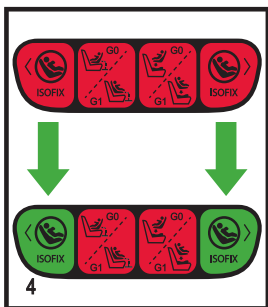
Najskôr vyklopte podpernú nohu.

Pozor: Podperná noha musí byť vždy vyklopená.



Az Isofix-csatlakozók kihúzásához nyomja az RECAROfix közepén lévő fogantyút előre, és a csatlakozókat ütközésig húzza ki.

Na vysunutie konektorov Isofix stlačte rukoväť vpredu v strede RECAROfix a konektory vytiahnite až na doraz.



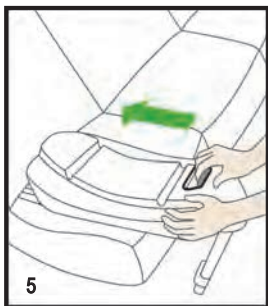
Helyezze most az RECAROfix az kengyelekre, és hallhatóan pattintsa be a csatlakozókat.

Fontos: Mindkét kijelzőnek zöldre kell váltania. A biztonság érdekében ellenőrizze a megfelelő rögzülést az alap meghúzásával.

Teraz nasadíte RECAROfix a strmeň a nechajte počuteľne zaistiť konektory.

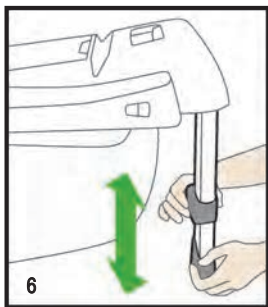
Dôležité: Obidva indikátory sa musia zmeniť na zelenú.

Pre istotu skontrolujte bezpečné zaistenie potiahnutím za základňu.



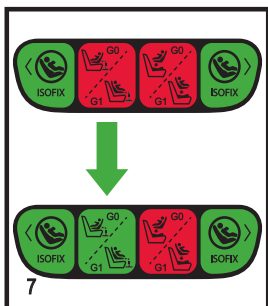
Húzza most a közepén lévő fogantyút és tolja az RECAROfix a háttámla irányába, míg az fel nem fekszik.

Teraz potiahnite za rukoväť v strede a RECAROfix posúvajte v smere chrbtovej opierky, kým táto bude nepriliehať.



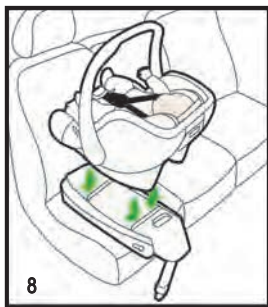
A támasztóláb magasságának beállításához nyomja meg a támasztóláb hátsó oldalán lévő reteszelt és húzza ki a támasztólábat a kívánt hosszra. Ügyeljen rá, hogy a támasztóláb bereteszeli.

Na nastavenie výšky podpernej nohy stlačte blokovanie na zadnej strane podpernej nohy a podpernú nohu vytiahnite až na požadovanú dĺžku. Dbajte na to, aby sa podperná noha zaistila.



Megfelelően beállított hossz esetén a támasztóláb kijelzője zöldre vált, mielőtt az alapot a jármű padlózatára leállítja. Ha nem így lenne, húzza a támasztólábat a fent leírtaknak megfelelően még kifele.

Pri správne nastavenej dĺžke sa zmení indikátor pre podpernú nohu na zelenú farbu, len čo základňu postavíte na podlahu vozidla. Pokiaľ by sa tak nestalo, podpernú nohu vysuňte podľa popisu vyššie ešte o kúsok ďalej.

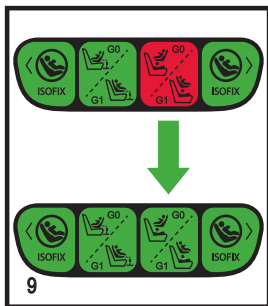


2.2. A RECARO Privia babahordozó felhelyezése az alapra

Helyezze a babahordozót hátával menetirányba az RECAROfix úgy, hogy az összekötő rudak a megfelelő mélyedésekbe bepattanjanak. Segítse a bepattanást a hordozó lefele nyomásával.

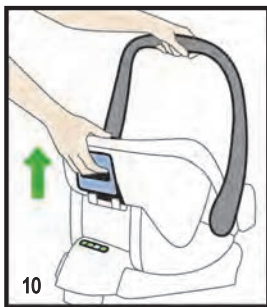
2.2. Nasadenie dojčenskej škrupty RECARO Privia na základňu

Dojčenskú škruptinu nasadíte chrbtom k smeru jazdy na RECAROfix tak, aby sa spojovacie tyče zaistili v príslušných prehĺbeniach. Proces zaistenia podporte stlačením škrupty nadol.



Az alapon lévő kijelzőnek zöldre kell váltania. Kiegészítésképpen ellenőrizze a megfelelő rögzülést a hordozó megemelésével.

Indikátor na základni musí zmeniť farbu na zelenú. Nadvihnutím škrupty dodatočne skontrolujte bezpečné zaistenie.

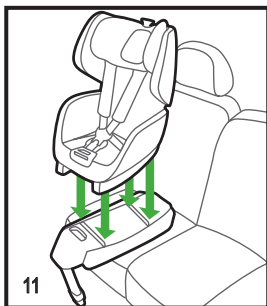


2.3. A babahordozó levétele az alapról

A RECARO Privia babahordozó alapról történő levételéhez egyik kezével fogja meg a felfele álló tartókengyelen lévő hordozót, másik kezével pedig húzza a hordozó hátoldalán lévő kék kart a felső hordozóperem irányába. Azáltal a hordozó kioldódik és levehető.

2.3. Odobratie dojčenskej škrupiny zo základne

Pre odobratie dojčenskej škrupiny RECARO Privia zo základne chyťte jednou rukou škrupinu za nosný strmeň otočený dohora a druhou rukou potiahnite za modrú páku na zadnej strane škrupiny v smere horného okraja škrupiny. Škrupina sa tým odistí a môže sa odobrať.

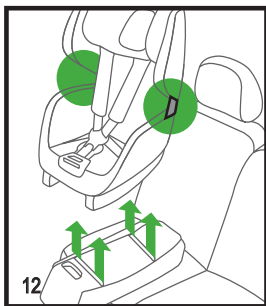


2.4. A Optia gyerekülés felrakása az alapra

Helyezze a gyermekülést hátával a járműülés háttámlájához az RECAROfix úgy, hogy az összekötő rudak a megfelelő mélyedésekbe bepattanjanak. Segítse a bepattanást a gyermekülés lefele nyomásával.

2.4. Nasadenie detskej sedačky Optia na základňu

Detskú sedačku nasadíte na RECAROfix chrbtom k chrbtovej opierke vozidla tak, aby sa spojovacie tyče zaistili v príslušných prehĺbeniach. Proces zaisťovania podporte stlačením detskej sedačky nadol.

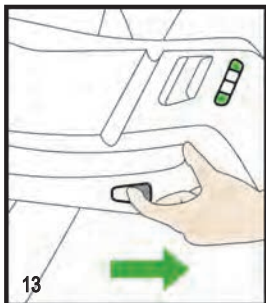


2.5. A gyerekülés levétele az alapról

A gyermekülés alapról történő levételéhez fogja meg balról és jobbról a hordozót, és nyomja meg a hátoldalon lévő két nyitógombot. Azáltal az összekötő kioldódik és a gyermekülés levehető.

2.5. Odobratie detskej sedačky zo základne

Pre odobratie detskej sedačky zo základne uchopte škruvinu vľavo a vpravo a stlačte obidve odist'ovacie tlačidlá na zadnej strane. Tým sa odistí spojenie a detská sedačka sa môže odobrať.



2.6. Az Isofix alap kiszérése

Az RECAROfix kiszérésehez húzza meg az ISOFIX alap közepén lévő fogantyút, és húzza egy darabig előre. A két csatlakozónak az oldalsó karok húzásával történő oldása után az RECAROfix levehető a járműülésről.

A támasztóláb most betolható. Az alap alsó oldalának megnyomásával a támasztóláb bepattan szállítási helyzetébe.

2.6. Demontáž základne Isofix

Pre demontáž RECAROfix potiahnite za rukoväť v strede základne ISOFIX a potiahnite ju kúsok dopredu. Po uvoľnení oboch konektorov ťahaním za bočné páky môžete RECAROfix odobrať zo sedadla vozidla.

Teraz môžete priklopiť podpernú nohu. Pritlačením na dolnú stranu základne sa podperná noha zaistí vo svojej prepravnej pozícii.

3. Az RECAROfix tisztítása

A műanyagrészek nedves törlőruhával (langyos szappanos vízzel) tisztíthatók. Ne használjon olyan tisztítószer, amely karcos.

3. Čistenie RECAROfix

Plastové diely je možné vyčistiť vlhkou handrou (vlažnou vodou a mydlom). Nepoužívajte ostré čistiace prostriedky.

4. Tájékoztató

4.1. Általános tudnivalók

- A használati útmutató az RECAROfix felső oldalán lévő rekeszben található. Használat után mindig tegyék vissza a helyére.

4.2. Szavatosság

- A szavatosság két év a vásárlás dátumától számítva és a gyártási- vagy anyaghibákra vonatkozik. Reklamációs igények csak a vásárlás dátumának igazolásával érvényesíthetők. A szavatosság csak olyan termékre érvényes, amelyek használata előírászerűen történt, és amelyeket a vevő tiszta, rendes állapotban küld vissza.
- A szavatosság nem vonatkozik a természetes elhasználódás okozta jelenségekre és túlzott igénybevétel vagy a nem megfelelő illetve szakszerűtlen használat által keletkező károokra.

4. Upozomenia

4.1. Všeobecné upozomenia

- Návod na použitie sa nachádza v priečniku na hornej strane RECAROfix. Po jeho použití by sa mal vždy vrátiť späť na svoje miesto.

4.2. Záruka

- Záruka dva roky od dátumu zakúpenia na výrobné a materiálové chyby. Nároky z reklamácie je možné uplatňovať len po preukázaní dátumu zakúpenia výrobku. Záruka sa vzťahuje len na produkty, ktoré sa príslušne ošetrovali a vrátili sa v čistom a riadnom stave.
- Záruka sa nevzťahuje na prirodzené opotrebovanie a škody vzniknuté prílišným namáhaním alebo v dôsledku nevhodného či neodborného používania.

4.3. Gépjárműve védelme

- Felhívjuk a figyelmét arra, hogy az autóba helyezhető gyermekülés esetleg sérülést okozhat a gépkocsi ülésében. Az ECE R44 biztonsági irányelv rögzített beszerelést követel meg. Kérjük, védje megfelelő eszközökkel (pl. RECARO Car Seat Protector -ral) járműve ülését. A RECARO Child Safety GmbH & Co. KG cég vagy más kereskedők nem vállalnak felelősséget a gépkocsi ülésében kezelt esetleges károkért.

4.3. Ochrana vášho vozidla

- Upozorňujeme na to, že pri používaní detských autosedačiek nie je možné vylúčiť poškodenie sedadiel vozidla. Bezpečnostná smernica ECE R44 vyžaduje pevnú montáž sedačky. Pri sedadlách vášho vozidla vykonajte vhodné ochranné opatrenia (napr. RECARO Car Seat Protector). Firma RECARO Child Safety GmbH & Co. KG alebo jej predajcovia neručia za prípadné škody na sedadlách vozidla.

Ha van még kérdése, akkor hívjon fel minket, vagy írjon nekünk emailt.

Telefon: +49 9255 77-66, Email: info@recaro-cs.com

V prípade ďalších otázok nás neváhajte kontaktovať na nižšie uvedenom telefónnom čísle alebo e-mailovej adrese.

Telefón +49 9255 77-66, e-mail info@recaro-cs.com

RECARO fix

Інструкція з монтажу та експлуатації

Група I (9-18 кг)

Montaaži- ja kasutusjuhend

Grupp I (9-18 kg)



Платформа Isofix призначена для використання з дитячими сидіннями RECARO Privia (Група 0+, вага тіла до 13кг) та RECARO Optia (Група 1, вага тіла 9-18 кг)
Виробник залишає за собою право на друкарські помилки, похибки та технічні зміни.

Увага: обов'язково збережіть цю інструкцію. Вона може знадобиться Вам пізніше.
Для цього у верхній частині платформи знаходиться спеціальне відділення.

Isofix alus koos lasteistmete RECARO Privia (Gruu 0+, kuni 13kg kehakaaluga) ja RECARO Optia (Grupp 1, 9- 18 kg kehakaaluga) kasutamiseks

Reserveerime endale õiguse trükivigade, eksituste ja tehniliste muudatuste suhtes.

TÄHELEPANU - hoidke hilisemaks ülevõtmiseks tingimata alles. Selle jaoks leiata aluse ülaosast juhendi sahtli.

Виробник/Tootja:

RECARO Child Safety GmbH & Co. KG
Gutenbergstraße 2, D-95352 Marktzeugast - Mannsflur
Телефон/Telefon: +49 9255 77-0, факс/faks: +49 9255 77-13
e-mail/e-post: info@recaro-cs.com, www.recaro-cs.com

Завдяки нашому унікальному досвіду ми створюємо революційні сидіння для автомобілів, літаків та спортивної техніки вже понад 100 років. Цей позаконкурентний досвід віддзеркалюється у кожній деталі, а також у кожній нашій системі дитячої безпеки. Наша найвища ціль при цьому – пропонувати Вам продукцію, яка буде завжди випереджати Ваші побажання – в питаннях безпеки, комфорту, зручності в обслуговуванні чи дизайну.

Як результат – продукти, що дозволяють Вам та Вашій дитині з надзвичайно приємним відчуттям вирушати у подорож. Дбаючи якнайліпше про свою дитину – Ви дбаєте й про себе.

Відчуйте безтурботну радість життя.

Описання виробу

База ISOFIX, яку можна встановлювати в автомобіль разом з дитячим кріслом RECARO Privia та Optia. Система Isofix відповідає класу розміру Isofix E (Privia) або B1 (Optia). Перевірено згідно стандарту ECE R44/04. Якщо Ви маєте намір використовувати систему Isofix, перевірте в посібнику з експлуатації свого транспортного засобу, чи допускається використання цього класу розміру у Вашому автомобілі.

Регістраційні номери:

04301305 (Privia); 04301306 (Optia)

Meie omapäraste kogemuste tõttu oleme enam kui 100 aastat auto-, lennuki- ja võidusõiduistmete valdkonna revolutsionäärid. Taolist konkurentsilt oskusteavet näeb ka igas meie laste turvasüsteemide üksikasjas. Sealjuures on meie peamine eesmärk pakkuda Teile toodet, mis vastavad ikka ja jälle teie ootustele, mis puudutavad turvalisust, mugavust, kasutajasõbralikkust või disaini.

Selle tulemuseks on toode, mis pakub nii teile kui teie lapsele lõpmata hea tunde, minnes pikale sõidule. Andke oma lapsele parim - ja seega ka endale.

Nautige raskusteta elurõõmu.

Kirjeldus

SOFIX alus, mille saab paigaldada sõidukisse koos turvahälliga RECARO Privia ja lasteistmega Optia. Isofix süsteem vastab isofix suurusklassile E (Privia) ja B1 (Optia). Testitud vastavalt ECE R44/04. Kui soovite kasutada isofix süsteemi, kontrollige oma sõiduki manuaalist järele, kas see suurusklass sobib teie sõidukiga.

Loa numbrid:

04301305 (Privia); 04301306 (Optia)

Зміст/Sisu

Рисунок/Joonis

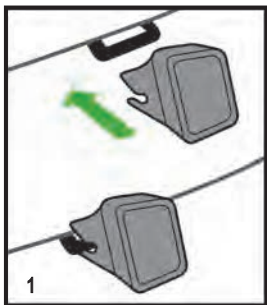
1. Вказівки з безпеки
Ohutusnõuanded
2. Установка дитячого сидіння з системою ISOFIX
Lasteistme paigaldamine ISOFIXiga
 - 2.1. Встановлення додаткової RECAROfix
Valikulise RECAROfix paigaldamine 1-7
 - 2.2. Встановлення дитячого крісла Privia на платформу
Turvahälli Privia asetamine alusele 8-9
 - 2.3. Зняття дитячого крісла Privia з платформи
Turvahälli Privia eemaldamine aluselt 10
 - 2.4. Встановлення дитячого крісла Optia на платформу
Lasteistme Optia paigaldamine alusele 11
 - 2.5. Зняття дитячого крісла Privia з платформи
Lasteistme Optia eemaldamine aluselt
 - 2.6. Зняття RECAROfix
RECAROfix eemaldamine 13
3. Чищення RECAROfix
RECAROfix puhastamine
4. Вказівки
Nõuandeid
 - 4.1. Загальні вказівки
Üldisi nõuandeid
 - 4.2. Гарантія
Garantii
 - 4.3. Захист Вашого автомобіля
Teie sõiduki kaitse

1. Вказівки з безпеки

- RECAROfix слід завжди кріпити в автомобілі згідно інструкції з монтажу, навіть якщо нею не користуються. Незакріплена платформа при екстреному гальмуванні може травмувати Вас та інших пасажирів.
- Слід закріпити RECAROfix в автомобілі так, щоб уникнути її затиснення передніми сидіннями або дверцятами автомобіля.
- Конструкцію RECAROfix не можна змінювати, а також слід неухильно дотримуватися інструкції з монтажу і експлуатації, оскільки інакше при перевезенні не можна виключати ймовірного ризику для дитини.
- У випадку аварії платформа та прикріплене до неї дитяче сидіння підлягають заміні та перевірці на заводі виробника.
- Стежте за тим, щоб багаж та інші речі були надійно закріплені, особливо на полиці для дрібної ручної поклажі, оскільки в разі зіткнення вони можуть спричинити травми. Будьте гарним прикладом для дитини, пристібайте свій ремінь безпеки. Непристебнутий дорослий також може становити небезпеку для дитини.
- При використанні разом з кріслом RECARO Privia: Вагова категорія 0+ до 13 кг. Встановлювати можна лише проти напрямку руху.
- При використанні разом з кріслом Optia: Вагова категорія I (9-18 кг) Монтаж за напрямком руху.

1. Ohutusnõuanded

- RECAROfix tuleb kinnitada alati vastavalt paigaldusjuhisele, seda istme mittekasutamise korral. Kinnitamata alus võib hädapidurdamisel vigastada kaassõitjaid.
- Kinnitage RECAROfix autosse nii, et seda ei kiilutaks eesistmete ega sõidukiuste vahele kinni.
- RECAROfix ei tohi muuta ja montaaži ning kasutusjuhendit tuleb hoolikalt järgida, kuna muidu ei ole vastavad ohud teie lapse transportimisel välistatud.
- Pärast õnnetust tuleb alus ja selle külge kinnitatud lasteiste välja vahetada ja töökojas üle kontrollida.
- Jälgige, et pagas ja teised esemed oleksid piisavalt tugevasti kinnitatud, eriti aknalaua, sest need võivad kokkupõrke korral täiendavalt vigastusi tekitada. Olge eeskujuks ja pange endale turvavöö peale. Ka kinnitamata turvavööga täiskasvanu võib osutuda lapsele suureks ohuallikaks.
- Koos RECARO Priviaga: Kaaluklass 0+ kuni 13 kg. Lubatud paigaldada vaid sõidusuunas.
- Koos Optia: Kaalugrupp I, 9-18kg. Paigaldamine sõidusuunas



2. Установка дитячого сидіння з системою ISOFIX

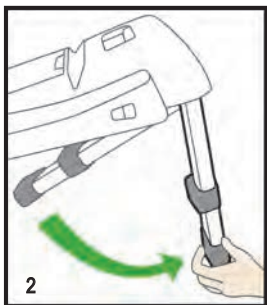
2.1 Встановлення RECAROfix

Встановіть допоміжні напрямні пристосування через проріз в оббивці спинки, і сидіння – на скоби Isofix. Стежте за тим, щоб відкрита бічна поверхня розташовувалася зверху. Виконання даної операції не потрібне за наявності у Вашому автомобілі заздалегідь встановлених допоміжних напрямних пристосувань.

2. Lasteistme paigaldamine ISOFIXiga

2.1 RECAROfix paigaldamine

Juhtige paigaldusabivahendid läbi seljatoe ja istme polstri Isofix-lookade peale. Jälgige, et lahtine külgpind oleks ülespoole suunatud. Kui teie sõidukil on juba paigaldatud paigaldusabivahendid, siis pole see enam vajalik.



Перш за все, розкладіть опорну ніжку.

Увага: опорна ніжка завжди має бути розкладена.

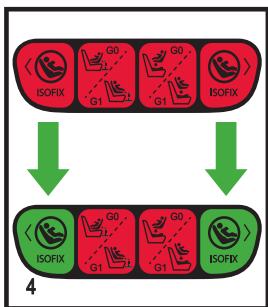
Tõmmake seejärel tugijalg välja.

Tähelepanu: Tugijalg peab olema alati välja tõmmatud.



Щоб висунути з'єднувачі Isofix, натисніть на ручку в передній центральній частині RECAROfix та витягніть з'єднувачі до упору.

RECAROfix-konnektorite väljatõmbamiseks vajutage eesmist käepide keskelt ja tõmmake konnektorid piirikuni välja.



Тепер встановіть RECAROfix на скоби до відчутного клацання фіксаторів.

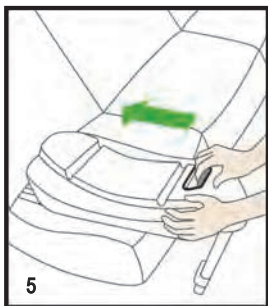
Важливо: копії обох індикаторів має змінитися на зелений.

Потягніть платформу, щоб переконатися в надійності фіксації.

Аsetage nüüd RECAROfix ja kinnitused ja laske konnektoritel kuuldavalt fikseeruda.

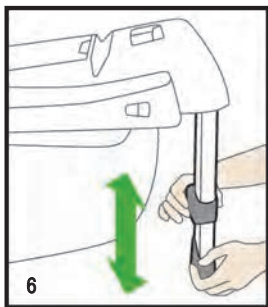
Tähtis: Mõlemad näidud peavad muutuma roheliseks.

Kontrollige, et osad on turvaliselt kohale fikseerunud, alust tõmmates.



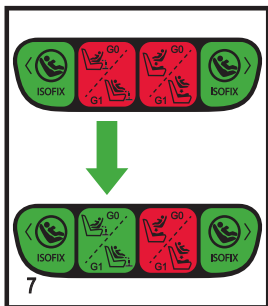
Тепер потягніть за ручку в центрі і штовхайте RECAROfix в напрямку спинки сидіння доки вона щільно не сяде.

Тõmmake nüüd käepideme keskosast ja nihutage RECAROfix seljatoe suunas, kuni see toetub selle vastu.



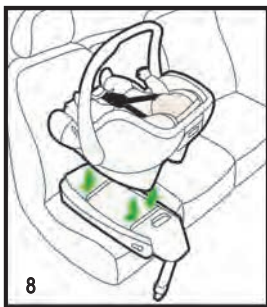
Щоб відрегулювати висоту опорної ніжки, натисніть фіксатор на зворотному боці опори і витягніть її на потрібну довжину. Простежте, щоб опорна ніжка ввійшла в канавку фіксатора.

Tugijala kõrguse reguleerimiseks vajutage tugijala tagaküljel olevat nuppu ja tõmmake tugijalg nii pikaks kui vaja. Jälgige, et tugijalg fikseeruks oma kohale.



Якщо довжина ніжки виставлена правильно, колір індикатора опори зміниться на зелений одразу, як Ви прилаштуєте платформу до підлоги автомобіля. Якщо цього не трапилося, висуньте опорну ніжку ще більше, як це описано вище.

Kui pikkus on õigesti seadistatud muutub tugijala näit roheliseks niipea, kui alus asetatakse sõiduki põrandale. Kui see siiski ei juhtu, tõmmake tugijalg veel veidi rohkem välja, nagu on eespool kirjeldatud.

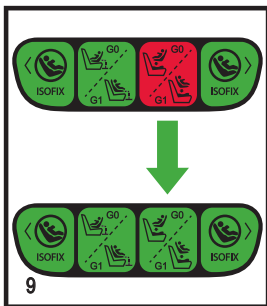


2.2. Встановлення дитячого крісла RECARO Privia на платформу

Встановіть дитяче крісло на RECAROfix спинкою до напрямку руху таким чином, щоб з'єднувальні стрижні потрапили у відповідні заглиблення. Для кращого зчеплення натисніть на крісло згори вниз.

2.2. Turvahälli RECARO Privia asetamine alusele

Asetage turvahälli seljaga sõidu suunas RECAROfix nii, et ühendusvardad fikseeruksid vastavates süvendites. Toetage fikseerumist, vajutades hälli allapoole.



Колір індикатора має змінитися на зелений. Додатково перевірте надійність фіксації, спробувавши підняти крісло.

Aluse näit peab olema roheline. Kontrollige täiendavalt turvalist kinnitust hälli tõstes.

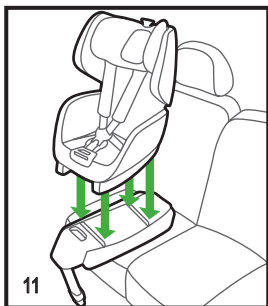


2.3. Зняття дитячого крісла з платформи

Щоб зняти дитяче сидіння RECARO Privia з платформи, однією рукою візьміть крісло за спрямовану вгору ручку для перенесення, а іншою рукою потягніть за блакитну ручку на зворотному боці крісла в напрямку верхнього краю сидіння. В такий спосіб крісло можна розблокувати і зняти.

2.3. Turvahälli eemaldamine aluselt

Turvahälli RECARO Privia eemaldamiseks aluselt võtke ühe käega hälli ülaosas asuvast käepidemest ja tõmmake teise käega sinist kangi hälli tagaküljel hälli ülemise ääre suunas. Seeläbi tuleb häll lukust lahti ja selle saab eemaldada.

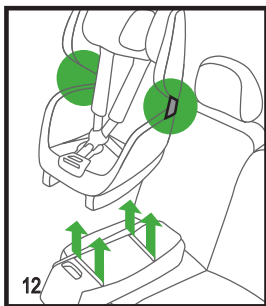


2.4. Встановлення дитячого крісла Optia на платформу

Встановіть дитяче крісло на RECAROfix спинкою до спинки сидіння автомобіля таким чином, щоб з'єднувальні стрижні потрапили у відповідні заглиблення. Для кращого зчеплення натисніть на дитяче сидіння згори вниз.

2.4. Lasteistme Optia paigaldamine alusele

Asetage lasteiste seljaga autoistme seljatoe suunas RECAROfix nii, et ühendusvardad fikseeruksid vastavates süvendites. Toetage fikseerumist, vajutades lasteiste allapoole.

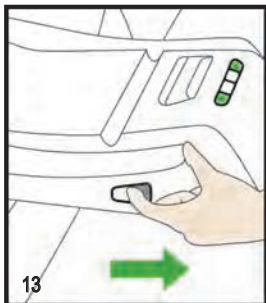


2.5. Зняття дитячого крісла з платформи

Щоб зняти дитяче сидіння з платформи, візьміть крісло зліва і справа та натисніть обидві кнопки розблокування на зворотному боці. В такий спосіб можна розімкнути з'єднання і зняти дитяче сидіння.

2.5. Lasteistme eemaldamine aluselt

Lasteistme eemaldamiseks aluselt haarake hälli paremast ja vasakust küljest ning vajutage tagaküljel olevat mõlemat lukustusnuppu. Seeläbi tuleb iste lukust lahti ja selle saab eemaldada.



2.6. Зняття RECAROfix

Щоб зняти RECAROfix, натисніть на ручку в центральній частині платформи і потягніть її дещо вперед. Після розчеплення обох з'єднувачів Ви можете зняти платформу з сидіння, потягнувши її за бічні ручки.

Тепер можна скласти опорну ніжку. Шляхом натиснення на нижню частину платформи опорна ніжка складається в положення для транспортування.

2.6. RECAROfix eemaldamine

RECAROfix eemaldamiseks tõmmake ISOFIX aluse käepidet keskelt veidi ettepoole. Pärast mõlema konnektori vabastamist külgmisi kange tõmmates, võite istme autoistmelt eemaldada.

Tugijala võib nüüd kokku klappida. Vajutades alumisele osale, fikseerub tugijalg transpordiasendisse.

3. Чищення RECAROfix

Пластмасові деталі можна протирати вологою ганчіркою (тепла вода і мило). Не використовуйте агресивні миючі засоби.

3. RECAROfix puhastamine

Plastosasid saab puhastada niiske lapiga (leige vesi ja seep). Mitte kasutada tugevaid puhastusvahendeid.

4. Вказівки

4.1. Загальні вказівки

- Інструкція з експлуатації знаходиться в спеціальному відділенні у верхній частині RECAROfix. Після користування інструкцію необхідно класти на місце.

4. Nõuandeid

4.1. Üldisi nõuandeid

- Kasutusjuhend on RECAROfix ülaosas oleval sahtlis. Pärast kasutamist tuleks see alati oma kohale tagasi panna.

4.2. Гарантія

- Гарантія діє два роки з моменту купівлі та поширюється на виробничі вади та дефекти матеріалу. Право на рекламацию виробу визнається лише за наявності чека з вказаною на ньому датою придбання виробу. Дія гарантії розповсюджується тільки на дитячі сидіння, якими користувались згідно інструкції і які були повернуті виробникові чистими та у належному стані.
- Дія гарантії не розповсюджується на вироби з ознаками природного зношення, а також на пошкодження, що виникли внаслідок надмірних навантажень, недоцільного або неналежного користування.

4.2. Garantii

- Garantii kehtib kaks aastat pärast müügikuupäevat tootmis- või materjalivigadele. Reklamatsiooninõudeid saab esitada ainult ostmise kuupäeva kohta töendi esitamisel. Garantii kehtib ainult toodetele, millega on asjatundlikult ümber käidud ning mis saadeti tagasi puhtas ja korralikus seisukorras.
- Garantii ei laiene loomulikele kulumisnähtustele ja ülemäärasest kasutamiskoomusest tulenevatele kahjustustele ega asjatundmatust kasutamisest tulenevatele kahjustusele.

4.3. Захист Вашого автомобіля

- Ми попереджуємо, що при користуванні дитячими сидіннями не виключена можливість пошкодження сидінь автомобіля. Згідно із Директивою з безпеки ECE R44 сидіння має бути надійно зафіксоване. Варто вжити відповідних заходів щодо захисту сидіння Вашого автомобіля (напр., використати підкладку RECARO Car Seat Protector). Фірма RECARO Child Safety GmbH & Co. KG та її дилери не несуть відповідальність за можливі пошкодження сидінь автомобіля.

4.3. Teie sõiduki kaitse

- Juhime Teie tähelepanu sellele, et lapseistmete kasutamisel ei saa sõiduki istmetele kahjustuste tekkimist täielikult välistada. Ohutusdirektiiv ECE R44 nõuab püsivat monteerimist. Palun rakendage oma sõiduki istmete puhul sobivaid kaitsemeetmeid (nt RECARO Car Seat Protector). Firma RECARO Child Safety GmbH & Co. KG ega meie toodete edasimüüjad ei vastuta sõiduki istmete võimalike kahjustamise eest.

Якщо у Вас виникли інші запитання, зателефонуйте нам або надішліть Ваше запитання електронною поштою.

Телефон: +499255 77-66, e-mail: info@recaro-cs.com

Tekkivate lisaküsimuste korral helistage või saatke meile e-kiri.

Telefon: +49 9255 77-66, E-post: info@recaro-cs.com

RECARO fix

Instrucțiuni de montare și utilizare

Grupa I (9-18 kg)

Uputstvo za montažu i upotrebu

Grupa I (9-18 kg)



Bază ISOFIX pentru utilizarea cu scaunele de copii RECARO Privia (grupa 0+, cu greutate corporală până la 13 kg) și RECARO Optia (grupa 1, cu greutate corporală între 9 și 18 kg).

Sub rezerva existenței greșelilor de tipar, a erorilor și a modificărilor tehnice.

ATENȚIE! Documentele se vor păstra obligatoriu pentru citirea ulterioară. În spatele scaunului pentru copii se găsește un compartiment pentru instrucțiuni.

Isofix-baza za upotrebu sa dečijim sedalicama RECARO Privia (Grupa 0+, do 13 kg telesne težine) i RECARO Optia (grupa 1, 9-18 kg telesne težine)

Zadržavamo pravo na štamparske greške, pogrešne navode i tehničke izmene.

PAŽNJA – obavezno sačuvati radi kasnijeg čitanja. U tu svrhu se na gornjoj strani baze nalazi pretinac za uputstvo.

Producător/Proizvođač:

RECARO Child Safety GmbH & Co. KG
Gutenbergstraße 2, D-95352 Marktlergast - Mannsflur
Telefon: +49 9255 77-0, Fax: +49 9255 77-13
e-mail: info@recaro-cs.com, www.recaro-cs.com

Cu ajutorul experienței noastre unice, revoluționăm de peste 100 de ani scaunele din automobile, avioane și din mașinile de curse. Acest know-how fără concurență se regăsește până la nivel de detaliu în fiecare dintre sistemele noastre de siguranță pentru copii. Scopul nostru primordial este de a vă oferi produse care să vă depășească în permanență așteptările - fie aceasta în termeni de siguranță, confort, utilizare intuitivă sau design.

Rezultatul se traduce în produse cu ajutorul cărora dumneavoastră și copilul dumneavoastră vă puteți bucura pe deplin de călătoriile pe distanțe lungi. Faceți ceea ce este mai bine pentru copilul dumneavoastră și, astfel, și pentru dumneavoastră.

Bucurați-vă de viață fără griji.

Descriere

Bază ISOFIX, care se poate monta în autovehicul, împreună cu scoica auto pentru bebeluși RECARO Privia și scaunul pentru copii Optia. Sistemul Isofix corespunde clasei de dimensiuni Isofix E (Privia), respectiv B1 (Optia). Testat conform CEE R44/04. Dacă doriți să utilizați sistemul Isofix, verificați în manualul autovehiculului, dacă această clasă de mărimi este autorizată pentru autovehiculul dumneavoastră.

Numărul aprobării:

04301305 (Privia); 04301306 (Optia)

Nașim jedinstvenim iskustvom već preko 100 godina revolucionirše sedenje u automobilu, u avionu i u trkaćem sportu. To znanje bez konkurencije do u detalja se odražava i u svakom od naših sistema za obezbeđivanje dece. Naš glavni cilj je da vam ponudimo proizvode, koji svaki put prevazilazi vaše zahteve – bilo u pogledu bezbednosti, udobnosti, lakog rukovanja ili dizajna.

Rezultat su proizvodi sa kojima vi i vaše dete možete krenuti na veliki put sa bezgranično dobrim osećajem. Učinite najbolje za svoje dete – a na taj način i za sebe.

Uživajte u bezbrižnoj životnoj radosti.

Opis

ISOFIX-baza, koja može da se ugradi u vozilo zajedno sa koritom za bebu RECARO Privia i dečijom sedalicom Optia. Isofix sistem odgovara Isofix-klasi veličine E (Privia), odnosno B1 (Optia). Ispitano prema ECE R44/04. Ako želite da koristite Isofix sistem, proverite u priručniku vašeg vozila, da li su ove klase veličine dozvoljene za Vaše vozilo.

Brojevi dopuštenja:

04301305 (Privia); 04301306 (Optia)

Cuprins / Sadržaj

Imagine / Slika

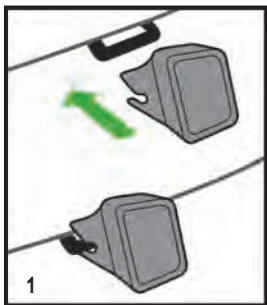
1. Indicații pentru siguranță
Sigurnosne napomene
2. Montarea scaunului pentru copii cu ISOFIX
Ugradnja dečijeg sedišta sa ISOFIX-om
 - 2.1. Montarea RECAROfix
Ugradnja RECAROfix 1-7
 - 2.2. Montarea scoicii auto pentru bebeluși Privia pe bază
Umetanje korita za bebu Privia na bazu 8-9
 - 2.3. Scoaterea scoicii auto pentru bebeluși Privia de pe bază
Vađenje korita za bebu Privia iz baze 10
 - 2.4. Montarea scaunului pentru copii Optia pe bază
Stavljanje dečijeg sedišta Optia na bazu 11
 - 2.5. Scoaterea scaunului pentru copii Optia de pe bază
Vađenje dečijeg sedišta Optia iz baze 12
 - 2.6. Demontarea RECAROfix
Demontaža RECAROfix 13
3. Curățarea RECAROfix
Čišćenje RECAROfix
4. Indicații
Napomene
 - 4.1. Indicații generale
Opšte napomene
 - 4.2. Garanția
Garancija
 - 4.3. Protecția autovehiculului dumneavoastră
Zaštita vašeg vozila

1. Indicații pentru siguranță

- RECAROfix trebuie să fie fixată totdeauna conform instrucțiunilor de montare, chiar dacă nu este utilizată. O bază care nu este fixată, poate vătăma alți pasageri ai automobilului chiar și la o simplă frânare de urgență.
- RECAROfix trebuie să fie astfel fixată în automobil, încât să nu fie prinsă de scaunele anterioare sau de portierele autovehiculului.
- Nu este permisă modificarea RECAROfix și trebuie să fie riguros respectate instrucțiunile pentru montare și utilizare, în caz contrar nu pot fi excluse pericolele aferente la transportarea copilului dumneavoastră.
- După un accident, baza și scaunul pentru copii fixat pe aceasta trebuie înlocuite și testate în fabrică.
- Aveți grijă ca bagajele și celelalte obiecte să fie bine fixate, în special în spațiul pentru pălării din spatele scaunelor posterioare, fiindcă pot provoca vătămări în cazul unei coliziuni. Dați un exemplu bun și prindeți-vă centura de siguranță. Chiar și un adult care nu are prinsă centura de siguranță poate constitui un pericol pentru copil.
- Împreună cu RECARO Privia: Clasa de greutate între 0+ și 13 kg. Montarea se permite doar în sens invers direcției de deplasare.
- Împreună cu Optia: Clasa de greutate I, 9-18 kg. Montarea în direcția de deplasare.

1. Sigurnosne napomene

- RECAROfix se uvek mora pričvrstiti u skladu sa uputstvom za montažu, takođe i kada se ne koristi. Nepričvršćena baza već pri kočenju u slučaju nužde može da povredi Vas i druge putnike u vozilu.
- RECAROfix u automobilu treba pričvrstiti tako da nije priklještena prednjim sedištim i vratima.
- Na RECAROfix ne smeju da se vrše izmene, a uputstvo za montažu i upotrebu mora da se pažljivo pročita, jer inače ne može da se isključi mogućnost pojave opasnosti prilikom transporta deteta.
- Nakon nezgode, bazu i na njoj pričvršćeno dečije sedište treba da se zameni i pošalje na proveru u fabriku.
- Vodite računa da komadi prtljaga i drugi predmeti budu dovoljno pričvršćeni, a posebno mesto za odlaganje šešira, jer ono u slučaju sudara može da prouzrokuje povrede. Dajte dobar primer tako što ćete se vezati. I odrasla osoba koja nije vezana može da predstavlja opasnost za dete.
- Zajedno sa RECARO Privia: Klasa težine 0+ do 13 kg. Ugradnja je dozvoljena samo u smeru suprotnom od smera vožnje.
- Zajedno sa Optia: Težinska grupa I, 9-18 kg. Ugradnja u smeru kretanja vozila



2. Montarea scaunului pentru copii cu ISOFIX

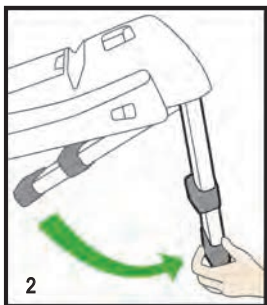
2.1 Montarea RECAROfix

Introduceți accesoriul de ghidare pe etrierul Isofix, prin fanta tapiseriei spătarului și a suprafeței pentru șezut. Aveți grijă ca suprafața laterală deschisă să se afle sus. Această acțiune nu este necesară în cazul în care autoturismul dumneavoastră are accesorii de ghidare deja montate.

2. Ugradnja dečijeg sedišta sa ISOFIX-om

2.1 Ugradnja RECAROfix

Natakните pomoćne elemente za uvođenje kroz prorez na tapacirungu leđnog naslona i površine sedenja na Isofix stege. Vodite računa o tome da otvorena bočna strana bude okrenuta uvis. To nije potrebno, ako se u Vašem vozilu već nalaze fiksno instalirani elementi za uvođenje.



Desfaceți mai întâi piciorul de susținere.

Atenție: piciorul de susținere trebuie să fie întotdeauna desfăcut.

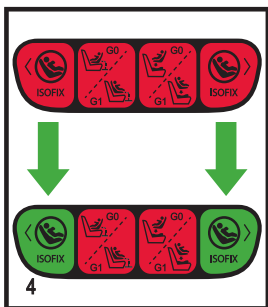
Prvo otklopite potpornu nožicu.

Pažnja: Potporna nožica uvek mora biti otklopljena.



Pentru extinderea conectorilor Isofix, acționați mânerul din față, în partea centrală a RECAROfix și trageți conectorii până la opritor.

Za izvlačenje Isofix konektora povucite ručku spreda u sredini RECAROfix i do kraja izvucite konektore.



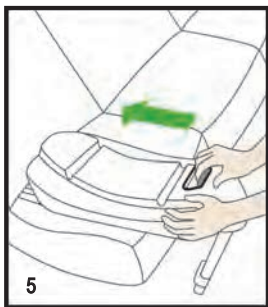
Acum montați RECAROfix și etrierile și blocați conectorii, fiind atenți la zgomotul de declic.

Important: Ambele indicatoare trebuie să se schimbe în culoarea verde.

Pentru siguranță, trageți de bază pentru a verifica dacă blocarea este sigură.

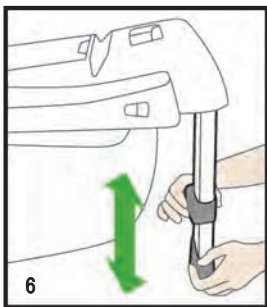
Sad postavite RECAROfix na ručke i pustite da konektori čujno uskoče.

Važno: Oba indikatora moraju preći u zelenu boju. Iz sigurnosnih razloga kontrolirajte dobru učvršćenost povlačenjem za bazu.



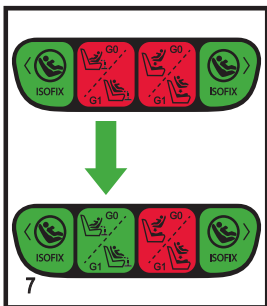
Trageți acum de mânerul din mijloc și împingeți RECAROfix în direcția spătarului, până când se așază pe acesta.

Sad povucite za ručku u sredini i gurnite RECAROfix prema naslonu za leđa sve dok ne nalegne.



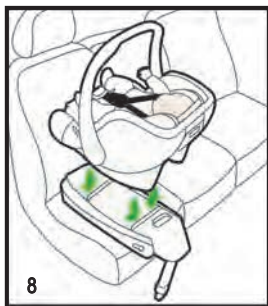
Pentru reglarea înălțimii piciorului de susținere, acționați mecanismul de blocare din partea din spate a piciorului de susținere și trageți de piciorul de susținere până la lungimea necesară. Fiți atenți ca piciorul de susținere să se blocheze în poziție.

Za podešavanje visine potpornih nožica otkočite blokadu na stražnjoj strani potpornih nožica i izvucite potpornu nožicu do potrebne dužine. Pazite da potporna nožica uskoči.



În cazul în care lungimea este corect reglată, indicatorul pentru piciorul de susținere devine verde imediat ce este așezat pe pardoseala autovehiculului. Dacă nu se întâmplă acest lucru, împingeți puțin mai departe piciorul de susținere, conform descrierii de mai sus.

Kad je dužina pravilno nameštena, indikator za potporna nožicu prelazi na zelenu boju čim se baza odloži na pod vozila. Ako to ne bude slučaj, izvucite potporna nožicu kao što je gore opisano još malo.

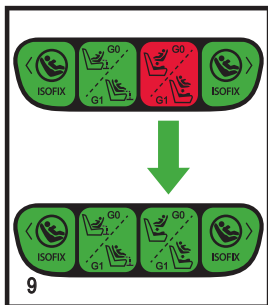


2.2. Montarea scoicii auto pentru bebeluși RECARO Privia pe bază

Așezați scoica auto pentru bebeluși pe RECAROfix, în sens invers direcției de mers, astfel încât tije de legătură să se blocheze în canelurile corespunzătoare. Ajutați la operațiunea de blocare, apăsând scoica auto în jos.

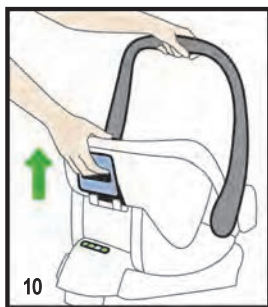
2.2. Umetanje korita za bebu RECARO Privia na bazu

Stavite korito za bebe sa leđima u pravcu vožnje na RECAROfix tako da šipke za spajanje uskoče u odgovarajuća udubljenja. Poduprite uskakanje pritiskom korita prema dole.



Indicatorul de la bază trebuie să afișeze culoarea verde. Verificați încă o dată blocarea în siguranță, prin ridicarea scoicii auto.

Indikator na bazi mora preći na zelenu boju. Nakon podizanja korita dodatno kontrolirajte sigurnu blokadu.

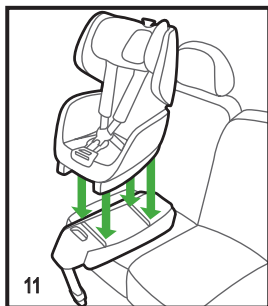


2.3. Scoaterea scoicii auto pentru bebeluși de pe bază

Pentru scoaterea scoicii auto de pe bază, apucați cu o mână scoica de etrierul de susținere aflat în partea superioară și cu cealaltă mână trageți mânerul albastru de pe partea din spate a scoicii, pe direcția muchiei superioare a acesteia. Astfel, scoica auto se deblochează și se poate scoate.

2.3. Vađenje korita za bebu iz baze

Za skidanje korita za bebe RECARO Privia sa baze uhvatite jednom rukom korito za ručku za nošenje okrenuto prema gore, a sa drugom rukom povucite plavu polugicu na stražnjoj strani korita u smeru gornje ivice korita. Na taj se način korito može deblokirati i izvaditi.

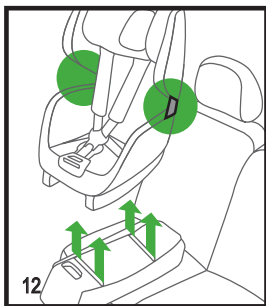


2.4. Montarea scaunului pentru copii Optia pe bază

Așezați scaunul pentru copii pe RECAROfix, cu spatele sprijinit de spătarul scaunului automobilului, astfel încât tije de legătură să se blocheze în canelurile corespunzătoare. Ajutați la operațiunea de blocare, apăsând scaunul pentru copii în jos.

2.4. Stavljanje dečijeg sedišta Optia na bazu

Stavite dečije sedište sa leđima prema naslonu za leđa sedišta u vozilu na RECAROfix, tako da šipke za spajanje uskoče u odgovarajuća udubljenja. Poduprite uskakanje pritiskom dečijeg sedišta prema dole.

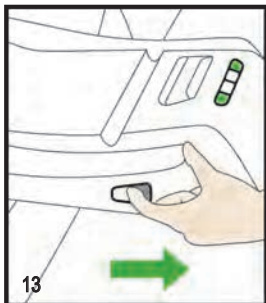


2.5. Demontarea scaunului pentru copii de pe bază

Pentru demontarea scaunului pentru copii de pe bază, apucați partea dreaptă și partea stângă a scoicii și acționați ambele butoare de deblocare din spate. Astfel, îmbinarea se deblochează și se poate scoate scaunul pentru copii.

2.5. Vađenje dečijeg sedišta iz baze

Za vađenje dečijeg sedišta iz baze zahvatite korito sa leve i desne strane i pritisnite oba tastera za otpuštanje na poledini. Na taj se način spoj može deblokirati i izvaditi dečije sedište.



2.6. Demontarea RECAROfix

Pentru demontarea RECAROfix, trageți în față mânerul din centrul bazei ISOFIX. După desfacerea ambilor conectori prin tragerea mânerului lateral, puteți lua RECAROfix de pe scaun.

Acum puteți plia piciorul de sprijin. Apăsând în partea inferioară a bazei, piciorul de susținere se blochează în poziția de transport.

2.6. Demontaža RECAROfix

Za demontažu RECAROfix povucite za ručku u sredini ISOFIX baze i povucite malo prema napred. Nakon otpuštanja oba konektora povlačenjem bočnih polugica možete odvojiti RECAROfix sa sedišta u vozilu.

Potpornu nožicu sad možete preklopiti. Pritiskom na donju stranu baze potporna nožica uskače u svoju transportnu poziciju.

3. Curățarea RECAROfix

Componentele din material plastic pot fi curățate folosind o lavetă umedă (apă caldă și săpun). Nu utilizați agenți de curățare abrazivi.

3. Čišćenje RECAROfix

Plastične delove možete da čistite vlažnom krpom (mlakom vodom i sapunom). Nemojte da koristite agresivna sredstva za čišćenje.

4. Indicații

4.1. Indicații generale

- Instrucțiunile de utilizare se găsesc într-un compartiment din partea superioară a RECAROfix. După utilizare, trebuie să fie puse din nou în locul destinat.

4.2. Garanția

- Garanția pe o perioadă de doi ani de la data cumpărării se acordă pentru defecțiuni de material sau de fabricație. Reclamațiile pot fi validate numai prin dovedirea datei cumpărării. Garanția se limitează la scaune pentru copii care au fost manipulate adecvat și care au fost restituite în stare curată și ordonată.
- Garanția nu se extinde asupra aspectelor de uzură naturală și deteriorărilor cauzate de solicitarea excesivă sau deteriorări cauzate de utilizarea inadecvată sau necorespunzătoare.

4. Napomene

4.1. Opšte napomene

- Uputstvo za upotrebu se nalazi u pretincu na gornjoj strani RECAROfix. Posle korišćenja uvek bi ga trebalo vratiti na njegovo mesto.

4.2. Garancija

- Garancija dve godine od dana kupnje za fabričke greške ili greške u materijalu. Zahtevi po osnovu reklamacije važe samo ako se pruži dokaz o datumu kupovine. Garancija je ograničena na proizvode kojima je propisno rukovano i koja su vraćena u čistom i urednom stanju.
- Garancija ne obuhvata prirodne znake trošenja niti oštećenja usled prekomernog opterećenja odnosno oštećenja zbog neprikladne i nestručne upotrebe.

4.3. Protecția autovehiculului dumneavoastră

- Vă atenționăm asupra faptului că la utilizarea scaunelor de automobil pentru copii, nu trebuie să fie considerate excluse deteriorările la scaunele autovehiculului. Directiva pentru siguranță ECE R44 reclamă o montare fixă. Vă rugăm să aplicați măsurile de protecție adecvate pentru scaunele autovehiculului dumneavoastră (de exemplu RECARO Car Seat Protector). Firma RECARO Child Safety GmbH & Co. KG sau distribuitorii ei nu răspund pentru posibilele deteriorări ale scaunelor autovehiculelor.

4.3. Zaštita vašeg vozila

- Ukazujemo na činjenicu da se prilikom korišćenja dečijih sedišta u automobilima ne mogu isključiti oštećenja sedišta u vozilu. U bezbednosnoj direktivi ECE R44 zahteva se čvrsta montaža. Molimo Vas da za sedišta vašeg vozila preduzmete odgovarajuće mere zaštite (npr. RECARO Car Seat Protector). Firma RECARO Child Safety GmbH & Co. KG ili njeni dileri ne preuzimaju odgovornost za eventualna oštećenja na sedištima u vozilu.

Pentru întrebări suplimentare, contactați-ne prin telefon sau transmiteți un mesaj prin e-mail.
Telefon: +49 9255 77-66, E-Mail: info@recaro-cs.com

Ako imate još pitanja, nazovite nas ili nam napišite i-mejl.
Telefon: +49 9255 77-66, E-Mail: info@recaro-cs.com

3.4. הגנת המכונית

3.4. حماية سيارتك

- אנו מודיעים בזאת שבזמן השימוש במושב הבטיחות לילד לא ניתן למנוע נזק למושב המכונית. קו ההנחיה לבטיחות ECE R44 דורש הרכבה יציבה. נקוט באמצעי בטיחות מתאימים עבור מושב המכונית שלך (לדוגמה מגן למושב המכונית RECARO). חברת RECARO Child Safety GmbH & Co. KG או סוכניה אינם נושאים באחריות לנזקים למושב המכונית.

- جدير بالذكر أنه لا يمكن استبعاد حدوث أضرار بمقعد السيارة عند استخدام مقعد الأطفال. مواصفة السلامة الخاصة باللجنة الاقتصادية للتشريعات الأوروبية (ECE R44) تتطلب تركيباً مُحكماً. لذا نرجو اتخاذ إجراءات الحماية المناسبة لمقاعد سيارتك (على سبيل المثال مفرش حماية مقعد السيارة (RECARO) لا تتحمل شركة ريكارو لمنتجات تأمين الأطفال "ش.ذ.م.م وشركة توصية بسيطة" (RECARO Child) (Safety GmbH & Co. KG) أو وكلائها مسؤولية الأضرار المحتملة بمقاعد السيارة.

إذا كان لديك أية استفسارات أخرى، يمكنك الاتصال بنا عبر الهاتف أو مراسلتنا عبر البريد الإلكتروني.
الهاتف +49 9255 77-66، البريد الإلكتروني info@rea ro-s o m

במידה ומתעוררות שאלות נוספות, טלפן אלינו או כתוב אי-מייל.
E-Mail info@rea ro-s o m, Telefon +49 9255 77-66

3. ניקוי RECAROfix

ניתן לנקות את חלקי הפלסטיק במטלית לחה (מים חמימים וסבון). אין להשתמש בחומר ניקוי חריף.

3. تنظيف RECAROfix

يمكن تنظيف الأجزاء البلاستيكية باستخدام قطعة قماش مبللة (ماء فاتر وصابون). لا تستخدم أية منظفات حادة.

4. מידע

1.4. מידע כללי

- הוראות ההפעלה נמצאות בתא בצידו העליון של RECAROfix. יש להחזירן תמיד למקום לאחר השימוש.

4. إرشادات

1.4. إرشادات عامة

- يوجد دليل الاستعمال في درج بالجانب العلوي لـ RECAROfix. بعد الاستخدام ينبغي دائماً إعادته إلى مكانه.

2.4. אחריות

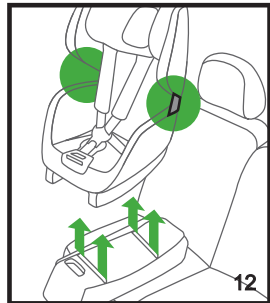
- קיימת אחריות לשנתיים החל בתאריך הרכישה לפגמי ייצור או חומר. ניתן להגיש בקשות להחזר רק תוך הצגת אישור על תאריך הקנייה. האחריות מוגבלת למוצרים שטופלו באופן מתאים ושיישלחו חזרה במצב נקי וסביר.
- האחריות אינה מכסה תופעות של בלאי טבעי ונזקים שייגרמו כתוצאה מעומס מופרז או לנזקים שנגרמו כתוצאה משימוש שלא בהתאם ליעוד או משימוש לא נכון.

2.4. الضمان

- ضمان سنتان ضد عيوب الصناعة أو المواد اعتباراً من تاريخ الشراء. ولا تعد المطالبة بالضمان سارية إلا عند إثبات تاريخ الشراء. يقتصر الضمان على المنتجات التي تم التعامل معها بطريقة سليمة والتي يتم إرجاعها في حالة جيدة ونظيفة.
- ولا يشمل الضمان مظاهر الاستهلاك الطبيعية والأضرار الناتجة عن التحميل الزائد أو الأضرار الناتجة عن الاستخدام غير المناسب أو المخالف للقواعد.

5.2. خلع مقعد الطفل من القاعدة

لخلع مقعد الطفل من القاعدة قم بمسكه من اليمين واليسار واضغط على كلا زرّي التحرير الموجودين في الجانب الخلفي. من خلال ذلك يتم تحرير الربط ومن ثمّ يمكن خلع مقعد الطفل.



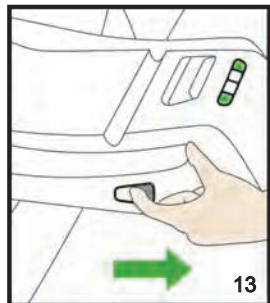
5.2. פירוק מושב הבטיחות לילד מהבסיס

תפוס בסל-קל משמאל ומימין ולחץ על שני לחצני השחרור בצד האחורי לצורך פירוק מושב הבטיחות לילד מהבסיס. כך ישוחרר החיבור וניתן יהיה לשלוף את מושב הבטיחות לילד.

6.2. فك RECAROfix

لفك RECAROfix أمسك المقبض الموجود في منتصف قاعدة ISOFIX واسحبها إلى الأمام بعض الشيء. بعد فك طرفي التوصيل عن طريق السحب من الأذرع الجانبية يمكنك خلع القاعدة من مقعد السيارة.

عندئذ يمكنك طي القدم الحاملة للداخل. بالضغط على الجانب السفلي لـ RECAROfix تثبت القدم الحاملة جيّدًا في وضع النقل الخاص بها.



6.2. פירוק RECAROfix

משוך בידיך במרכז RECAROfix ומשוך אותו מעט קדימה לצורך פירוק בסיס ה-ISOFIX. לאחר שחרור שני המחברים באמצעות משיכה במנופים הצדדיים ניתן יהיה לפרק את הבסיס ממושב הבטיחות לרכב.

ניתן כעת לקפל את רגל התמיכה. רגל התמיכה תכנס למצב ההובלה באמצעות לחיצה על צידו התחתון של RECAROfix.

3.2. خلع مقعد الطفل من القاعدة

لخلع مقعد الطفل RECARO Privia من القاعدة أمسك بإحدى يديك مقعد الطفل من القوس الحامل الموجود إلى أعلى واسحب بيديك الأخرى الذراع الأزرق الموجود بظهر مقعد الطفل في اتجاه الحافة العلوية لمقعد الطفل. من خلال ذلك يتم تحرير مقعد الطفل ومن ثم يمكن خلعها.

3.2. פירוק הסל-קל מהבסיס

לפירוק הסל-קל RECARO Privia מהבסיס תפוס את הסל-קל ביד אחת בידיד הנשיאה הפונה כלפי מעלה ומשוך את המנוף הכחול ביד השנייה בצידו האחורי של הסל-קל בכיוון השוליים העליונים של הסל-קל. כך ישוחרר הסל-קל וניתן יהיה לשלוף אותו.

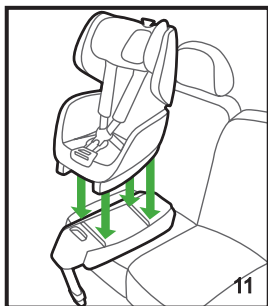


4.2. تركيب مقعد الطفل Optia على القاعدة

قم بتركيب مقعد الطفل وظهره في اتجاه مسند ظهر مقعد السيارة على RECAROfix بحيث تثبت قضبان التوصيل في التجاويف الملائمة. قم بدعم عملية الثبات بالضغط على مقعد الطفل إلى أسفل.

4.2. הרכבת מושב הבטיחות לילד Optia על הבסיס

הצב את מושב הבטיחות לילד על RECAROfix כאשר משענת הגב בכיוון הנסיעה של המכונית כך שמוטות החיבור ייכנסו למקומם בשקעים המתאימים. תמוך בפעולת הקיבוע באמצעות לחיצת מושב הבטיחות לילד כלפי מטה.



2.2. تركيب مقعد الطفل RECARO Privia على القاعدة

قُم بتركيب مقعد الطفل وظهره في اتجاه السير على RECAROfix بحيث تثبت قضبان التوصيل في التجاويف الملائمة. قُم بدعم عملية الثبات بالضغط على مقعد الطفل إلى أسفل.

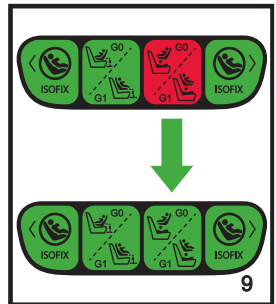
2.2. הרכבת הסל-קל RECARO Privia על הבסיס

הצב את הסל-קל על RECAROfix כאשר הגב בכיוון הנסיעה כך שמוטות החיבור ייכנסו למקומם בשקעים המתאימים. תמוך בפעולת הקיבוע באמצעות לחיצת הסל-קל כלפי מטה.



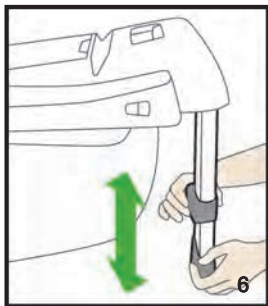
يجب أن يتحول البيان الخاص بالقاعدة إلى اللون الأخضر. قُم بشكل إضافي بمراجعة التأمين الجيد عن طريق رفع مقعد الطفل.

מחוון הבסיס חייב להתחלף לירוק. בדוק בנוסף לכך את הנעילה הנכונה באמצעות הרמת הסל-קל.



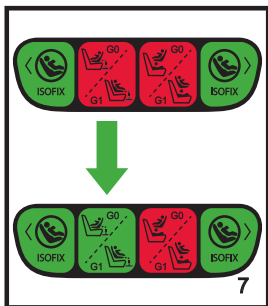
לضبط ارتفاع القدم الحاملة اضغط على وسيلة التأمين الموجودة بالجانب الخلفي للقدم الحاملة واسحب القدم الحاملة حتى الطول المطلوب. احرص على مراعاة الثبات الجيد للقدم الحاملة.

לחץ על הנעילה בצידה התחתון של רגל התמיכה ומשוך את רגל התמיכה עד לאורך הרצוי לצורך כוון גובה רגל התמיכה. שים לב לכך שרגל התמיכה תכנס למקומה.



إذا كان الطول مضبوطاً بشكل صحيح يتحول بيان القدم الحاملة إلى اللون الأخضر بمجرد أن تضع القاعدة على أرضية السيارة. وإذا لم يكن الأمر على هذا النحو، أعد تحريك القدم الحاملة للخارج بعض الشيء كما هو مشروح أعلاه.

מחוון רגל התמיכה יתחלף לירוק כאשר האורך מכוון נכון כאשר הבסיס יוצב על רצפת המכונית. אם לא כך יהיה, שלוף את רגל התמיכה כפי שמתואר לעיל עוד מעט החוצה.



لتحريك أطراف التّوصيل Isofix إلى الخارج اضغط على المقبض الموجود أمامًا في منتصف RECAROfix واسحب أطراف التّوصيل حتى النهاية.

לחץ על הידית קדימה במרכז RECAROfix וה-ISOFIX ומשוך את המחברים עד לכניסה למקום לצורך שליפת מחברי ה-Isofix.

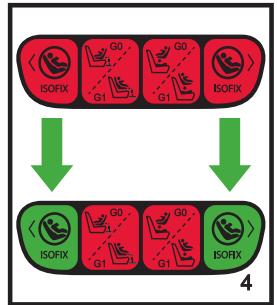


ضع الآن RECAROfix ومشابك ISOFIX واترك أطراف التّوصيل تثبت بصوت مسموع.

هام: يجب أن يتحول كلا البيانين إلى اللون الأخضر. للآمان قم بمراجعة الثبات الجيد من خلال سحب القاعدة.

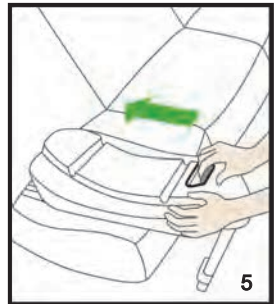
הצב כעת את RECAROfix ואת ידיות ה-Isofix והנח למחברים להכנס למקומם תוך השמעת קליק.

חשוב: שני המחוונים צריכים להתחלף לירוק. בדוק את בטיחות הכניסה הבטוחה למקום באמצעות משיכת הבסיס.



اسحب الآن المقبض الموجود في المنتصف وحرك RECAROfix في اتجاه مسند الظهر إلى أن تلتصقه.

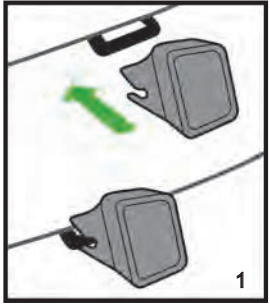
משוך כעת את הידית במרכז ודחף את RECAROfix בכיוון משענת הגב עד שתכנס למקומה.



2. تركيب مقعد الطفل باستخدام نظام ISOFIX

1.2 تركيب RECAROfix

قم بإدخال وسائل المساعدة على التمرير من خلال الشق الموجود بين وسادة مسند الظهر ووسادة الجلوس فوق مشابك Isofix. تأكد أن السطح الجانبي المفتوح موجود بأعلى. لا يلزم القيام بذلك إذا كانت وسائل المساعدة على التمرير الموجودة بسيارتك مثبتة جيداً.



2. הרכבת מושב בטיחות לילד עם ISOFIX

1.2 הרכבת RECAROfix

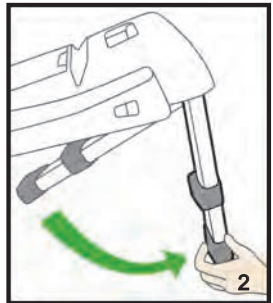
הכנס את עזרי ההשחלה דרך החריץ בריפוד משענת הגב ודרך משטח המושב על ידי האייזופיקס. שים לב לכך, שהמשטח הפתוח הצדדי ייפנה כלפי מעלה. אין בכך צורך כאשר עזרי ההשחלה מורכבים כבר במכונית באופן קבוע.

قم أولاً بطي القدم الحاملة للخارج.

تنبيه! يجب أن تكون القدم الحاملة مطوية للخارج دائماً.

קפל תחילה את רגל התמיכה.

זהירות: רגל התמיכה צריכה תמיד להיות פתוחה.



1. إرشادات السلامة

- يجب دائماً تثبيت RECAROfix طبقاً لما ورد في دليل التركيب حتى في حالة عدم استخدامها. فالقاعدة غير المثبتة قد تؤدي إلى إلحاق الإصابة بك وبركاب السيارة الآخرين عند القيام بفرملة اضطرارية.
- يجب تثبيت RECAROfix في السيارة بحيث لا تتعرض للانحصار بفعل المقاعد الأمامية أو أبواب السيارة.
- يُحظر إجراء أي تغيير على RECAROfix، ويجب اتباع دليل التركيب والاستعمال بعناية، وإلا فمن الممكن أن تحدث أضرار عند نقل الطفل.
- بعد وقوع أي حادث يجب استبدال القاعدة ومقعد الطفل المثبت عليها وفحصهما في المصنع.
- تأكد من تأمين الحقايب والأغراض الأخرى تأميناً كافياً، ولا سيما الأغراض الموجودة خلف المقعد الخلفي، فهذه الأشياء قد تتسبب في التعرض للإصابة في حالة الارتطام. قدم مثلاً يحتذى به واربط حزام الأمان. فالشخص البالغ الذي لا يربط حزام الأمان يمكن أيضاً أن يشكل خطراً على الطفل.
- الاستخدام مع مقعد الطفل RECARO Priov a: فئة الوزن 0+ حتى 13 كجم. غير مسموح بالتركيب إلا عكس اتجاه السير.
- الاستخدام مع مقعد الطفل Optia: فئة الوزن 1، 9 - 18 كجم التركيب في اتجاه السير

1. הוראות בטיחות

- RECAROfix יאובטח תמיד בהתאם להוראות ההרכבה גם כאשר הוא אינו בשימוש. בסיס שלא יאובטח עלול לפצוע אותך ואת היושבים ברכב במקרה של בלימת חירום.
- יש לאבטח את RECAROfix במכונית כך שהוא לא ייתפס במושבים הקדמיים או בדלתות הרכב.
- אין לבצע שינויים ב-RECAROfix ויש לציית להוראות ההרכבה וההפעלה, אחרת לא ניתן יהיה למנוע סכנות לילד בזמן הובלתו במכונית.
- יש להחליף את הבסיס ואת מושב הבטיחות המאובטח אליו לאחר תאונה ולהעבירם לבדיקה במפעל.
- שים לב לכך, שחבילות וחפצים אחרים יאובטחו באופן מספק, במיוחד במדף תא המטען, היות והם עלולים לגרום לפציעות במקרה של תאונה. שמשו דוגמה אישית וחגרו חגורת בטיחות. גם מבוגר שאינו חגור בחגורת בטיחות עלול להוות סכנה לילדך.
- יחד עם RECARO Priov a: דרגת משקל 0+ עד 13 ק"ג. ההרכבה מותרת רק נגד כיוון הנסיעה.
- יחד עם Optia: דרגת משקל 18-9 | ק"ג הרכבה בכיוון הנסיעה

صورة / תמונה

المحتويات / תוכן

1. إرشادات السلامة
1. הוראות בטיחות
2. تركيب مقعد الطفل باستخدام نظام التثبيت ISOFIX
2. הרכבת מושב בטיחות לילד עם ISOFIX
- 7-1 1.2. تركيب RECAROfix الاختيارية
- 1.2. הרכבת RECAROfix האופציונלי
- 9-8 2.2. تركيب مقعد الطفل Prii a على القاعدة
- 2.2. הרכבת הסל-קל Prii a על הבסיס
- 10 3.2. خلع مقعد الطفل Prii a من القاعدة
- 3.2. פירוק הסל-קל Prii a מהבסיס
- 11 4.2. تركيب مقعد الطفل Optia على القاعدة
- 4.2. הרכבת מושב הבטיחות לילד Optia על הבסיס
- 12 5.2. خلع مقعد الطفل Optia من القاعدة
- 5.2. פירוק מושב הבטיחות לילד Optia מהבסיס
- 13 6.2. فك RECAROfix
- 6.2. פירוק RECAROfix
3. تنظيف RECAROfix
3. ניקוי RECAROfix
4. إرشادات
4. מידע
- 1.4. إرشادات عامة
- 1.4. מידע כללי
- 2.4. الضمان
- 2.4. אחריות
- 3.4. حماية سيارتك
- 3.4. הגנת המכונית

הניסיון היחיד במינו שלנו מזה מעל 100 שנים מאפשר לנו לעשות מהפכה בתחום מושבי הילדים לרכב, למטוס ולמירוץ. ידע זה שאין לו מתחרים משתקף בפרטים וגם בכל אחת ממערכות הבטיחות לילדים. המטרה העיקרית העומדת בפנינו היא להציע לך מוצרים העולים תמיד על ציפיותיך, בכל הקשור בבטיחות, נוחיות, ידידותיות למשתמש או עיצוב.

והתוצאה היא מוצרים באמצעותם אתה וילדך יכולים לצאת לנסיעה מתוך תחושה טובה ורגועה. עשה את הטוב ביותר עבורך - וכמובן גם עבורך.

תוכל ליהנות משמחת חיים ללא בעיות.

بفضل خبرتنا التي لا مثيل لها أحدثنا منذ أكثر من 100 عام ثورة في الجلوس داخل السيارات الخاصة وفي الطائرات وسيارات السباق. تنعكس هذه الخبرة العالية والمعرفة الفنية الفذة في أدق التفاصيل وأيضاً في كل نظام من أنظمة حماية الأطفال الخاصة بنا. هدفنا الأسمى هو تقديم منتجات تتخطى سقف مطالبك على الدوام، سواء فيما يتعلق بالسلامة أو الراحة أو سهولة الاستعمال أو التصميم.

والنتيجة هي ظهور منتجات تتيح لك ولطفلك إمكانية الخروج في رحلات طويلة في ظل الاستمتاع بشعور رائع لا يعرف حدوداً. ابذل أفضل ما في وسعك من أجل طفلك وبالتالي من أجلك أنت.

استمتع بحياة مبهجة مفعمة بالمرح.

תיאור

בסיס ISOFIX, שניתן להרכיב במכונית יחד עם הסל-קל RECARO Prii a ומושב הבטיחות לילד Optia. מערכת Isofix E הגודל Isofix (Prii a) או ל- B1 (Optia). אושר לפי תקן ECE R44/04. בדוק בספר ההפעלה של המכונית האם דרגות הגודל אושרו להפעלה במכונית שלך במידה ותרצה להשתמש במערכת Isofix.

מספרי רישיון:

04301305 (Prii a); 04301305 (Optia)

الشرح

قاعدة ISOFIX التي يمكن تركيبها في السيارة مع مقعد الطفل RECARO Prii a ومقعد الطفل Optia. نظام Isofixs يطابق فئة مقاس E Isofix (مقعد الطفل Prii a) أو B1 (مقعد الطفل Optia). مختبر حسب المواصفة ECE R44/04. إذا كنت ترغب في استخدام نظام Isofix، راجع في دليل سيارتك ما إذا كانت فئات المقاس هذه مصرح بها لسيارتك.

أرقام الترخيص:

04301305 (مقعد الطفل Prii a)؛
04301305 (مقعد الطفل Optia)

RECARO fix

דליל التركيب والاستعمال

الفئة 1 (9 - 18 كجم)

הוראות הרכבה והפעלה

קבוצה 1 (9-18 ק"ג)



قاعدة ISOfix للاستخدام مع مقاعد الأطفال RECARO Prii a (الفئة +0، حتى 13 كجم كوزن للجسم) و RECARO Optia (الفئة 1، 9 - 18 كجم كوزن للجسم) من الوارد حدوث أخطاء مطبعية أو أخطاء أخرى أو تعديلات تقنية. تنبيه - يجب الاحتفاظ بهذا الدليل للاطلاع عليه فيما بعد. ولهذا الغرض يوجد في الجزء العلوي للقاعدة درج مخصص لهذا الدليل.

בסיס Isofix לשימוש עם הסל-קלים RECARO Prii a (קבוצת משקל גף +0, עד 13 ק"ג) ו-RECARO Optia (קבוצה 1 משקל גוף 9-18 ק"ג) קיימת אפשרות לשינויים טכניים ולשיאיות.

זהירות - שמור לצורך קריאה בעתיד. לשם כך קיים תא עבור הוראות ההפעלה בציידו העליון של הבסיס.

RECARO Child Safety GmbH & Co. KG
Guttenbergstraße 2, D-95352 Marktleugast - Mannsflur
Telefon/Phone: +49 9255 77-0, Fax: +49 9255 77-13
e-mail: info@recaro-cs.com, www.recaro-cs.com

الشركة المنتجة:

الإصدار 100613

RECARO fix

Руководство по установке и эксплуатации

Группа I (9–18 кг)

Návod k montáži a použití

Skupina I (9-18 kg)



База Isofix для использования с детскими автокреслами RECARO Privia (группа 0+, вес до 13 кг) и RECARO Optia (группа 1, вес 9–18 кг).

Отсутствие опечаток и ошибок не гарантируется, право на технические изменения сохранено.

ВНИМАНИЕ – обязательно сохраните данную инструкцию для дальнейшего использования. Для этого на верхней части базы имеется специальное отделение для хранения руководства.

Základna Isofix pro použití s dětskými sedačkami RECARO Privia (skupina 0+, do 13 kg tělesné hmotnosti) a RECARO Optia (skupina 1, 9-18 kg tělesné hmotnosti)

Tiskové chyby, omyly a technické změny jsou vyhrazeny.

POZOR – uchovejte tento návod pro případ, že jej budete potřebovat i později. Pro tento účel se na horní straně základny nachází kapsa na návod.

Производитель/Вýrobce:

RECARO Child Safety GmbH & Co. KG

Gutenbergstraße 2, D-95352 Marktregast - Mannsflur

Телефон/Telefon: +49 9255 77-0, Факс/fax: +49 9255 77-13

e-mail: info@recaro-cs.com, www.recaro-cs.com

Версия/Verze 100613

Благодаря нашему уникальному опыту мы уже более ста лет производим революцию в области производства сидений для автомобилей, самолетов и гоночных автомобилей. Это бесконкурентное ноу-хау до мельчайших деталей отражается и в каждой из наших систем для обеспечения безопасности детей в автомобиле. Наша самая главная цель – предлагать Вам продукты, которые не перестают превосходить Ваши ожидания, будь то в отношении безопасности, комфорта, удобства в обслуживании или дизайна.

Результатом являются продукты, с которыми Вы и Ваш ребенок с безгранично хорошим чувством можете отправиться в большое путешествие. Сделайте для своего ребенка – а тем самым и для себя – все, что в Ваших силах.

**Наслаждайтесь беззаботной
жизнерадостностью.**

Описание

База ISOFIX, которая может быть установлена в автомобиль с автокреслом-люлькой RECARO Privia и детским автокреслом Optia. Система Isofix соответствует Isofix-категориям E (Privia) или B1 (Optia). Испытано в соответствии с европейской нормой ECE R44/04. Если Вы хотите использовать систему Isofix, проверьте в своем руководстве к автомобилю, предназначены ли эти категории для использования в Вашем автомобиле.

Номера допусков:

04301305 (Privia); 04301306 (Optia)

Díky našim unikátním zkušenostem přinášíme již více než 100 let revoluci do oblasti sedění v autě, letadle a v dostihovém sportu. Toto bezkonkurenční know-how se do detailu odráží také v každém z našich bezpečnostních systémů pro děti. Naším prvořadým cílem je přitom nabízet vám výrobky, které znovu a znovu překonají vaše nároky – ať už jde o bezpečnost, pohodlí, snadnou obsluhu nebo design.

Výsledkem jsou výrobky, se kterými se můžete se svým dítětem vydat na dalekou cestu a mít přitom nesmírně příjemný pocit. Udělejte to nejlepší pro své dítě – a tím i pro sebe.

Užívejte si radosti ze života bez naříkání.

Popis

Základna ISOFIX, kterou lze namontovat do vozidla společně s dětským vajíčkem RECARO Privia a dětskou sedačkou Optia. Systém Isofix odpovídá velikostní třídě Isofix E (Privia) resp. B1 (Optia). Přezkoušeno dle normy ECE R44/04. Pokud chcete použít systém Isofix, zkontrolujte v příručce k vašemu vozidlu, zda je tato velikostní třída pro váš vůz schválená.

Číslo schválení:

04301305 (Privia); 04301306 (Optia)

Содержание / Obsah

Рисунок / Obr.

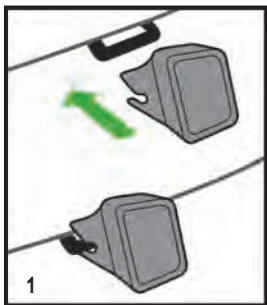
1.	Bezpečnostní pokyny Инструкции по безопасности	
2.	Montáž dětské sedačky se systémem ISOFIX Установка детского автокресла с системой ISOFIX	
2.1.	Montáž volitelné RECAROfix Установка RECAROfix	1-7
2.2.	Nasazení dětského vajíčka Privia na základnu Надевание автокресла-люльки Privia на базу	8-9
2.3.	Sejmutí dětského vajíčka Privia ze základny Снятие автокресла-люльки Privia с базы	10
2.4.	Nasazení dětské sedačky Optia na základnu Надевание детского автокресла Optia на базу	11
2.5.	Sejmutí dětské sedačky Optia ze základny Снятие детского автокресла Optia с базы	12
2.6.	Demontáž RECAROfix Снятие RECAROfix	13
3.	Čištění RECAROfix Чистка RECAROfix	
4.	Upozornění Инструкции	
4.1.	Všeobecná upozornění Общие инструкции	
4.2.	Záruka Гарантия	
4.3.	Ochrana vašeho vozidla Защита Вашего автомобиля	

1. Инструкции по безопасности

- RECAROfix всегда следует крепить в автомобиле в соответствии с инструкцией по установке, даже если она не используется. При экстренном торможении незакрепленная база может травмировать Вас и пассажиров автомобиля.
- RECAROfix должна быть закреплена в автомобиле таким образом, чтобы исключить возможность ее зажатия передними сиденьями или дверьми автомобиля.
- Конструкцию RECAROfix нельзя изменять, следует неукоснительно следовать руководству по установке и эксплуатации, в противном случае при транспортировке ребенка нельзя исключить угрозу травмирования.
- После дорожно-транспортного происшествия база и закрепленное на ней детское автокресло должны быть заменены и проверены заводом-изготовителем.
- Следите за тем, чтобы багаж и другие предметы были надежно закреплены, особенно на полке для мелкой ручной клади, так как в случае столкновения они могут стать причиной травм. Всегда пристегивайтесь в автомобиле сами, подавая пример ребенку. Непристегнутый взрослый пассажир тоже может представлять опасность для ребенка.
- В комбинации с RECARO Privia: весовая группа от 0+ до 13 кг. Установка допускается только против направления движения.
- В комбинации с Optia: весовая группа I, 9–18 кг. Установка по направлению движения

1. Bezpečnostní pokyny

- RECAROfix musí být vždy upevněna dle návodu k montáži, a to i tehdy, když se právě nepoužívá. Neupevněná základna může už v případě nouzového zabrzdění způsobit poranění vám i ostatním osobám cestujícím v autě.
- RECAROfix musí být v autě upevněna tak, aby nebyla skřípnutá předními sedadly anebo dveřmi auta.
- Na RECAROfix se nesmí provádět žádné změny a musí se pečlivě dodržovat návod k montáži a použití, protože jinak nelze při přepravě dítěte vyloučit jeho ohrožení.
- Po nehodě je nutné základnu i dětskou sedačku, která na ní byla upevněná, vyměnit a nechat překontrolovat výrobním závodem.
- Dbejte na to, aby zavazadla a jiné předměty, hlavně na odkládací desce za zadními sedadly, byly dostatečně zajištěny, protože v případě nehody mohou tyto předměty způsobit poranění osob. Buďte dobrým příkladem a připoutejte se. I nepřipoutaný dospělý může představovat nebezpečí pro dítě.
- Společně s dětským vajíčkem RECARO Privia: hmotnostní třída 0+ do 13 kg. Montáž je povolena pouze proti směru jízdy.
- Společně s dětskou sedačkou Optia: hmotnostní třída I, 9-18 kg. Montáž ve směru jízdy



2. Установка детского автокресла с системой ISOFIX

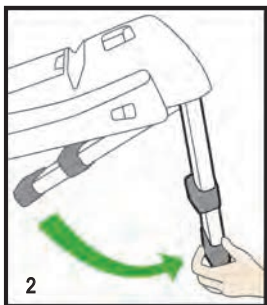
2.1 Установка RECAROfix

Наденьте вспомогательные направляющие приспособления через прорезь в обивке спинки и сидения на скобы крепления Isofix. Следите за тем, чтобы открытая боковая поверхность находилась сверху. Выполнение данной операции не требуется, если Ваш автомобиль уже имеет предварительно установленные вспомогательные направляющие приспособления.

2. Montáž dětské sedačky se systémem ISOFIX

2.1 Montáž RECAROfix

Nasadte spojky přes štěrbinu v čalounění mezi zadovou opěrkou a sedákem na úchyty systému Isofix. Dbejte na to, aby otevřená boční strana směřovala nahoru. Toto není třeba, jestliže je vaše vozidlo takovýmito spojky vybaveno už napevno.



Сначала откиньте опорную стойку.

Внимание: Опорная стойка всегда должна быть откинута.

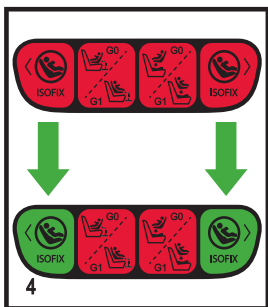
Nejprve odklopte opěrnou nohu.

Pozor: Opěrná noha musí být vždy odklopená.



Для того чтобы выдвинуть коннекторы Isofix, приведите в действие рукоятку, расположенную в середине передней части RECAROfix, и вытяните коннекторы до упора.

K vyjetí konektoru Isofix potáhněte za přední úchyt uprostřed RECAROfix a vytáhněte konektory ven až na doraz.



Теперь приложите RECAROfix к скобам крепления и зафиксируйте коннекторы со слышимым щелчком.

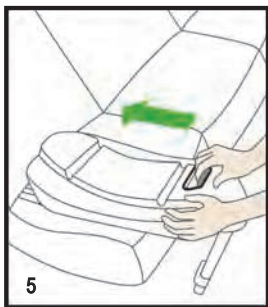
Важно: оба индикатора на коннекторах должны стать зелеными.

В целях предосторожности проверьте надежность фиксации, потянув базу.

Nyní nasadte RECAROfix do úchytů tak, aby konektory slyšitelně zacvakly.

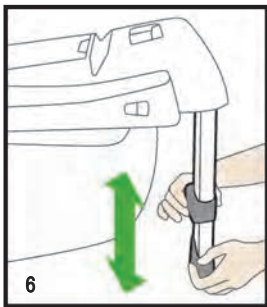
Důležité: Oba indikátory musejí zezelenat.

Pro jistotu zkontrolujte bezpečné zajištění zataháním za základnu.



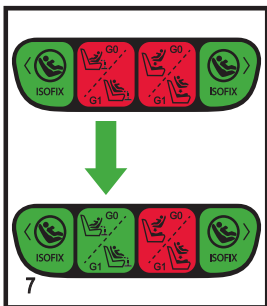
Теперь потяните рукоятку, расположенную в середине, и подвиньте RECAROfix по направлению к спинке сиденья, пока она не будет плотно прилегать.

Nyní potáhněte za úchyt uprostřed a posuňte RECAROfix směrem k zádové opěrci, až k ní bude těsně přiléhat.



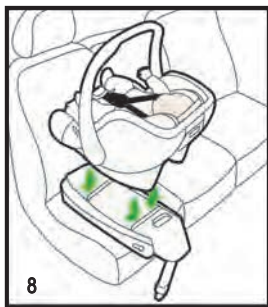
Для регулировки высоты опорной стойки приведите в действие фиксирующее устройство на задней стороне опорной стойки и вытяните опорную стойку до необходимой длины. Проследите за тем, чтобы опорная стойка была зафиксирована.

Výšku opěrné nohy nastavíte uvolněním pojistky na zadní straně opěrné nohy a vytažením opěrné nohy na potřebnou délku. Dbejte na to, aby opěrná noha zacvakla.



При правильной установке длины индикатор опорной стойки становится зеленым как только Вы поставите базу на пол автомобиля. Если этого не произойдет, следует еще немного вытянуть опорную стойку, как описано выше.

Pokud je délka nastavená správně, indikátor opěrné nohy zezelená, jakmile základnu ustavíte na podlahu vozidla. Pokud se tak nestane, vytáhněte opěrnou nohu dle výše uvedeného popisu ještě o něco více.

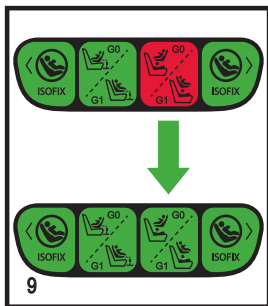


2.2. Надевание автокресла-люльки RECARO Privia на базу

Поставьте автокресло-люльку на RECAROfix спинкой по направлению движения таким образом, чтобы соединительные штанги вошли в соответствующие углубления и защелкнулись. Чтобы облегчить процесс фиксирования, надавите на люльку по направлению вниз.

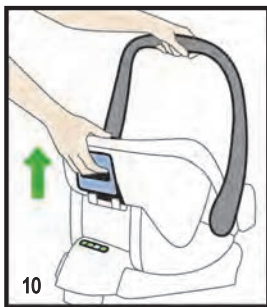
2.2. Nasazení dětského vajíčka RECARO Privia na základnu

Nasaďte dětské vajíčko proti směru jízdy na RECAROfix tak, aby spojovací tyčky zapadly do příslušných prohlubní. Proces zapadnutí podpořte zatlačením na vajíčko.



Индикатор на базе должен стать зеленым. Дополнительно проверьте надежность фиксации, приподняв люльку.

Indikátor na základně musí zezelenat. Zkontrolujte ještě bezpečné zajištění vajíčka jeho nadzvednutím.



2.3. Снятие автокресла-люльки с базы

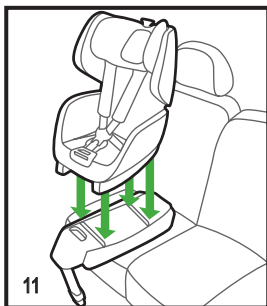
Чтобы снять автокресло-люльку RECARO Privia с базы, одной рукой возьмите люльку за установленную вверх ручку для переноски, а другой рукой потяните синий рычаг, расположенный на задней стороне люльки, по направлению к верхнему краю люльки. Благодаря этому люлька освобождается от фиксации, и ее можно снять.

2.3. Sejmutí dětského vajíčka ze základny

K sejmutí dětského vajíčka RECARO Privia ze základny uchopte vajíčko jednou rukou za vztyčenou rukojeť pro přenášení a druhou rukou potáhněte modrou páčku na zadní straně vajíčka směrem k hornímu okraji vajíčka. Tím dojde k odjištění vajíčka a je možné ho sejmout.

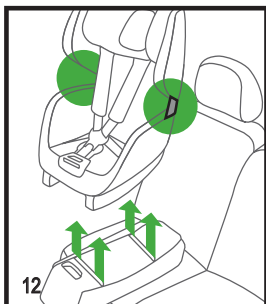
2.4. Надевание детского автокресла Optia на базу

Поставьте детское автокресло на RECAROfix спинкой к спинке сиденья автомобиля таким образом, чтобы соединительные штанги вошли в соответствующие углубления и защелкнулись. Чтобы облегчить процесс фиксирования, надавите на детское автокресло по направлению вниз.



2.4. Nasazení dětské sedačky Optia na základnu

Nasaďte dětskou sedačku po směru jízdy na RECAROfix tak, aby spojovací tyčky zapadly do příslušných prohlubní. Proces zapadnutí podpořte zatlačením na dětskou sedačku.



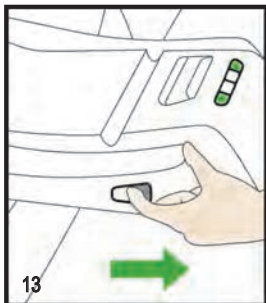
12

2.5. Снятие детского автокресла с базы.

Чтобы снять детское автокресло с базы, возьмите автокресло слева и справа и приведите в действие обе кнопки разблокировки, расположенные на задней стороне. Благодаря этому соединение освобождается от фиксации, и детское автокресло можно снять.

2.5. Sejmutí dětské sedačky ze základny

K sejmutí dětské sedačky ze základny uchopte vajíčko zleva i zprava a stiskněte obě uvolňovací tlačítka na zadní straně. Tím dojde k odjištění spojení a dětskou sedačku je možné sejmut.



13

2.6. Снятие RECAROfix

Для снятия RECAROfix потяните рукоятку, расположенную в середине базы ISOFIX, и потяните ее немного вперед. Потянув боковые рычаги, отсоедините оба коннектора и снимите RECAROfix с автомобильного сиденья.

Опорную стойку теперь можно сложить. Нажатием на нижнюю сторону базы опорная стойка фиксируется в положении для транспортировки.

2.6. Demontáž RECAROfix

RECAROfix demontujete potažením za úchyt uprostřed základny ISOFIX a zatažením o kousek dopředu. Po uvolnění obou konektorů zatažením za boční páčky můžete RECAROfix sejmut ze sedadla vozidla.

Nyní můžete sklopit opěrnou nohu. Přitlačením na spodní stranu základny se opěrná noha zajistí v přepravní poloze.

3. Чистка RECAROfix

Пластиковые детали можно очищать влажной тряпкой (теплая вода и мыло). Не используйте едкие чистящие средства.

3. Čištění RECAROfix

Plastové díly lze očistit vlhkým hadříkem (vlažnou vodou a mýdlem). Nepoužívejte agresivní ani abrazivní čisticí prostředky.

4. Инструкции

4.1. Общие инструкции

- Руководство по эксплуатации находится в специальном отделении на верхней части RECAROfix. Руководство необходимо всегда возвращать на место после использования.

4. Upozornění

4.1. Všeobecná upozornění

- Návod k použití se nachází v kapse na horní straně RECAROfix. Po použití ho vždy vraťte na své místo.

4.2. Гарантия

- Гарантия действует два года со дня покупки и распространяется на производственные дефекты или дефекты материала. Рекламационные претензии принимаются только при наличии документа, подтверждающего дату покупки. Гарантия распространяется только на продукты, которые использовались надлежащим образом и были возвращены в чистом и опрятном состоянии.
- Гарантия не распространяется на проявления естественного износа и повреждения, возникшие в результате чрезмерных нагрузок или неправильного или ненадлежащего применения.

4.2. Záruka

- Záruka na výrobní vady a vady materiálu platí dva roky od data zakoupení. Nároky z reklamace lze uplatňovat jen po prokázání data zakoupení výrobku. Záruka se vztahuje jen na výrobky, které byly přiměřeně používány a vráceny v čistém a řádném stavu.
- Záruka se nevztahuje na přirozené opotřebení a škody vzniklé přílišným namáháním anebo v důsledku nevhodného či neodborného používání.

4.3. Защита Вашего автомобиля

- Обращаем Ваше внимание на то, что при использовании детских автокресел не исключено повреждение автомобильных сидений. Согласно Директиве по безопасности ECE R44 требуется неподвижный способ монтажа. Рекомендуем Вам принять соответствующие меры для защиты поверхности сиденья Вашего автомобиля (например, RECARO Car Seat Protector). Компания RECARO Child Safety GmbH & Co. KG и ее дилеры не несут ответственность за возможные повреждения сидений автомобиля.

4.3. Ochrana vašeho vozidla

- Upozorňujeme na to, že při používání dětských autosedaček nelze vyloučit poškození sedadel vozidla. Bezpečnostní směrnice ECE R44 vyžaduje pevnou montáž sedačky. Provedte u sedadel vašeho vozidla vhodná ochranná opatření (např. RECARO Car Seat Protector). Firma RECARO Child Safety GmbH & Co. KG anebo její prodejci neručí za případné škody na sedadlech vozidla.

Если у Вас возникли дополнительные вопросы, свяжитесь с нами по телефону или электронной почте.

Телефон +499255 77-66, E-mail info@recaro-cs.com

V případě jakýchkoli dotazů nás neváhejte kontaktovat na níže uvedeném telefonním čísle nebo e-mailové adrese.

Telefon +49 9255 77-66, e-mail info@recaro-cs.com

Version 140303 · Art.ID 241358-00000000

Druckfehler, Irrtümer und technische Änderungen vorbehalten.
Subject to printing errors, mistakes and technical changes.

Hersteller/Manufacturer:

RECARO Child Safety GmbH & Co. KG

Guttenbergstrasse 2, D-95352 Marktleugast

Telefon: +49 9255 77-0, Telefax: +49 92 55 77-13

info@recaro-cs.com

www.recaro-cs.com